

Jean-Pierre DEMARCHE



***1001 phrases  
pour bien parler  
allemand***

un peu de grammaire, beaucoup d'exemples

**ellipses**

**1001 phrases  
pour bien parler  
allemand**

**un peu de grammaire,  
beaucoup d'exemples**

**Jean-Pierre Demarche**  
agrégé d'allemand



- ▶ Le thème allemand systématique
- ▶ La version allemande systématique
- ▶ La leçon d'allemand systématique
- ▶ Le Q.C.M. allemand systématique
- ▶ Franz Kafka, *Der Heizer*  
(édition annotée - collection Référence)
- ▶ Lexi-Base - Vocabulaire allemand-français
- ▶ Phrase à phrase - allemand (en collaboration avec Roland Charpiot)
- ▶ Gebrüder Grimm, *Der Arme und der Reiche und andere Märchen*  
(en collaboration avec Roland Charpiot)
- ▶ Prép'allemand - Maîtriser l'emploi des prépositions
- ▶ Der, Die, Das - l'essentiel de la grammaire allemande  
(en collaboration avec Francine Rouby)
- ▶ Du tac au tac allemand - 1 500 phrases prêtes à l'emploi
- ▶ La conjugaison allemande
- ▶ L'allemand en un clin d'œil  
(en collaboration avec Francine Rouby)
- ▶ 1001 expressions pour tout dire en allemand  
(en collaboration avec Francine Rouby)
- ▶ Les clés de l'allemand d'aujourd'hui (en collaboration avec Bernard Straub et Paul Thiele), à paraître

ISBN 2-7298-2274-7

© Ellipses Édition Marketing S.A., 2005  
32, rue Bargue 75740 Paris cedex 15

Le Code de la propriété intellectuelle n'autorisant, aux termes de l'article L.122-5.2° et 3°a), d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective », et d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause est illicite » (Art. L.122-4).

Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit constituerait une contrefaçon sanctionnée par les articles L. 335-2 et suivants du Code de la propriété intellectuelle.

[www.editions-ellipses.fr](http://www.editions-ellipses.fr)

Cet ouvrage s'adresse aux lycéens, aux élèves des classes préparatoires aux grandes écoles, aux étudiants et, plus largement, à tous ceux qui souhaitent maîtriser les structures fondamentales de l'allemand.

Il ne s'agit ni d'une grammaire, ni d'un vocabulaire, mais d'un recueil de 1001 phrases usuelles classées en 80 points de grammaire. *1001 phrases pour bien parler allemand* se consulte facilement et rapidement. C'est l'outil idéal pour les règles de grammaire à connaître absolument et un précieux guide quant à leur application.

La démarche se veut efficace, vivante et concrète : un minimum d'explications pour un maximum d'exemples authentiques. Elle se fonde sur un constat : il est pédagogiquement plus efficace de passer de l'exemple à la règle que l'inverse. On apprend mieux par l'exemple que par la règle. Dans *1001 phrases pour bien parler allemand*, le lecteur découvrira de multiples situations expressives écrites et orales ainsi que leur clé grammaticale.

Grâce à cet ouvrage qui ne prétend pas à l'exhaustivité, chacun pourra apprendre à maîtriser l'emploi des idiomatismes et le réemploi des règles et des structures les plus fondamentales de l'allemand, notamment de celles qui présentent une difficulté spécifique pour un francophone.

Au fil des pages, l'utilisateur acquerra une expression naturelle où la grammaire, loin d'être une coquille vide à remplir de mots de vocabulaire, trouve sa place de façon attractive.

L'auteur

1. « als » ou « wenn » ? .....	9
2. « damit » ou « um... zu » ? .....	11
3. « erst » ou « nur » ? .....	12
4. « jemals » ou « niemals » ? .....	15
5. traduction de « toujours » .....	16
6. gern, lieber, am liebsten .....	18
7. « ob » ou « wenn » ? .....	20
8. les verbes de modalité .....	21
9. « werden » : verbe à part entière .....	29
10. le pronom « wer » .....	31
11. « sehr » ou « viel » ? .....	33
12. je..., desto/umso... .....	36
13. « umso » + comparatif, « als... » .....	37
14. l'adjectif substantivé .....	39
15. le futur .....	40
16. emploi de « einander » .....	41
17. l'infinitif substantivé .....	43
18. emplois de « bis » .....	44
19. « wann » ou « wenn » ? .....	46
20. le verbe « wissen » .....	48
21. « mich » ou « mir » ? .....	51
22. « man » : pronom indéfini .....	53
23. « viel/wenig » ou « viele/wenige » ? .....	55
24. « que moi », « que toi » après un comparatif .....	56
25. le pronom « was » .....	58
26. les pronoms adverbiaux .....	59
27. contractions de prépositions avec l'article défini .....	62
28. le verbe « sein » .....	65

29. le verbe « lassen » .....	66
30. « sehen », « ansehen » ou « zusehen » ? .....	67
31. le passif .....	69
32. « wie » + adjectif ou adverbe .....	72
33. les verbes de position .....	75
34. les verbes factitifs .....	77
35. absteigen, ankommen, etc. ....	79
36. l'infinitif complément : avec ou sans « zu » ? .....	81
37. « aber » ou « sondern » ? .....	84
38. emploi de « irgend- » .....	86
39. verbes faibles irréguliers .....	87
40. la préposition « aus » .....	89
41. emploi de « dabei » .....	91
42. l'auxiliaire du passé : « sein » ou « haben » ? .....	93
43. emploi de « haben » avec un infinitif précédé de « zu » .....	97
44. le double infinitif .....	98
45. emploi de « jeder » .....	100
46. subordonnées sans conjonction .....	102
47. adverbes en allemand, verbes en français .....	104
48. « etwas » et « nichts » associés à un adjectif substantivé .....	105
49. verbes suivis du datif .....	107
50. le comparatif .....	111
51. « ziemlich » ou « genug » ? .....	115
52. le superlatif .....	117
53. verbes exprimant un choix .....	122
54. emploi de « es » pour annoncer une infinitive ou une complétive .....	123
55. association de prépositions et de particules séparables .....	124
56. prépositions composées .....	126
57. verbes à régime prépositionnel multiple .....	128
58. « kein » ou « nicht » ? .....	130

59. jamais deux négations .....	133
60. verbes transitifs en allemand .....	134
61. préposition, adverbe ou conjonction ? .....	135
62. verbes réfléchis : divergences entre allemand et français .....	138
63. « es gibt » ou « es besteht » ? .....	140
64. « seit » ou « vor » ? .....	142
65. emploi de « aussehen » .....	144
66. les possessifs .....	145
67. emploi de « als ob » .....	148
68. emploi d'une subordonnée après un comparatif .....	149
69. la relative .....	150
70. traduction de « bien que » et « même si » .....	152
71. traduction de « avoir beau » .....	154
72. was/wer/wo... auch .....	155
73. des couples inséparables .....	156
74. adjectifs suivis du génitif .....	158
75. verbes à régime prépositionnel .....	159
76. emploi de « machen » .....	161
77. indicatif en français, subjonctif en allemand .....	164
78. adjectifs à régime prépositionnel .....	164
79. emploi de « brauchen » .....	166
80. les noms composés .....	167
Index grammatical .....	171

## 1. « als » ou « wenn » ?

Au français *quand* correspondent les conjonctions **als** et **wenn**. Selon le sens et le contexte, on emploie l'une ou l'autre.

► Pour exprimer une généralité, on emploie toujours **wenn**.

Wenn es kalt ist, muss man  
sich warm anziehen.

*Quand il fait froid, il faut  
s'habiller chaudement.*

Wenn man Durst hat, muss  
man trinken.

*Quand on a soif, il faut boire.*

Wenn man getrunken hat,  
darf man nicht fahren.

*Quand on a bu, il ne faut pas  
conduire.*

Man braucht keinen Arzt,  
wenn man gesund ist.

*On n'a pas besoin de  
médecin quand on est en  
bonne santé.*

Wenn man es will, findet  
man immer eine Lösung.

*Quand on le veut, on trouve  
toujours une solution.*

Man glaubt es nicht, wenn  
man es nicht erlebt hat.

*On ne le croit pas quand on  
ne l'a pas vécu.*

► Dans une phrase au futur, on emploie toujours **wenn**.

**Attention** : en général, seul le verbe de la principale est au temps futur, celui de la subordonnée est au présent.

Wenn er stirbt, werden sich seine Erben freuen.	<i>Quand il mourra, ses héritiers se réjouiront.</i>
Wir werden weiterfahren, wenn der Regen aufhört.	<i>Quand la pluie cessera, nous continuerons notre route.</i>
Sie werden staunen, wenn sie es erfahren.	<i>Ils seront étonnés quand ils l'apprendront.</i>
Ich werde es dir zeigen, wenn du zu uns kommst.	<i>Je te le montrerai quand tu viendras chez nous.</i>
Ich werde es ihm verzeihen, wenn er sich entschuldigt.	<i>Je le lui pardonnerai quand il s'excusera.</i>

► L'opposition entre **wenn** et **als** fonctionne uniquement au passé et au présent narratif qui a valeur de passé : **als** s'emploie en référence à un fait unique du passé, **wenn** en référence à un fait qui s'est répété plusieurs fois dans le passé. La durée n'entre pas en considération.

Als ich jünger war, glaubte ich an den Fortschritt.	<i>Quand j'étais plus jeune, je croyais au progrès.</i>
Als ich ein Kind war, wollte ich Tierarzt werden.	<i>Quand j'étais enfant, je voulais devenir vétérinaire.</i>
Wenn ich Fieber hatte, ging Mutti nicht arbeiten.	<i>Quand j'avais de la fièvre, maman n'allait pas travailler.</i>
Wenn Onkel Fred zu Besuch kam, war ich glücklich.	<i>Quand l'oncle Fred venait nous voir, j'étais heureux.</i>
Als ich ihn sah, wusste ich, dass etwas passiert war.	<i>Lorsque je le vis, je sus que quelque chose était arrivé.</i>
Wenn gestreikt wurde, ging ich zu Fuß an die Arbeit.	<i>Quand il y avait grève, j'allais travailler à pied.</i>

## 2. « damit » ou « um... zu » ?

**damit** correspond au français *pour que* et introduit une subordonnée, **um... zu** au français *pour* et introduit une infinitive.

► Le verbe de la subordonnée introduite par **damit** est à l'indicatif. Le sujet de la principale doit être différent de celui de la subordonnée.

Ich sage es, damit du es weißt.	<i>Je le dis pour que tu le saches.</i>
Ich tue es, damit du mich in Ruhe lässt.	<i>Je le fais pour que tu me laisses tranquille.</i>
Ich gebe dir einen Pulli, damit du dich nicht erkältest.	<i>Je te donne un pull pour que tu ne prennes pas froid.</i>
..., damit du kein Risiko eingehst.	<i>... pour que tu ne prennes pas de risque.</i>
..., damit du keine Probleme hast.	<i>... pour que tu n'aies pas de problèmes.</i>
..., damit du mir keine Vorwürfe machst.	<i>... pour que tu ne me fasses pas de reproches.</i>
..., damit du keine Sorgen hast.	<i>... pour que tu n'aies pas de soucis.</i>

► **um... zu** introduit une infinitive exprimant un but. Le sujet de la principale est impliqué dans l'infinitive. Avec un verbe à particule séparable, **zu** se place entre la particule et le verbe.

Ich ziehe mich warm an, um mich nicht zu erkälten.	<i>Je m'habille chaudement pour ne pas prendre froid.</i>
Er beeilt sich, um den Zug nicht zu verpassen.	<i>Il se dépêche pour ne pas rater le train.</i>
Ich stelle das Radio leiser, um dich nicht zu stören.	<i>Je baisse la radio pour ne pas te déranger.</i>
Er lügt, um Zeit zu gewinnen.	<i>Il ment pour gagner du temps.</i>
Ich habe es getan, um dir zu helfen.	<i>Je l'ai fait pour t'aider.</i>
Ich fahre schneller, um rechtzeitig anzukommen.	<i>J'accélère pour arriver à temps.</i>
Er hat geschwiegen, um nicht aufzufallen.	<i>Il s'est tu pour ne pas se faire remarquer.</i>

### 3. « erst » ou « nur » ?

Au français *ne que, seulement*, correspondent en allemand les adverbes **erst** ou **nur**, selon le sens.

► **erst**, adverbe de temps, s'oppose à **schon**, *déjà*. Il a aussi le sens de *d'abord*.

Ist es schon 11? – Nein, erst Viertel vor.	<i>Il est déjà 11 heures? – Non, seulement moins le quart.</i>
Das Geschäft öffnet erst um elf.	<i>Le magasin n'ouvre qu'à onze heures.</i>

Das Opfer war erst vierzehn.	<i>La victime n'avait que quatorze ans.</i>
Du hast Zeit, es ist erst drei.	<i>Tu as le temps, il n'est que trois heures.</i>
Damals war ich erst 8 Jahre alt.	<i>À cette époque-là, je n'avais que huit ans.</i>
Jetzt nicht, erst später.	<i>Pas maintenant, plus tard seulement.</i>
Ich komme erst nächste Woche.	<i>Je ne viendrai que la semaine prochaine.</i>

► **nur** est un adverbe de *quantité* ; il exprime donc aussi la *durée*.

Der Flug dauert nur drei Stunden.	<i>Il n'y a que trois heures de vol.</i>
Ich habe nur ein paar Minuten auf den Bus gewartet.	<i>Je n'ai attendu le bus que quelques minutes.</i>
Im Ausverkauf kostet es nur die Hälfte.	<i>En solde, ça ne coûte que la moitié.</i>
Ich möchte nur wissen, wie viel es mich kosten wird.	<i>Je voudrais seulement savoir combien ça va me coûter.</i>
nur einmal im Monat nur am Dienstag	<i>seulement une fois par mois seulement le mardi</i>
Ich trinke nur Wasser.	<i>Je ne bois que de l'eau.</i>
Es sind nur zwei Kilometer.	<i>Il n'y a que deux kilomètres.</i>
Sie kauft nur das Beste.	<i>Elle n'achète que ce qu'il y a de meilleur.</i>

► Le français *ne... que* ou *seulement* est ambigu : traduit par **nur**, c'est *définitivement terminé*, traduit par **erst**, *ça continue* ! Notez qu'on peut lever cette ambiguïté, en ajoutant *encore*.

Sie haben nur zwei Kinder.	<i>Ils n'ont que deux enfants.</i>
Ich habe nur ein paar Seiten gelesen.	<i>Je n'ai lu que quelques pages.</i>
Ich habe nur 20 euro ausgegeben.	<i>Je n'ai dépensé que 20 euros.</i>
Sie haben erst zwei Kinder.	<i>Ils n'ont (encore) que deux enfants.</i>
Ich habe erst ein paar Seiten gelesen.	<i>Je n'ai (encore) lu que quelques pages.</i>
Ich habe erst 20 euro ausgegeben.	<i>Je n'ai encore dépensé que 20 euros.</i>

► **nur** est souvent associé à **noch** : **nur noch**, *ne plus que*.

Ich habe nur noch 50 euro.	<i>Je n'ai plus que 50 euros.</i>
Es dauert nur noch zwei Stunden.	<i>Ça ne dure plus que deux heures.</i>
Meine Frau arbeitet nur noch halbtags.	<i>Ma femme ne travaille plus qu'à mi-temps.</i>
Er ist nur noch Haut und Knochen.	<i>Il n'a plus que la peau et les os.</i>
Es gibt nur noch eine einzige Möglichkeit.	<i>Il n'y a plus qu'une seule possibilité.</i>
Wir können nur noch auf ein Wunder hoffen.	<i>Nous n'avons plus qu'à espérer un miracle.</i>

► **nur** est souvent associé à **brauchen** et un infinitif avec le sens de *y'a qu'à*.

Man braucht nur auf einen Knopf zu drücken.	<i>Y'a qu'à appuyer sur un bouton.</i>
Du brauchst nur zu fragen.	<i>Tu n'as qu'à demander.</i>
Du brauchst es mir nur zu sagen.	<i>Tu n'as qu'à me le dire.</i>
Man braucht nur die richtigen Fragen zu stellen.	<i>Y'a qu'à poser les bonnes questions.</i>
Man braucht nur den Wunsch zu äußern.	<i>Y'a qu'à en exprimer le désir.</i>

#### 4. « jemals » ou « niemals » ?

Au français *jamais* correspondent deux mots en allemand : **jemals** et **niemals**, le plus souvent abrégés en **je** et **nie**.

► L'adverbe **jemals** signifie *jamais* au sens *positif*. On l'emploie après un superlatif ainsi que dans une interrogative ou une subordonnée.

Das ist der schönste Film, den ich je gesehen habe.	<i>C'est le plus beau film que j'ai jamais vu.</i>
Es ist das Schlimmste, was ich je erlebt habe.	<i>C'est le pire que j'ai jamais vécu.</i>
Hast du jemals so etwas gehört?	<i>As-tu jamais entendu chose pareille ?</i>

Möchtest du jemals an seiner Stelle sein?	<i>Voudrais-tu jamais être à sa place ?</i>
Wer hätte das je gedacht?	<i>Qui aurait jamais pensé ça ?</i>
Ich glaube nicht, dass er das jemals vergessen kann.	<i>Je ne crois pas qu'il puisse jamais l'oublier.</i>

► L'adverbe **niemals** signifie *jamais* au sens *négatif*.  
Notez que, contrairement au français, il n'y a jamais de négation avec **nie**.

Nie im Leben!	<i>Jamais de la vie !</i>
Das werde ich nie vergessen.	<i>Je n'oublierai jamais ça.</i>
Nie wieder!	<i>Jamais plus ! / Plus jamais !</i>
Das hätte ich niemals für möglich gehalten.	<i>Je n'aurais jamais cru ça possible.</i>
Das habe ich noch nie erlebt.	<i>Je n'ai encore jamais vu ça.</i>
Ich war noch nie in Venedig.	<i>Je ne suis jamais encore allé à Venise.</i>
Ich tue es nie und nimmer.	<i>Jamais de la vie je ne ferai ça.</i>
Ich bin glücklich wie nie zuvor.	<i>Je suis heureux comme jamais auparavant.</i>

## 5. traduction de « toujours »

Selon le sens, le français *toujours* se traduit par **immer**, **immer noch**, **immer wieder**, **immerzu**, ou encore **schon immer**.

► **immer** signifie *très fréquemment, généralement*.

In dieser Gegend regnet es immer.	<i>Dans cette région, il pleut toujours.</i>
Er will immer alles besser wissen.	<i>Il veut toujours tout mieux savoir que les autres.</i>
Das ist nicht immer leicht.	<i>Ce n'est pas toujours facile.</i>
Sie will immer Recht haben.	<i>Elle veut toujours avoir raison.</i>
Mit ihm ist es immer dasselbe.	<i>Avec lui, c'est toujours la même chose.</i>

► **immer noch** ou **noch immer** signifie *encore, qui n'a pas cessé*.

Er ist immer noch nicht ganz überzeugt.	<i>Il n'est toujours pas entièrement convaincu.</i>
Sieh mal nach, ob es immer noch regnet.	<i>Regarde voir s'il pleut toujours.</i>
Bist du noch immer nicht fertig?	<i>Tu n'es toujours pas prêt ?</i>
Bist du mir noch immer böse?	<i>Tu m'en veux toujours ?</i>
Ich glaube, du hast immer noch nicht verstanden.	<i>Je crois que tu n'as toujours pas compris.</i>

► **immer wieder** exprime *la répétition*.

Er macht immer wieder den gleichen Fehler.	<i>Il refait toujours la même erreur.</i>
Du kannst nicht immer wieder von vorne anfangen.	<i>Tu ne peux pas recommencer toujours au début.</i>
Ich muss ihn immer wieder daran erinnern.	<i>Il faut toujours que je le lui rappelle.</i>

Sie stellt immer wieder die gleichen Fragen. *Elle pose toujours les mêmes questions.*

► **immerzu** a le sens de *constamment, sans arrêt.*

Ich denke immerzu an dich. *Je pense sans cesse à toi.*  
Es hat leider immerzu geregnet. *Malheureusement, il a plu sans arrêt.*  
Du sollst mich nicht immerzu stören. *Il ne faut pas me déranger sans arrêt.*  
Ich muss immerzu daran denken. *Je ne peux pas m'empêcher d'y penser constamment.*

► **schon immer** a le sens de *depuis toujours.*

Das habe ich schon immer gesagt. *Je l'ai toujours dit.*  
Sie haben es schon immer gewusst. *Ils l'ont toujours su.*  
Er hat schon immer diese Schwäche gehabt. *Il a toujours eu cette faiblesse.*  
Sie hat sich schon immer einen Pelzmantel gewünscht. *Elle a toujours eu envie d'avoir un manteau de fourrure.*

## 6. gern, lieber, am liebsten

**gern**, *volontiers*, a un comparatif et un superlatif irréguliers, respectivement **lieber** et **am liebsten**.

► Employé avec un verbe conjugué, **gern** correspond au français *aimer + infinitif, lieber* à *préférer*. Le superlatif **am liebsten** exprime une préférence absolue qui exclut toutes les autres alternatives.

Die meisten Jungs spielen gern Fußball. *La plupart des garçons aiment jouer au foot.*  
Er liest gern Comics. *Il aime lire des BD.*  
Horst trinkt gern deutsches Bier. *Horst aime la bière allemande.*  
Paul trinkt lieber französischen Wein. *Paul préfère le vin français.*  
Eva trinkt am liebsten englischen Tee. *Eva préfère par-dessus tout le thé anglais.*  
Ich trinke am liebsten Mineralwasser. *Ce que j'aime le plus, c'est l'eau minérale.*  
Bei diesem Wetter bleibe ich lieber zu Hause. *Par ce temps-là, je préfère rester à la maison.*

► **gern, lieber** et **am liebsten** sont souvent associés au subjonctif II de **mögen** ou de **werden**.

Ich würde dir gern helfen. *Je t'aiderais volontiers.*  
Ich möchte gern, wenn ich es mir erlauben könnte. *J'aimerais bien si je pouvais me le permettre.*  
Ich würde gern ein paar Tage Urlaub nehmen. *Je prendrais bien quelques jours de vacances.*  
Ich möchte lieber draußen warten. *J'aimerais mieux attendre dehors.*

Möchtest du lieber aufs Land fahren oder an die See.

Ich möchte gern eine Radtour machen.

Möchtest du lieber türkisch oder italienisch essen?

Ich würde am liebsten alles wegschmeißen.

Ich möchte am liebsten endgültig darauf verzichten.

*Tu préfères aller à la campagne ou à la mer ?*

*Je ferais bien une randonnée à vélo.*

*Tu préfères manger chez un Turc ou chez un Italien ?*

*Ce que je préférerais, c'est tout jeter.*

*Ce que je préférerais, c'est y renoncer définitivement.*

## 7. « ob » ou « wenn » ?

**ob** et **wenn** correspondent souvent au français *si*, d'où la confusion.

► **ob** introduit une interrogative indirecte, notamment avec des verbes comme **fragen**, **demander**, **sagen**, **dire**, **wissen**, **savoir**.

Ich frage mich, ob sie daran gedacht hat.

Frage ihn, ob er Lust hat mitzukommen.

Kannst du mir sagen, ob alles in Ordnung ist?

Sag mir, ob du etwas brauchst.

*Je me demande si elle y a pensé.*

*Demande-lui s'il a envie de venir avec nous.*

*Est-ce que tu peux me dire si tout est en ordre ?*

*Dis-moi si tu as besoin de quelque chose.*

Weißt du zufällig, ob er schon zurück ist?

Niemand weiß, ob er noch am Leben ist.

Ich möchte nur wissen, ob es wirklich möglich ist.

*Sais-tu par hasard s'il est déjà de retour ?*

*Personne ne sait s'il est encore en vie.*

*Je voudrais seulement savoir si c'est vraiment possible.*

► **ob** introduit une interrogative directe, notamment dans la langue parlée, souvent avec une nuance d'agacement.

Ob du einverstanden bist?

Ob du aufhören könntest zu meckern.

Ob du wohl bald fertig bist?

Ob es nicht schon zu spät ist.

Ob es noch lange dauert?

Ob es gefährlich sein kann?  
- Und wie!

*Est-ce que tu es d'accord ?*

*Si tu pouvais arrêter de rouspéter.*

*T'es bientôt prêt ou quoi ?*

*Est-ce que ce n'est pas déjà trop tard ?*

*Ça va encore durer longtemps ?*

*Si ça peut être dangereux ?  
- Et comment !*

## 8. les verbes de modalité

Soit la phrase **er geht zum Friseur**, il va chez le coiffeur. Je peux y ajouter une modalité comme la *nécessité* en disant **er muss zum Friseur gehen**, il faut qu'il aille chez le coiffeur. Le verbe **müssen** qui exprime la modalité est appelé verbe de modalité ou auxiliaire de mode. Il y a 6 verbes de modalité :

**können, dürfen, mögen, müssen, sollen, wollen**

- **3 temps essentiels** : l'indicatif présent, le prétérit et le présent du subjonctif II.
- L'**indicatif présent singulier** ressemble à celui d'un verbe fort : pas de désinence à la première et à la troisième personne et modification de la voyelle du radical (sauf pour **sollen**).

<b>können</b>	ich kann, du kannst, er kann	wir können, etc.
<b>dürfen</b>	ich darf, du darfst, er darf	wir dürfen, etc.
<b>müssen</b>	ich muss, du musst, er muss	wir müssen, etc.
<b>mögen</b>	ich mag, du magst, er mag	wir mögen, etc.

<b>sollen</b>	ich soll, du sollst, er soll	wir sollen, etc.
<b>wollen</b>	ich will, du willst, er will	wir wollen, etc.

- Au **prétérit**, le **Umlaut** disparaît et le **g** de **mögen** devient **ch** :  
**konnte, durfte, musste, mochte, sollte, wollte**
- Au **présent du subjonctif II**, le **Umlaut** de l'infinitif réapparaît :

ich könnte, du könntest, er könnte,	wir könnten, etc.
ich dürfte, du dürftest, er dürfte	wir dürften, etc.
ich müsste, du müsstest, er müsste	wir müssten, etc.
ich möchte, du möchtest, er möchte	wir möchten, etc.

ich sollte, du solltest, er sollte	wir sollten, etc.
ich wollte, du wolltest, er wollte	wir wollten, etc.

## ► sens général

- **können** signifie *pouvoir, savoir* (après un apprentissage).

- |   |   |
|---|---|
| Kannst du mir helfen?                               | <i>Est-ce que tu peux m'aider ?</i>                       |
| Ich kann heute nicht.                               | <i>Je ne peux pas aujourd'hui.</i>                        |
| Wie kannst du so was sagen?                         | <i>Comment peux-tu dire une chose pareille ?</i>          |
| Ich kann mich geirrt haben.                         | <i>Je peux m'être trompé.</i>                             |
| Da kannst du aber lange warten.                     | <i>Tu peux attendre longtemps.</i>                        |
| Man kann nie wissen.                                | <i>On ne sait jamais.</i>                                 |
| Wer kann es schon sagen ?                           | <i>Qui peut bien le dire ?</i>                            |
| Wer will, der kann.                                 | <i>Vouloir, c'est pouvoir.</i>                            |
| Du kannst sagen, was du willst, er hat immer Recht. | <i>Tu peux dire ce que tu veux, il a toujours raison.</i> |
| Ich kann mich nicht beklagen.                       | <i>Je ne peux pas me plaindre.</i>                        |
| Alle Schweden können Englisch.                      | <i>Tous les Suédois connaissent l'anglais.</i>            |
| Kannst du schwimmen ?                               | <i>Est-ce que tu sais nager ?</i>                         |
| Es könnte eine Falle sein.                          | <i>Ça pourrait être un piège.</i>                         |
| Er kann weder lesen noch schreiben.                 | <i>Il ne sait ni lire ni écrire.</i>                      |
| Es kann schon sein.                                 | <i>C'est bien possible.</i>                               |
| Ich konnte nicht anders.                            | <i>Je ne pouvais pas faire autrement.</i>                 |
| Er konnte kaum noch laufen.                         | <i>C'est à peine s'il pouvait encore marcher.</i>         |
| Wie konntest du so naiv sein?                       | <i>Comment as-tu pu être si naïf ?</i>                    |

Du könntest freundlicher sein.	<i>Tu pourrais être plus aimable.</i>
Es könnte heute Nacht frieren.	<i>Il pourrait geler cette nuit.</i>
Meine Eltern könnten es eines Tages erfahren.	<i>Mes parents pourraient l'apprendre un jour.</i>
Du könntest dich doch ein bisschen anstrengen.	<i>Tu pourrais quand même faire un petit effort.</i>
Wenn ich es könnte, würde ich es tun.	<i>Si je pouvais, je le ferais.</i>
Wenn du aufhören könntest, dummes Zeug zu reden!	<i>Si tu pouvais cesser de dire des bêtises!</i>

► **dürfen** signifie être autorisé à, avoir le droit de. On l'emploie dans les formules de politesse (*Puis-je... ?*).

Darf ich rauchen?	<i>Est-ce que je peux fumer ?</i>
Darf ich dich etwas fragen?	<i>Est-ce que je peux te demander quelque chose ?</i>
Darf ich mal sehen?	<i>Est-ce que je peux voir ?</i>
Das darf man nicht.	<i>On n'a pas le droit.</i>
Das darfst du nicht vergessen.	<i>Tu ne dois pas l'oublier.</i>
Darf ich dir eine Frage stellen?	<i>Puis-je te poser une question ?</i>
Wir durften abends nicht allein ausgehen.	<i>Le soir, nous n'avions pas le droit de sortir seuls.</i>
Wenn ich es sagen dürfte, würde ich es sagen.	<i>Si j'avais le droit de le dire, je le dirais.</i>

► **müssen** signifie devoir (expression de la nécessité absolue), il faut que...

Ich muss nach Hause.	<i>Il faut que je rentre.</i>
Du musst dich beeilen.	<i>Il faut que tu te dépêches.</i>
Ich muss unbedingt daran denken.	<i>Il faut absolument que j'y pense.</i>
Muss das wirklich sein?	<i>Est-ce vraiment nécessaire ?</i>
Er muss das Bett hüten.	<i>Il faut qu'il garde le lit.</i>
Ich musste draußen in der Kälte warten.	<i>Il a fallu que j'attende dehors dans le froid.</i>
Er musste oft zu Fuß zur Arbeit gehen.	<i>Il fallait souvent qu'il aille à pied au travail.</i>
Er müsste schon hier sein.	<i>Il devrait être déjà arrivé/ici.</i>
Du müsstest es versuchen.	<i>Tu devrais essayer.</i>
Es müsste verboten sein.	<i>Ça devrait être interdit.</i>

► **mögen** signifie vouloir, expression du désir (*je voudrais*). C'est également un verbe à part entière.

Was möchtest du essen?	<i>Qu'est-ce que tu veux manger ?</i>
Ich möchte lieber nicht.	<i>Je ne préfère pas.</i>
Ich möchte es gern wissen.	<i>J'aimerais bien le savoir.</i>
Möchtest du etwas trinken?	<i>Veux-tu boire quelque chose ?</i>
Ich möchte nicht in seiner Haut stecken.	<i>Je ne voudrais pas être dans sa peau.</i>
Er mag keine Milch.	<i>Il n'aime pas le lait.</i>

Ich mag ihn nicht. *Je ne l'aime pas.*  
 Was möchtest du eigentlich? *Qu'est-ce que tu veux au juste ?*

► **sollen** exprime la *volonté extérieure* (autrui ou institution) et se traduit alors par *vouloir*.

Soll ich zu dir kommen? *Veux-tu que je vienne chez toi ?*  
 Soll ich Ihnen helfen? *Voulez-vous que je vous aide ?*  
 Wann soll ich das machen? *Quand veux-tu/voulez-vous que je le fasse ?*  
 Du sollst nicht töten! *Tu ne tueras point !*  
 Du sollst ihn zurückrufen. *Il veut que tu le rappelles.*

► **wollen** signifie *vouloir*. Il est très souvent employé comme verbe à part entière.

Er weiß nicht, was er will. *Il ne sait pas ce qu'il veut.*  
 Was willst du von mir? *Qu'attends-tu de moi ?*  
 Ich will es allein schaffen. *Je veux y arriver seul.*  
 Als Kind wollte ich Tierarzt werden. *Enfant, je voulais devenir vétérinaire.*  
 Ich wollte nur so fragen. *Je voulais juste poser la question.*  
 Wir wollen mal sehen. *On va voir.*  
 Wollen Sie bitte ein Formular ausfüllen! *Voulez-vous s'il vous plaît remplir un formulaire !*

## ► quelques sens particuliers

► **dürfen** s'emploie pour exprimer la *possibilité* et la *négation de müssen*.

Er dürfte es allein schaffen. *Il devrait y arriver seul.*  
 Es dürfte nicht allzu schwer sein. *Cela ne devrait pas être trop difficile.*  
 Das darf nicht sein! *Ça n'est pas possible ! (étonnement)*  
 Der Kanzler dürfte jeden Augenblick auftreten. *Le chancelier devrait faire son entrée à tout moment.*  
 Es dürfte möglich sein, das Geld zu finden. *Il devrait être possible de trouver l'argent.*  
 Du darfst nicht hingehen. *Tu ne dois pas y aller.*

► **sollen** signifie aussi *il paraît que, on dit que*. On l'emploie aussi au subjonctif II pour *donner un conseil*.

Er soll krank sein. *On dit qu'il est malade.*  
 Sein neuer Film soll ein Erfolg sein. *Il paraît que son nouveau film est un succès.*  
 Du solltest weniger rauchen. *Tu devrais fumer moins.*  
 Er sollte zum Friseur gehen. *Il devrait aller chez le coiffeur.*  
 Du solltest vorsichtiger sein. *Tu devrais être plus prudent.*  
 Du solltest es wenigstens versuchen. *Tu devrais au moins essayer.*

► **müssen** exprime la *véraisemblance, la supposition*.

Er muss den Zug verpasst haben. *Il a dû rater le train.*

Es müsste doch möglich sein. *Ça devrait être possible.*

Es muss etwas geschehen sein. *Il a dû se passer quelque chose.*

Sie muss die Verabredung vergessen haben. *Elle a dû oublier le rendez-vous.*

Das musst du selber wissen. *C'est à toi de le savoir.*

► **wollen** signifie *prétendre* et exprime le *futur proche*.

Er will den Dieb gesehen haben. *Il prétend avoir vu le voleur.*

Er will es nicht gewusst haben. *Il prétend qu'il ne le savait pas.*

Sie will die Katastrophe vorausgesagt haben. *Elle prétend avoir prévu la catastrophe.*

Wir wollen morgen früh abreisen. *Nous partirons demain matin.*

Ich will überlegen, ob es eine Lösung gibt. *Je vais réfléchir à une solution.*

► **mögen** s'emploie pour exprimer la *possibilité, l'éventualité*.

Das mag schon sein. *C'est bien possible.*

Er mag Recht haben. *C'est possible qu'il ait raison.*

Wir mögen einen Fehler gemacht haben. *Nous avons peut-être fait une erreur.*

Wer weiß, er mag die Wahrheit gesagt haben. *Qui sait, il a peut-être dit la vérité.*

Ich mag die Chance meines Lebens verpasst haben. *J'ai peut-être raté la chance de ma vie.*

## 9. « werden » : verbe à part entière

**werden** ne sert pas seulement à former le futur et le passif ; c'est également un verbe à part entière. C'est un verbe fort : **wurde, geworden**.

Attention à l'indicatif présent singulier :

ich werde	wir werden
du wirst	ihr werdet
er wird	sie werden

► **werden** s'emploie avec un adjectif pour exprimer un sentiment ou constater l'évolution d'un état.

Die Zeit wird mir lang. *Je trouve le temps long.*

Es wird mir allmählich zu viel. *Je commence à trouver que c'est trop.*

Die Lage wird mir zu gefährlich. *Je trouve que la situation devient trop dangereuse.*

Das Essen wird kalt! *Le repas va refroidir !*

Alles wird teurer. *Tout augmente.*

Sein Vater ist im Krieg reich geworden. *Son père s'est enrichi pendant la guerre.*

Das wird fast unmöglich. *Ça devient presque impossible.*  
 Er ist über Nacht berühmt geworden. *Il est devenu célèbre du jour au lendemain.*

► **werden** s'emploie souvent en association avec **immer**, **toujours**, et un comparatif.

Es wird immer kälter. *Il fait de plus en plus froid.*  
 Die Lebenserwartung wird immer länger. *L'espérance de vie augmente de plus en plus.*  
 Es wird immer schwieriger. *Ça devient de plus en plus difficile.*  
 Die Armen werden immer ärmer. *Les pauvres deviennent de plus en plus pauvres.*  
 Die Vorräte werden immer weniger. *Les réserves diminuent de plus en plus.*  
 Die Aussichten werden immer günstiger. *Les perspectives sont de plus en plus favorables.*  
 Die Zukunft wird immer aussichtsloser. *L'avenir s'assombrit de plus en plus.*

► **Quelques emplois particuliers de werden :**

Sie ist vorige Woche 20 geworden. *Elle a eu 20 ans la semaine dernière.*  
 Sein Traum ist Wirklichkeit geworden. *Son rêve est devenu réalité.*  
 Weißt du zufällig, was aus ihm geworden ist? *Sais-tu par hasard ce qu'il est devenu ?*

Er wollte schon immer Tierarzt werden. *Il a toujours voulu devenir vétérinaire.*  
 Das Wasser im Teich ist zu Eis geworden. *L'eau de la mare a gelé.*  
 Die BRD ist zu einem Wohlfahrtsstaat geworden. *La RFA est devenue un État-providence.*

## 10. le pronom « wer »

**wer**, pronom interrogatif, se décline sur le modèle de l'article défini.

Nominatif	Accusatif	Datif	Génitif
<b>wer</b>	<b>wen</b>	<b>wem</b>	<b>wessen</b>

► **wer** fait nécessairement référence à une personne.

Wer weiß? *Qui sait ?*  
 Wer hat es dir erzählt? *Qui te l'a raconté ?*  
 Wer glaubt noch an den Sieg? *Qui croit encore à la victoire ?*  
 Wer möchte schon an seiner Stelle sein? *Qui pourrait avoir envie d'être à sa place ?*  
 Wen hast du eingeladen? *Qui as-tu invité ?*  
 An wen hast du gedacht? *À qui as-tu pensé ?*  
 Wem hast du es gesagt? *À qui l'as-tu dit ?*  
 Mit wem hast du so lange telefoniert? *À qui as-tu téléphoné si longtemps ?*

Wessen Zigaretten sind das? *C'est les cigarettes de qui ?*

► **wer**, comme tous les interrogatifs, s'emploie aussi comme subordonnant.

Rate mal, wer angerufen hat! *Devine qui a téléphoné !*

Ich frage mich, wer das wohl getan hat. *Je me demande qui a bien pu faire ça.*

Ich möchte wissen, wen sie eingeladen hat. *Je voudrais savoir qui elle a invité.*

Weißt du, auf wen sie angespielt hat? *Sais-tu à qui elle a fait allusion ?*

Sie will nicht sagen, mit wem sie verreist ist. *Elle ne veut pas dire avec qui elle est partie en voyage.*

Ich möchte wissen, wessen Schuld es ist. *Je voudrais savoir de qui c'est la faute.*

► **wer**, subordonnant, s'emploie pour exprimer une généralité, notamment dans des proverbes. Il est souvent repris par **der** dans la principale.

Wer will, der kann. *Vouloir, c'est pouvoir.*

Wer das glaubt, der ist naiv. *Celui qui croit ça, il est naïf.*

Wer Geld hat, der kann sich alles leisten. *Celui qui a de l'argent peut tout se permettre.*

Wer seine Schulden bezahlt, verbessert seine Güter. *Qui paie ses dettes s'enrichit.*

Wer lügt, dem glaubt man nicht. *On ne croit pas les menteurs.*

Wer immer ja sagt, braucht sich nicht zu rechtfertigen.

*Celui qui dit toujours oui n'a pas besoin de se justifier.*

## 11. « sehr » ou « viel » ?

Au français *beaucoup* correspondent en allemand les adverbes **sehr** ou **viel**, selon le sens.

► **sehr** exprime une qualité et s'emploie avec des verbes, des adverbes ou des adjectifs qualificatifs comme **jung**, **jeune**, **reich**, **riche**.

Seine Arbeitskollegen schätzen ihn sehr. *Ses collègues de travail l'estiment beaucoup.*

Ich liebe dich sehr. *Je t'aime beaucoup.*

Seine Frau ist sehr jung. *Sa femme est très jeune.*

Seine Wohnung gefällt mir sehr. *Son appartement me plaît beaucoup.*

Ich bin immer sehr vorsichtig. *Je suis toujours très prudent.*

Sie hat unter seiner Eifersucht sehr gelitten. *Elle a beaucoup souffert de sa jalousie.*

Sie ist immer sehr elegant gekleidet. *Elle est toujours habillée avec beaucoup d'élégance.*

Es sind sehr reiche Leute. *Ce sont des gens très riches.*

► Devant un adjectif qualificatif ou un adverbe, **sehr** correspond à *très*.

Sei sehr vorsichtig!	<i>Sois très prudent !</i>
Er ist sehr gewissenhaft.	<i>Il est très consciencieux.</i>
Ich bin sehr enttäuscht.	<i>Je suis très déçu.</i>
Sie ist sehr mutig gewesen.	<i>Elle a été très courageuse.</i>
Sie leben sehr bescheiden.	<i>Ils vivent très modestement.</i>
Es kommt sehr häufig vor.	<i>Ça arrive très fréquemment.</i>
Er fährt immer sehr schnell.	<i>Il roule toujours très vite.</i>

► **sehr** s'emploie devant un groupe comprenant déjà **viel**.  
**Attention** à la traduction !

Wir haben gestern Abend sehr viel getrunken.	<i>Nous avons bu énormément hier soir.</i>
Es hat heute Nacht sehr viel geschneit.	<i>Il est tombé énormément de neige cette nuit.</i>
Ich glaube, es ist sehr viel schlimmer.	<i>Je crois que c'est vraiment beaucoup plus grave.</i>
Sie ist jetzt sehr viel glücklicher.	<i>Elle est maintenant vraiment beaucoup plus heureuse.</i>
Sehr viele Senioren sind darauf reingefallen.	<i>Énormément de personnes âgées se sont fait avoir.</i>

► **viel** est un adverbe de quantité et s'emploie avec des verbes ou des noms.

Es hat gestern viel geregnet.	<i>Il a beaucoup plu hier.</i>
Ich habe viel gearbeitet.	<i>J'ai beaucoup travaillé.</i>
Die Deutschen essen viel Aufschnitt.	<i>Les Allemands mangent beaucoup de charcuterie.</i>

Es hat mich viel Geld gekostet.	<i>Ça m'a coûté beaucoup d'argent.</i>
Ich habe mir viel Mühe gegeben.	<i>Je me suis donné beaucoup de mal.</i>
Es gehört viel Mut dazu.	<i>Il faut beaucoup de courage pour ça.</i>
Sie hat viel Geduld.	<i>Elle a beaucoup de patience.</i>

► **viel** s'emploie également comme adjectif épithète devant un nom au pluriel.

Es gibt nicht viele andere Möglichkeiten.	<i>Il n'y a pas beaucoup d'autres possibilités.</i>
Viele Senioren leiden unter ihrer Einsamkeit.	<i>Beaucoup de personnes âgées souffrent de leur solitude.</i>
Ihr Sohn hat viele Freunde.	<i>Leur fils a beaucoup d'amis.</i>
Viele Künstler leben bescheiden.	<i>Beaucoup d'artistes vivent modestement.</i>
Ich habe mit vielen Leuten darüber gesprochen.	<i>J'en ai parlé avec beaucoup de gens.</i>
Das Schicksal vieler Asylan- ten ist sehr hart.	<i>Le destin de beaucoup d'immigrés est très dur.</i>

► **viel** s'emploie également devant un comparatif de supériorité (adjectif ou adverbe) : **sie ist sehr groß, elle est très grande, mais er ist viel größer, il est beaucoup plus grand.**

Ihr Bruder ist noch viel größer als sie.	<i>Son frère est encore beaucoup plus grand qu'elle.</i>
---	--

Sie verdient viel mehr als ihr Mann.	<i>Elle gagne beaucoup plus que son mari.</i>
Sie hat viel mehr darunter gelitten als er.	<i>Elle en a souffert beaucoup plus que lui.</i>
Seine letzte Ausstellung hat mir viel besser gefallen.	<i>Sa dernière exposition m'a plu bien davantage.</i>
Es ist viel schlimmer, als ich dachte.	<i>C'est beaucoup plus grave que je ne pensais.</i>
Früher lebten die Menschen viel bescheidener.	<i>Autrefois, les gens vivaient beaucoup plus modestement.</i>

## 12. je..., desto/umso...

La structure **je** + comparatif, **desto/umso** + comparatif correspond au français *plus... plus*.

► La subordonnée, toujours en tête, explique ; la principale énonce ensuite.

Je älter der Wein ist, desto besser schmeckt er.	<i>Plus le vin est vieux, meilleur il est.</i>
Je älter sie wird, desto weniger tolerant ist sie.	<i>Plus elle vieillit, moins elle est tolérante.</i>
Je reicher die Leute sind, umso geiziger sind sie.	<i>Plus les gens sont riches, plus ils sont avares.</i>
Je länger du wartest, desto weniger Chancen hast du.	<i>Plus longtemps tu attends, moins de chances tu as.</i>

Je mehr du fragst, umso weniger gebe ich nach.	<i>Plus tu demandes, moins je céderai.</i>
Je lauter ihr Kind schreit, umso hilfloser wird die Mutter.	<i>Plus l'enfant crie fort, plus la mère est désemparée.</i>
Je mehr ich verdiene, desto mehr kann ich ausgeben.	<i>Plus je gagne, plus je peux dépenser.</i>

► On peut se contenter du groupe comparatif, à l'emporte-pièce.

Je schneller, umso besser!	<i>Le plus vite sera le mieux.</i>
Je gefährlicher, desto attraktiver!	<i>Plus c'est dangereux, plus ça plaît.</i>
Je natürlicher, umso gesünder.	<i>Plus c'est naturel, meilleur c'est pour la santé.</i>
Je gewissenhafter, desto zuverlässiger.	<i>Plus on est consciencieux, plus on est fiable.</i>
Je reicher, desto erfolgreicher.	<i>Plus il a d'argent, plus il a de succès.</i>

## 13. « umso » + comparatif, « als... »

La structure **umso** + comparatif, **als** correspond à *d'autant plus + comparatif que*.

► La principale, toujours en tête, énonce ; la subordonnée explique.

Er ist umso trauriger, als er nicht darauf gefasst war.	<i>Il est d'autant plus triste qu'il ne s'y attendait pas.</i>
---	--

Es ist umso schlimmer, als  
er das bewusst getan hat.

Pass umso mehr auf, als er  
bewaffnet ist.

Er tut mir umso mehr Leid,  
als er voller Hoffnung war.

Er reagiert umso heftiger, als  
er das nicht ahnte.

Ich bereue es umso mehr,  
als ich es wusste.

► On peut renoncer à la subordonnée, voire se contenter du groupe comparatif.

Umso besser!

Ich bin ihm umso  
dankbarer.

Ich tue es umso lieber.

Ich hatte mich umso mehr  
darauf gefreut.

Ich bereue es umso mehr.

Es ist umso gefährlicher.

Sei umso vorsichtiger.

*C'est d'autant plus grave qu'il  
l'a fait consciemment.*

*Sois d'autant plus vigilant qu'il  
est armé.*

*Il me fait d'autant plus de  
peine qu'il avait bon espoir.*

*Il réagit d'autant plus  
violemment qu'il ne s'en  
doutait pas.*

*Je le regrette d'autant plus  
que je le savais.*

*Tant mieux !*

*Je lui suis d'autant plus  
reconnaissant.*

*Je le fais d'autant plus  
volontiers.*

*Je m'en étais d'autant plus  
réjoui.*

*Je le regrette d'autant plus.*

*C'est d'autant plus dangereux.*

*Sois d'autant plus prudent.*

## 14. l'adjectif substantivé

Un adjectif peut être employé comme substantif.

► Il s'écrit avec une majuscule et se décline comme un adjectif épithète.

Die Reichen leben besser als  
die Armen.

Du musst dich auf das  
Schlimmste gefasst machen.

Die Toten schweigen.

Ein Blinder ist oft auf die  
anderen(\*) angewiesen.

Ich habe Wichtigeres zu tun.

Ihre Tochter hat einen  
Deutschen geheiratet.

Als Arbeitsloser muss er von  
der Sozialhilfe leben.

Der Unfall hat vier Tote  
gefordert.

Alle Verletzten wurden ins  
Krankenhaus gebracht.

Die Schaulustigen behindern  
die Arbeit des  
Rettungsdienstes.

Viele Jugendliche sind  
arbeitslos.

*Les riches vivent mieux que les  
pauvres.*

*Il faut t'attendre au pire.*

*Les morts ne parlent pas.*

*Un aveugle est souvent  
tributaire des autres.*

*J'ai plus important à faire.*

*Leur fille a épousé un  
Allemand.*

*Comme chômeur, il doit vivre  
de l'aide sociale.*

*L'accident a fait quatre morts.*

*Tous les blessés ont été  
transportés à l'hôpital.*

*Les curieux gênent le travail  
des sauveteurs.*

*Beaucoup de jeunes sont au  
chômage.*

(\*) avec minuscule

Unser Verein kümmert sich um die Behinderten.

*Notre association s'occupe des handicapés.*

Die Farbigen finden nicht leicht eine Wohnung.

*Les gens de couleur ont du mal à trouver un logement.*

## 15. le futur

Le futur, temps composé en allemand, se forme avec le présent de l'auxiliaire **werden** et l'infinitif du verbe à conjuguer.

ich werde es tun	wir werden es tun
du wirst es tun	ihr werdet es tun
er wird es tun	sie werden es tun

► L'infinitif est en fin de proposition.

Hoffentlich wird er es dir gestatten.

*Espérons qu'il te le permettra.*

Vielleicht wirst du es eines Tages bereuen.

*Peut-être que tu le regretteras un jour.*

Ich werde es nie vergessen.

*Je ne l'oublierai jamais.*

Ich hoffe, du wirst es niemandem erzählen.

*J'espère que tu ne le diras à personne.*

Ich werde mein Bestes tun.

*Je ferai de mon mieux.*

Sein Bruder wird dich auf dem Laufenden halten.

*Son frère te tiendra au courant.*

Es wird sich morgen oder übermorgen entscheiden.

*Ça se décidera demain ou après-demain.*

Du wirst dich daran gewöhnen müssen.

*Il faudra que tu t'y habitues.*

► Quand toute ambiguïté est exclue, on emploie le présent, contrairement au français.

Hilf dir selbst, so hilft dir Gott.

*Aide-toi, le ciel t'aidera.*

Wenn er stirbt, werden sich seine Erben freuen.

*Quand il mourra, ses héritiers se réjouiront.*

Hoffentlich vergisst du mich nicht.

*J'espère que tu ne m'oublieras pas.*

Bald habe ich keine Zeit mehr dafür.

*Bientôt, je n'aurai plus le temps pour ça.*

Wenn ich groß bin, möchte ich Pilot sein.

*Quand je serai grand, je voudrais être pilote.*

Ich werde es tun, wenn ich weniger Arbeit habe.

*Je le ferai quand j'aurai moins de travail.*

Wenn du weniger frech bist, werde ich dir antworten.

*Quand tu seras moins insolent, je te répondrai.*

Du kannst deinen Vater fragen, wenn er zurück ist.

*Tu peux demander à ton père quand il sera de retour.*

## 16. emploi de « einander »

**einander**, pronom personnel invariable, exprime la réciprocité.

► **einander** peut s'employer seul, mais cet emploi est désuet.

Sie haben einander geholfen.	<i>Ils se sont aidés mutuellement.</i>
Sie hassen einander.	<i>Ils se détestent.</i>
Wir kennen einander nicht.	<i>Nous ne nous connaissons pas.</i>
Sie brauchen einander.	<i>Ils ont besoin l'un de l'autre.</i>
Sie haben einander begrüßt.	<i>Ils se sont salués.</i>
Sie haben Jahre lang einander bekämpft.	<i>Il se sont combattus pendant des années.</i>
Sie haben einander ermutigt.	<i>Ils se sont mutuellement encouragés.</i>

► **einander** est supplanté par **sich** dans la langue moderne, auquel on peut ajouter **gegenseitig**, *réciiproquement*, pour éviter toute ambiguïté.

Sie hassen sich ohne Grund.	<i>Ils se détestent sans raison.</i>
Sie haben sich unterstützt.	<i>Ils se sontentraidés.</i>
Sie haben sich ewige Treue geschworen.	<i>Ils se sont juré fidélité éternelle.</i>
Wir haben uns gegenseitig beneidet.	<i>Nous nous sommes enviés l'un l'autre.</i>
Sie haben sich gegenseitig getröstet.	<i>Ils se sont réciproquement consolés.</i>
Ihr habt euch genug gequält.	<i>Vous vous êtes suffisamment torturés.</i>

► **einander** s'emploie surtout en association avec une préposition (**sich** est alors exclu, sauf s'il s'agit d'un verbe pronominal !).

Wir haben oft miteinander gespielt.	<i>Nous avons souvent joué ensemble.</i>
Sie sind nach drei Jahren auseinander gegangen.	<i>Ils se sont séparés au bout de trois années.</i>
Sie denken immer noch oft aneinander.	<i>Ils pensent encore souvent l'un à l'autre.</i>
Sie haben sich schnell aneinander gewöhnt.	<i>Ils se sont vite habitués l'un à l'autre.</i>
Sie passen gut zueinander.	<i>Ils vont bien ensemble.</i>
Die beiden Brüder sind aufeinander eifersüchtig.	<i>Les deux frères sont jaloux l'un de l'autre.</i>
Ihr braucht keine Angst voreinander zu haben.	<i>Vous n'avez pas besoin d'avoir peur l'un de l'autre.</i>

## 17. l'infinitif substantivé

► L'emploi de l'infinitif d'un verbe comme substantif est très fréquent. Le substantif est du neutre et n'a pas de pluriel.

Er arbeitet nur fürs Essen und Trinken.	<i>Il ne travaille que pour le manger et le boire.</i>
Das Waldsterben greift in Europa um sich.	<i>Le dépérissement des forêts s'étend en Europe.</i>
Er denkt nur ans Spielen.	<i>Il ne pense qu'à jouer.</i>
Ich konnte mir das Lachen nicht verbeißen.	<i>Je n'ai pas pu m'empêcher de rire.</i>
Ich habe mir beim Skilaufen den linken Fuß verstaucht.	<i>Je me suis fait une entorse au pied gauche en skiant.</i>

Ich habe dieses ewige Zögern satt.	<i>J'en ai assez de ces éternelles hésitations.</i>
Das Laufen fällt ihm schwer.	<i>Il a du mal à marcher.</i>
Das Betreten des Rasens ist verboten.	<i>Il est interdit de marcher sur les pelouses.</i>
In vielen Flüssen ist das Baden gefährlich.	<i>Dans beaucoup de rivières, il est dangereux de se baigner.</i>

## 18. emplois de « bis »

**bis** est soit conjonction de subordination, soit préposition.

► **bis**, conjonction, signifie *jusqu'à ce que*.

**Attention** : le verbe est à l'indicatif.

Warte nicht, bis es zu spät ist!	<i>N'attends pas jusqu'à ce qu'il soit trop tard !</i>
Du kannst bei uns bleiben, bis du wieder gesund bist.	<i>Tu peux rester chez nous jusqu'à ce que tu sois guéri.</i>
Ich werde es wiederholen, bis du verstanden hast.	<i>Je le répéterai jusqu'à ce que tu aies compris.</i>
Ich warte hier, bis du zurückkommst.	<i>J'attends ici jusqu'à ce que tu reviennes.</i>
Sie redet auf ihn ein, bis er nachgibt.	<i>Elle insiste jusqu'à ce qu'il cède.</i>
Er spielt jeden Abend, bis er nicht mehr kann.	<i>Il joue tous les soirs jusqu'à ce qu'il n'en puisse plus.</i>

Ich mache eine Pause, bis es nicht mehr regnet.	<i>Je fais une pause jusqu'à ce qu'il ne pleuve plus.</i>
Bis er zurückkommt, kann es noch lange dauern.	<i>D'ici à ce qu'il revienne, ça peut durer encore longtemps.</i>

► **bis**, préposition, s'emploie surtout devant un adverbe de temps.  
Employé avec un nom, **bis** régit l'accusatif.

Ich kann bis nächsten Montag warten.	<i>Je peux attendre jusqu'à lundi prochain.</i>
Bis später! Bis dann!	<i>À plus tard ! À plus !</i>
Bis nachher!	<i>À tout à l'heure.</i>
Bis demnächst!	<i>À la prochaine !</i>
Hoffentlich bis bald!	<i>À bientôt, j'espère !</i>
Er arbeitet oft bis spät in die Nacht hinein.	<i>Il travaille souvent jusque tard dans la nuit.</i>
Bis nächstes Jahr, wenn nichts dazwischen kommt.	<i>À l'année prochaine, si tout se passe bien.</i>
Die Kälte dauert gewöhnlich bis Ende März.	<i>Habituellement, le froid dure jusqu'à fin mars.</i>

► **bis**, préposition, s'associe souvent à d'autres prépositions.

Er schuftet von früh bis spät.	<i>Il trime du matin au soir.</i>
Sie ist bis nach Wien per Anhalter gefahren.	<i>Elle est allée jusqu'à Vienne en auto-stop.</i>
Ich komme bis zur Post mit.	<i>Je t'accompagne jusqu'à la poste.</i>

Wir waren alle nass bis auf die Haut.	<i>Nous étions tous trempés jusqu'aux os.</i>
Er hat es nicht einmal bis zum Abitur gebracht.	<i>Il n'est même pas arrivé jusqu'au bac.</i>
Er ist seinen Ideen bis zu seinem Tod treu geblieben.	<i>Il est resté fidèle à ses idées jusqu'à sa mort.</i>
Wie weit ist es noch bis zum Bahnhof?	<i>Quelle distance y a-t-il encore jusqu'à la gare ?</i>

► **bis auf** peut, selon le contexte, signifier *y compris* ou *sauf, excepté*.

Die Maschine war bis auf den letzten Platz besetzt.	<i>L'appareil était rempli jusqu'à la dernière place.</i>
Alle Passagiere waren seekrank bis auf drei Belgier.	<i>Tous les passagers avaient le mal de mer, sauf trois Belges.</i>
Alle Teilnehmer bis auf einen waren begeistert.	<i>Tous les participants sauf un étaient enthousiasmés.</i>
Alle sind gekommen, bis auf den Opa, der krank war.	<i>Tous sont venus excepté le papi qui était malade.</i>

## 19. « wann » ou « wenn » ?

**wann**, *quand*, est un pronom interrogatif, **wenn**, *quand*, une conjonction de subordination.

**wann** s'emploie comme interrogatif et comme subordonnant.

► **wann**, interrogatif, est suivi du verbe.

Wann wirst du endlich verstehen?	<i>Quand vas-tu enfin comprendre ?</i>
Wann hat er diesen Entschluss gefasst?	<i>Quand a-t-il pris cette décision ?</i>
Wann hast du ihn zuletzt gesehen?	<i>Quand l'as-tu vu pour la dernière fois ?</i>
Wann soll ich kommen?	<i>Quand veux-tu que je vienne ?</i>
Wann wirst du endlich damit aufhören?	<i>Quand vas-tu enfin arrêter avec ça ?</i>
Wann hast du Geburtstag?	<i>C'est quand ton anniversaire ?</i>
Wann hast du die Nachricht erfahren?	<i>Quand as-tu appris la nouvelle ?</i>

► Avec **wann** subordonnant, le verbe est en fin de proposition.

Wann du willst.	<i>Quand tu voudras.</i>
Weißt du, wann er das gesagt hat?	<i>Sais-tu quand il a dit ça ?</i>
Sie hat vergessen, wann das geschehen ist.	<i>Elle a oublié quand cela est arrivé.</i>
Du kannst kommen, wann du willst.	<i>Tu peux venir quand tu veux.</i>
Ich frage mich, wann du Zeit haben wirst.	<i>Je me demande quand tu auras le temps.</i>
Ich weiß nicht, wann die Wohnung frei wird.	<i>Je ne sais pas quand l'appartement sera libéré.</i>
Sag mir, wann es dir am besten passt.	<i>Dis-moi quand ça te convient le mieux.</i>

**wenn** est une conjonction de subordination à valeur temporelle ou conditionnelle.

▶ À valeur temporelle, **wenn** correspond à *quand, lorsque*.

Wenn er abends nach Hause kommt, schlafen die Kinder.	<i>Quand il rentre le soir, les enfants dorment.</i>
Wenn es regnet, muss man langsamer fahren.	<i>Quand il pleut, il faut ralentir.</i>
Ich werde es tun, wenn ich Zeit habe.	<i>Je le ferai quand j'aurai le temps.</i>
Wenn schönes Wetter ist, essen wir auf der Terrasse.	<i>Quand il fait beau, nous mangeons sur la terrasse.</i>
Wenn er schlecht gelaunt ist, spricht er kaum.	<i>Quand il est de mauvaise humeur, il parle à peine.</i>
Wenn wir ausgehen, lassen wir das Licht brennen.	<i>Quand nous sortons, nous laissons la lumière allumée.</i>

▶ À valeur conditionnelle ou hypothétique, **wenn** correspond à *si*.

Wenn du willst.	<i>Si tu veux.</i>
Wenn es dich nicht stört.	<i>Si ça ne te dérange pas.</i>
Wenn du meinst.	<i>Si tu penses.</i>
Wenn du das glaubst, dann irrst du dich.	<i>Si tu crois ça, tu te trompes.</i>
Wenn ich das gewusst hätte!	<i>Si j'avais su ça !</i>
Wenn es dir nicht gefällt, kannst du weggehen.	<i>Si ça ne te plaît pas, tu peux t'en aller.</i>
Wenn es sein muss.	<i>Si c'est nécessaire.</i>

## 20. le verbe « wissen »

Le verbe **wissen**, *savoir*, est un verbe irrégulier : **wusste, gewusst**.

▶ Les 3 temps les plus employés sont le présent de l'indicatif, le prétérit et le subjonctif II.

**Attention** à l'indicatif présent singulier !

Indicatif présent	Indicatif prétérit	Subjonctif II
ich <b>weiß</b>	ich wusste	ich wüsste
du <b>weißt</b>	du wusstest	du wüsstest
er <b>weiß</b>	er wusste	er wüsste
wir wissen	wir wussten	wir wüssten
ihr wisst	ihr wusstet	ihr wüsstet
sie wissen	sie wussten	sie wüssten

Ich weiß es nicht.	<i>Je ne le sais pas.</i>
Weißt du, ob es möglich ist?	<i>Sais-tu si c'est possible ?</i>
Woher weißt du das?	<i>D'où le sais-tu ?</i>
Wie soll ich das wissen?	<i>Comment veux-tu que je le sache ?</i>
Weiß er schon darüber Bescheid?	<i>Est-il déjà au courant ?</i>
Er wusste über den Plan nicht Bescheid.	<i>Il n'était pas au courant du projet.</i>
Ich habe es nicht gewusst.	<i>Je ne le savais pas.</i>
Ich weiß mir nicht mehr zu helfen.	<i>Je ne sais plus quoi faire.</i>

Ich weiß es besser als du.	<i>Je le sais mieux que toi.</i>
Seine Frau weiß sich sehr gut zu behaupten.	<i>Sa femme sait très bien s'affirmer.</i>
Soviel ich weiß, hat er das nie behauptet.	<i>Autant que je sache, il ne l'a jamais affirmé.</i>

► Le subjonctif II exprime l'hypothétique. Il est souvent associé à **wenn**, *si*, et à **wenn... nur**, *si seulement*.

Wenn ich es wüsste, hätte ich es dir gesagt.	<i>Si je le savais, je te l'aurais dit.</i>
Wenn ich es gewusst hätte, wäre ich nicht gekommen.	<i>Si je l'avais su, je ne serais pas venu.</i>
Wenn ich nur wüsste, was er meint!	<i>Si seulement je savais ce qu'il veut dire !</i>
Wenn er das wüsste, würde er vielleicht zögern.	<i>S'il le savait, il hésiterait peut-être.</i>
Wenn ich nur wüsste, warum er das getan hat.	<i>Si seulement je savais pourquoi il a fait ça.</i>

► **Attention** à la confusion avec **können**, *pouvoir*, et **kennen**, *connaître*.

Weißt du, ob er schwimmen kann?	<i>Sais-tu s'il sait nager ?</i>
Man kann nie wissen.	<i>On ne peut jamais savoir.</i>
Sie kann sehr gut Deutsch.	<i>Elle sait très bien l'allemand.</i>
Er weiß nicht, was er sagt.	<i>Il ne sait pas ce qu'il dit.</i>
Woher kennst du ihn?	<i>D'où le connais-tu ?</i>

Kennen Sie die französische Riviera?	<i>Connaissez-vous la Côte d'Azur ?</i>
Er konnte mit drei Jahren schon lesen und schreiben.	<i>À trois ans, il savait déjà lire et écrire.</i>
Kennst du die Altstadt?	<i>Connais-tu la vieille ville ?</i>

## 21. « mich » ou « mir » ?

Faut-il employer **mich** ou **mir**, **dich** ou **dir** (accusatif ou datif) ?

► En l'absence de COD, le réfléchi est à l'accusatif. Avec un COD, le réfléchi est au datif.

Hast du dich gewaschen?	<i>Est-ce que tu t'es lavé ?</i>
Hast du dir die Hände gewaschen?	<i>Est-ce que tu t'es lavé les mains ?</i>
Darf ich mich vorstellen?	<i>Puis-je me présenter ?</i>
Ich kann es mir nur schwer vorstellen.	<i>J'ai du mal à me l'imaginer.</i>
Ich hatte es mir anders vorgestellt.	<i>Je me l'étais imaginé différemment.</i>
Ich habe mir in den Finger geschnitten.	<i>Je me suis coupé au doigt.</i>
Ich habe mir ein Stück Brot abgeschnitten.	<i>Je me suis coupé un morceau de pain.</i>
Du musst dir diesen Film unbedingt ansehen.	<i>Il faut absolument que tu ailles voir ce film.</i>

Was bildest du dir eigentlich ein?

*Non, mais qu'est-ce que tu t'imagines ?*

Das kann ich mir denken!

*Je m'en doute !*

Hast du dir die Kosten ausgerechnet?

*Est-ce que tu as fait le calcul des frais ?*

► Avec les verbes réfléchis ou employés comme tels, on emploie toujours l'accusatif : **mich** ou **dich**.

Ich frage mich, ob es nicht ein Irrtum ist.

*Je me demande si ce n'est pas une erreur.*

Ich muss mich beeilen.

*Il faut que je me dépêche.*

Ich wundere mich überhaupt nicht.

*Je ne m'étonne absolument pas.*

Ich habe mich den ganzen Abend gelangweilt.

*Je me suis ennuyé toute la soirée.*

Warum hast du dich nicht geweigert?

*Pourquoi est-ce que tu n'as pas refusé ?*

Ich werde mich rächen.

*Je me vengerai.*

Du brauchst dich nicht zu rechtfertigen.

*Ce n'est pas la peine de te justifier.*

Du sollst dich darum nicht kümmern!

*Tu n'as pas à t'occuper de ça !*

Hast du dich der Machbarkeit vergewissert?

*Est-ce que tu t'es assuré de la faisabilité ?*

Ich will mich dieser Angelegenheit annehmen.

*Je vais prendre cette affaire en charge.*

## 22. « man » : pronom indéfini

**man**, pronom indéfini, correspond le plus souvent au français *on*.

► **man**, *on*, est invariable. Il ne peut être que « sujet ».

Man weiß nie.

*On ne sait jamais.*

Man kann sich fragen, wovon er lebt.

*On peut se demander de quoi il vit.*

Wenn man es sich überlegt, muss man ihm zustimmen.

*Quand on y réfléchit, on ne peut que l'approuver.*

Er sieht freundlich aus, wenn man ihn nicht kennt.

*Il a l'air aimable quand on ne le connaît pas.*

Das muss man schon sagen.

*C'est tout à fait ça.*

Man möchte ihm helfen können.

*On voudrait pouvoir l'aider.*

Wenn man Geld hat, ist alles viel leichter.

*Quand on a de l'argent, tout est beaucoup plus facile.*

► **man** étant invariable et toujours « sujet », on a recours à une forme de substitution à l'accusatif et au datif, respectivement **einen** et **einem** qui correspondent au français *vous*.

Das kann einen wirklich krank machen.

*Ça peut vraiment vous rendre malade.*

Das kann einem passieren, wenn man lügt.

*Voilà ce qu'il peut vous arriver quand on ment.*

Propaganda kann einen leicht irreführen.

*La propagande peut aisément vous induire en erreur.*

Solche Drohungen können einem Angst machen.

*De telles menaces peuvent vous faire peur.*

Ein bisschen Bewegung kann einem nicht schaden.

*Un peu de mouvement ne peut pas vous faire de mal.*

Unbegründete Vorwürfe können einen entmutigen.

*Des reproches injustifiés peuvent vous décourager.*

► **man** ne correspond jamais au *on* **familier** du français qui se dit **wir**.

Wir könnten ins Kino gehen.

*On pourrait aller au cinéma.*

In der Hauptsaison haben wir nie Zeit auszugehen.

*Durant la pleine saison, on n'a jamais le temps de sortir.*

Du brauchst dich nicht zu beeilen, wir haben Zeit.

*C'est pas la peine de te dépêcher, on a le temps.*

Wir wollen ein solches Risiko nicht eingehen.

*On ne va pas prendre un tel risque.*

Wir sind heute Abend bei Freunden eingeladen.

*Ce soir, on est invités chez des amis.*

Wir werden später davon sprechen.

*On en parlera plus tard.*

Wir haben wirklich kein Glück gehabt.

*On n'a vraiment pas eu de chance.*

Wir müssen unbedingt deine Eltern besuchen.

*Il faut absolument qu'on aille voir tes parents.*

## 25. « viel/wenig » ou « viele/wenige » ?

► **Devant un nom au singulier, *viel*, beaucoup, et *wenig*, peu, ne se déclinent pas ; ce sont des adverbes.**

Du hast viel Glück gehabt.

*Tu as eu beaucoup de chance.*

Es bleibt mir leider nur wenig Zeit übrig.

*Il ne me reste malheureusement que peu de temps.*

Die Reparatur hat mich viel Geld gekostet.

*La réparation m'a coûté beaucoup d'argent.*

Der Film hat nur wenig Erfolg gehabt.

*Le film n'a eu que peu de succès.*

Ich finde, du hast viel Geduld.

*Je trouve que tu as beaucoup de patience.*

Er hatte viel Bier getrunken.

*Il avait bu beaucoup de bière.*

Ich habe nicht mehr viel Hoffnung.

*Je n'ai plus beaucoup d'espoir.*

Er hat viel Erfahrung.

*Il a beaucoup d'expérience.*

► **Devant un nom au singulier précédé d'un déterminatif (article, etc.) *viel*, et *wenig* sont considérés comme adjectifs et se déclinent.**

Er will die wenige Zeit, die ihm übrig bleibt, nutzen.

*Il veut profiter du peu de temps qui lui reste.*

Die wenige Erfahrung, die er hat, reicht nicht aus.

*Le peu d'expérience qu'il a ne suffit pas.*

Das viele Geld, das er verschwendet, verdient sie.

*C'est elle qui gagne tout l'argent qu'il gaspille.*

Der viele Erfolg ist ihm zu Kopf gestiegen.

*Tout ce succès lui est monté à la tête.*

Die wenige Hoffnung, die er  
hatte, ist hin.

*Le peu d'espoir qu'il avait est  
fichu.*

► Employés devant un nom au pluriel, **viel** et **wenig**, se déclinent toujours.

Wir haben viele Freunde in  
Deutschland.

*Nous avons beaucoup d'amis  
en Allemagne.*

Viele Zuschauer waren  
entrüstet.

*Beaucoup de spectateurs ont  
été scandalisés.*

Die wenigen Überlebenden  
werden es nie vergessen.

*Les rares survivants ne  
l'oublieront jamais.*

Er möchte den vielen  
Drogensüchtigen helfen.

*Il voudrait aider les nombreux  
drogués.*

Er hat viele Stücke, aber nur  
wenige Romane geschrieben.

*Il a écrit beaucoup de pièces,  
mais peu de romans.*

Es ist der Traum vieler  
Kinder.

*C'est le rêve de beaucoup  
d'enfants.*

Nur wenige Zuhörer haben  
protestiert.

*Seuls quelques rares auditeurs  
ont protesté.*

## 24. « que moi », « que toi » après un comparatif

► Le pronom personnel employé comme deuxième élément d'une comparaison a la forme qui correspond à la fonction du premier élément de la comparaison.

nominatif	accusatif	datif
ich	mich	mir
du	dich	dir
er / sie	ihn / sie	ihm / ihr
wir	uns	uns
ihr	euch	euch
sie	sie	ihnen

Er hat den gleichen Fehler  
gemacht wie du. *Il a fait la même erreur que  
toi.*

Sie ist größer als er. *Elle est plus grande que lui.*

Ich denke genauso wie du. *Je pense exactement comme  
toi.*

Meine Kinder verdienen  
schon mehr als ich. *Mes enfants gagnent déjà  
plus que moi.*

Er hat uns mehr betrogen als  
euch. *Il nous a davantage bernés  
que vous.*

Der Film hat mir genauso  
wenig gefallen wie dir. *Le film m'a plu aussi peu qu'à  
toi.*

Es schmeichelt mir noch  
mehr als ihr. *Cela me flatte encore plus  
qu'elle.*

Ich glaube, er ist noch  
geiziger als ich. *Je crois qu'il est encore plus  
avare que moi.*

Sie sind noch mehr  
enttäuscht als wir. *Ils sont encore plus déçus que  
nous.*

Diese Geschichte ärgert  
mich genauso wie dich. *Cette histoire m'agace autant  
que toi.*

Seine Rede hat uns genauso  
wenig überzeugt wie euch. *Son discours nous a aussi peu  
convaincus que vous.*

## 25. le pronom « was »

► **was**, est d'abord un pronom interrogatif.

Was hast du gesagt?	<i>Qu'est-ce que tu as dit ?</i>
Was meinst du dazu?	<i>Qu'est-ce que tu en dis ?</i>
Was soll ich machen?	<i>Qu'est-ce que tu veux que je fasse ?</i>
Was hast du heute Abend vor?	<i>Qu'est-ce que tu as prévu de faire ce soir ?</i>
Was wird er wohl von dir denken?	<i>Qu'est-ce qu'il va bien pouvoir penser de toi ?</i>
Was möchtest du trinken?	<i>Qu'est-ce que tu veux boire ?</i>
Was hättest du an meiner Stelle getan?	<i>Qu'est-ce que tu aurais fait à ma place ?</i>
Was bildest du dir ein?	<i>Qu'est-ce que tu t'imagines ?</i>
Was geht dich das an?	<i>En quoi est-ce que ça te regarde ?</i>

► **was**, comme tout interrogatif, peut être employé comme subordonnant.

Was er getan hat, bleibt mir ein Rätsel.	<i>Ce qu'il a fait reste pour moi une énigme.</i>
Du kannst tun, was du willst.	<i>Tu peux faire ce que tu veux.</i>
Ich frage mich, was er davon hält.	<i>Je me demande ce qu'il en pense.</i>
Weißt du, was er gemeint hat?	<i>Sais-tu ce qu'il a voulu dire ?</i>

Sag mir offen, was dir nicht gefallen hat.	<i>Dis-moi franchement ce qui ne t'a pas plu.</i>
Niemand weiß genau, was geschehen ist.	<i>Personne ne sait exactement ce qui s'est passé.</i>

► **was** est le relatif obligatoire après certains antécédents.

Ich habe etwas gefunden, was dir gefallen wird.	<i>J'ai trouvé quelque chose qui va te plaire.</i>
Das, was er gesagt hat, verstehe ich nicht.	<i>Je ne comprends pas ce qu'il a dit.</i>
Alles, was er kauft, ist überflüssig.	<i>Tout ce qu'il achète est superflu.</i>
Sei froh, alles zu haben, was du brauchst.	<i>Sois content d'avoir tout ce dont tu as besoin.</i>
Ich besitze nichts, was ich nicht brauche.	<i>Je ne possède rien dont je n'ai pas besoin.</i>
Es ist nicht alles Gold, was glänzt.	<i>Tout ce qui brille n'est pas or.</i>
Das ist das Schlimmste, was es gibt.	<i>C'est ce qu'il y a de pire.</i>

## 26. les pronoms adverbiaux

Il s'agit de la contraction du démonstratif **das** et de l'interrogatif **was** avec une préposition.

► **das**, s'associe à la préposition des verbes, noms ou adjectifs à construction prépositionnelle. Il devient **dar-** ou **da-**, selon que la

préposition commence par une voyelle ou une consonne. Il correspond le plus souvent au français *y* ou *en*.

voyelle		consonne	
das + an	daran	das + mit	damit
das + auf	darauf	das + von	davon

- Ich habe mich immer noch nicht daran gewöhnt. *Je ne m'y suis toujours pas habitué.*
- Hast du daran gedacht? *Est-ce que tu y as pensé ?*
- Ich bin davon überzeugt. *J'en suis convaincu.*
- Du kannst stolz darauf sein. *Tu peux en être fier.*
- Niemand kann mich dazu zwingen. *Personne ne peut m'y obliger.*
- Er ist dazu fähig. *Il en est capable.*
- Ich bin dir dafür dankbar. *Je t'en suis reconnaissant.*
- Ich glaube fest daran. *J'y crois fermement.*
- Es kommt darauf an. *Ça dépend.*
- Ich fühle mich dazu mehr oder weniger verpflichtet. *Je m'y sens plus ou moins obligé.*
- Ich habe nicht daran teilgenommen. *Je n'y ai pas participé.*
- Ich war nicht darauf gefasst. *Je ne m'y attendais pas.*

► Le démonstratif adverbial du type **daran** ou **damit** s'emploie aussi pour annoncer une complétive ou une infinitive.

Er hat Angst davor, dass es schlimmer wird. *Il a peur que cela s'aggrave.*

- Hast du daran gedacht, die Tür abzuschließen. *As-tu pensé à fermer la porte à clé ?*
- Er ist dazu fähig, es seinem Vater zu sagen. *Il est capable de le dire à son père.*
- Ich warte darauf, dass er einen Fehler macht. *J'attends qu'il fasse une erreur.*
- Ich bin gespannt darauf, wie er reagieren wird. *Je suis impatient de savoir comment il va réagir.*
- Das ist der Dank dafür, dass du ihm geholfen hast. *Voilà le remerciement pour l'avoir aidé.*
- Er beklagt sich darüber, dass du ihm nicht vertraust. *Il se plaint que tu ne lui fasses pas confiance.*

► **was**, s'associe à la préposition des verbes, noms ou adjectifs à construction prépositionnelle. Il devient **wor-** ou **wov-**, selon que la préposition commence par une voyelle ou une consonne. Il s'emploie comme interrogatif ou subordonnant.

voyelle		consonne	
was + an	woran	was + mit	womit
was + auf	worauf	was + von	wovon

- Woran denkst du? *À quoi penses-tu ?*
- Ich weiß, woran du denkst. *Je sais à quoi tu penses.*
- Wovor hast du Angst? *De quoi as-tu peur ?*
- Womit beginnt das Fest? *Par quoi commence la fête ?*
- Worauf wartest du? *Qu'est-ce que tu attends ?*
- Sag mir, worauf sie noch Wert legt. *Dis-moi à quoi elle attache encore de l'importance.*

Kannst du mir sagen, wofür  
sie sich interessiert?

*Peux-tu me dire à quoi elle  
s'intéresse ?*

Die Ärzte wissen nicht,  
woran er leidet.

*Les médecins ne savent pas  
de quoi il souffre.*

Womit bist du nicht  
zufrieden?

*De quoi n'es-tu pas satisfait ?*

## 27. contractions de prépositions avec l'article défini

Certaines prépositions se contractent avec l'article indéfini au datif et à l'accusatif singuliers. Ces contractions sont d'autant plus courantes que la fréquence du groupe est grande. Elles sont obligatoires quand l'usage les a entérinées.

► Contractions au datif singulier. Les contractions **am** et **im** sont très fréquentes, notamment dans les compléments de temps. On dit **am Abend**, le soir ; **an dem Abend**, possible, signifie ce soir-là.

<b>am</b>	contraction de <b>an + dem</b>
<b>im</b>	contraction de <b>in + dem</b>
<b>vom</b>	contraction de <b>von + dem</b>
<b>beim</b>	contraction de <b>bei + dem</b>
<b>zum</b>	contraction de <b>zu + dem</b>
<b>zur</b>	contraction de <b>zu + der</b>

am Morgen, am Nachmittag *le matin, l'après-midi*  
am späten Abend *en fin de soirée*

am Dienstag, am Mittwoch  
am Montag Morgen  
am Samstag Abend  
am 1. Mai, am 9. November  
im Februar, im Juli  
im Frühling, im Sommer  
im Herbst, im Winter  
im Jahre 2000  
im 19. Jahrhundert  
im Augenblick  
beim Essen  
zum ersten/dritten/letzten  
Mal  
am Anfang/Ende des Films

*le mardi, le mercredi*  
*le lundi matin*  
*le samedi soir*  
*le 1<sup>er</sup> mai, le 9 novembre*  
*en février, en juillet*  
*au printemps, en été*  
*à l'automne, en hiver*  
*en l'an 2000*  
*au XIX<sup>e</sup> siècle*  
*pour l'instant, pour le moment*  
*au repas, en mangeant*  
*pour la première/troisième/  
dernière fois*  
*au début/à la fin du film*

► Ces contractions ne se limitent pas aux compléments de temps.

im Auto, im Zug *dans la voiture, dans le train*  
Er redet gern vom Wetter. *Il aime parler du temps.*  
Ganz im Gegenteil! *Tout au contraire !*  
Ich war beim Friseur. *J'étais chez le coiffeur.*  
Ich gehe zum Arzt. *Je vais chez le médecin.*  
Alle reden vom Wetter. *Tout le monde parle du temps.*  
Er arbeitet im Garten. *Il travaille dans le jardin.*  
Im Wohnzimmer war alles  
durcheinander. *Dans la salle de séjour, tout  
était sens dessus dessous.*

Ich muss zur Bank gehen.	<i>Il faut que j'aille à la banque.</i>
Wir sind im Regen spazieren gegangen.	<i>Nous sommes allés nous promener sous la pluie.</i>
Was hast du im Mund?	<i>Qu'est-ce que tu as dans la bouche ?</i>
Anna geht schon zur Schule.	<i>Anna va déjà à l'école.</i>
Sein Vater hat mich zum Bahnhof gefahren.	<i>Son père m'a conduit à la gare (avec sa voiture).</i>

► Contractions à l'accusatif singulier. Les contractions avec l'accusatif ne concernent que le neutre **das**.

<b>ans</b>	contraction de <b>an + das</b>
<b>ins</b>	contraction de <b>in + das</b>
<b>aufs</b>	contraction de <b>auf + das</b>
<b>übers</b>	contraction de <b>über + das</b>

Wir fahren im Sommer ins Gebirge/ans Meer.	<i>En été, nous allons à la montagne/au bord de la mer.</i>
Ich möchte lieber aufs Land.	<i>Je préfère aller à la campagne.</i>
Es kommt aufs Gleiche hinaus.	<i>Ça revient au même.</i>
Was macht ihr übers Wochenende?	<i>Qu'est-ce que vous faites ce week-end ?</i>
Wir gehen jeden Samstag Abend ins Kino.	<i>Tous les samedis soir, nous allons au cinéma.</i>
Sie hat ihn ins Theater eingeladen.	<i>Elle l'a invité au théâtre.</i>

Ich möchte meinen Ruf nicht aufs Spiel setzen.	<i>Je n'ai pas envie de mettre ma réputation en jeu.</i>
Er musste ins Krankenhaus gebracht werden.	<i>Il a fallu le transporter à l'hôpital.</i>

## 28. le verbe « sein »

**sein** s'emploie souvent avec un infinitif précédé de **zu**.

► Il correspond généralement au français *être à + infinitif*.

Diese Möglichkeit ist nicht auszuschließen.	<i>Cette possibilité n'est pas à exclure.</i>
Es ist kaum zu glauben!	<i>C'est à peine croyable !</i>
Diese Entwicklung ist nicht mehr zu stoppen.	<i>On ne peut plus arrêter cette évolution.</i>
Ein solcher Irrtum wäre zu vermeiden gewesen.	<i>Une telle erreur aurait pu être évitée.</i>
Ein Widerstand der Bevölkerung ist zu erwarten.	<i>Il faut s'attendre à une résistance de la population.</i>
Ihr Mut ist zu unterstreichen.	<i>Son courage est à souligner.</i>
Diese drastische Maßnahme ist zu begrüßen.	<i>Cette mesure drastique est à saluer.</i>

► Il s'emploie aussi avec un **infinitif substantivé** précédé de **zum**.

Es ist zum Verzweifeln!	<i>C'est à désespérer !</i>
Es ist zum Lachen!	<i>Il y a de quoi rire !</i>

Es ist wirklich zum  
Wahnsinnigwerden!

*C'est vraiment à devenir fou !*

Sein Benehmen ist zum  
Kotzen!

*Son comportement est  
dégueulasse !*

Gib mir etwas zum  
Schreiben.

*Donne-moi quelque chose  
pour écrire.*

## 29. le verbe « lassen »

Le verbe **lassen** (*ließ, gelassen*) est d'un emploi très courant.

▶ Avec un infinitif sans **zu**, il correspond généralement au français *laisser* ou *faire*, mais aussi à l'*impératif*.

Lass mich nicht zu lange  
warten.

*Ne me fais pas attendre trop  
longtemps.*

Ich lasse mich lieber  
überraschen.

*Je préfère me laisser  
surprendre.*

Das lässt sich machen.

*C'est faisable.*

Du solltest dir die Haare  
schneiden lassen.

*Tu devrais te faire couper les  
cheveux.*

Ich muss mein Auto  
überholen lassen.

*Il faut que je fasse réviser ma  
voiture.*

Das lasse ich mir nicht  
gefallen.

*Je n'admets pas ça.*

Lass dich nicht gehen!

*Ne te laisse pas aller !*

Lass das sein!

*Ne le fais pas ! Laisse  
tomber !*

Lass von dir hören!

*Donne de tes nouvelles!*

Lass mal sehen!

*Fais voir !*

Lass uns abwarten!

*Attendons de voir !*

Lass uns auf unseren Erfolg  
trinken!

*Buvons à notre succès !*

Lassen Sie mich ausreden!

*Laissez-moi terminer !*

▶ Avec **sich** et un infinitif sans **zu**, il exprime la *possibilité*.

Es lässt sich nicht leugnen.

*On ne peut pas le nier.*

Dieser Wein lässt sich  
trinken.

*Ce vin se laisse boire.*

Das lässt sich leider nicht  
mehr ändern.

*On ne peut malheureusement  
plus rien y changer.*

Es lässt sich nicht beweisen.

*C'est impossible à prouver.*

Das lässt sich leicht machen.

*C'est facile à faire.*

Das Küchenfenster lässt sich  
nicht mehr öffnen.

*On ne peut plus ouvrir la  
fenêtre de la cuisine.*

Darüber lässt sich nicht  
streiten.

*C'est indiscutable.*

## 30. « sehen », « ansehen » ou « zusehen » ?

Les trois verbes **sehen, an/sehen** et **zu/sehen** signifient *voir* et *regarder*, mais ils ne sont pas interchangeables.

▶ **sehen** signifie *voir* ou *regarder* au sens de *faire usage de sa vue*.

Ohne Brille kann er nicht sehen.	<i>Sans lunettes, il ne peut pas voir.</i>
So etwas habe ich noch nie gesehen!	<i>Je n'ai jamais vu pareille chose !</i>
Ich habe ihn schon irgendwo gesehen.	<i>Je l'ai déjà vu quelque part.</i>
Das sieht er nicht gern.	<i>Il ne voit pas ça d'un bon œil.</i>
Ich kenne ihn nur vom Sehen.	<i>Je ne le connais que de vue.</i>
Sie sah aus dem Fenster.	<i>Elle regardait par la fenêtre.</i>
Wann hast du ihn zuletzt gesehen?	<i>Quand l'as-tu vu pour la dernière fois ?</i>
Er sah nervös auf seine Uhr.	<i>Il regardait nerveusement sa montre.</i>
Er hat nicht auf den Preis gesehen.	<i>Il n'a pas regardé au prix.</i>

► **an/sehen** signifie voir ou regarder au sens de diriger le regard sur.

Sieh mich nicht so an!	<i>Ne me regarde pas comme ça !</i>
Du musst dir diesen Film unbedingt ansehen.	<i>Il faut absolument que tu ailles voir ce film.</i>
Das kann ich nicht mehr mit ansehen.	<i>Je ne peux plus voir ça.</i>
Das war rührend anzusehen.	<i>C'était touchant à voir.</i>
Er sah mich verlegen an.	<i>Il me regarda d'un air embarrassé.</i>

Sieh mal an!	<i>Tiens, tiens !</i>
Ich habe ihm seine schlechte Laune sofort angesehen.	<i>J'ai vu tout de suite qu'il était de mauvaise humeur.</i>
Er sah mich an, als wäre ich ein Monster.	<i>Il me regardait comme si j'étais un monstre.</i>

► **zu/sehen** signifie regarder en spectateur. Pensez à **der Zuschauer**, le spectateur. **Attention** : le complément est au datif ! Autre sens de **zusehen** : veiller à, s'efforcer de.

Hilf mir, statt mir zuzusehen.	<i>Aide-moi au lieu de me regarder.</i>
Ich habe nur zugesehen.	<i>Je n'ai fait qu'y assister.</i>
Sie sieht ihrer Mutter beim Backen zu.	<i>Elle regarde sa mère faire des gâteaux.</i>
Darf ich ihnen beim Spielen zusehen?	<i>Est-ce que je peux vous regarder jouer ?</i>
Dem Elend kann man nicht untätig zusehen.	<i>On ne peut pas regarder la misère les bras croisés.</i>
Sieh zu, dass er keine Dummheiten macht.	<i>Fais attention à ce qu'il ne fasse pas de bêtises.</i>

## 31. le passif

Le passif se forme avec l'auxiliaire **werden** et le participe passé du verbe à conjuguer : **Er wird finanziell unterstützt**, Il a un soutien financier.

► Il s'emploie le plus souvent avec un sujet et sans complément d'agent.

Das Essen wird gleich serviert.

*Le repas va être servi immédiatement.*

Er wurde gestern operiert.

*Il a été opéré hier.*

Die Nachricht wurde noch nicht bestätigt.

*La nouvelle n'a pas encore été confirmée.*

Niemand wurde verletzt.

*Personne n'a été blessé.*

Er wurde streng erzogen.

*Il a été élevé sévèrement.*

Das Finale wird im Fernsehen übertragen.

*La finale est retransmise à la télévision.*

Er wurde für seine Mühe reichlich belohnt.

*Il a été largement récompensé de sa peine.*

Ich werde in Berlin erwartet.

*On m'attend à Berlin.*

► Au passé composé, le participe de **werden** ne prend pas de **ge-**.

Er ist gerettet worden.

*Il a été sauvé.*

Drastische Maßnahmen sind getroffen worden.

*Des mesures drastiques ont été prises.*

Das Projekt ist aufgegeben worden.

*Le projet a été abandonné.*

Der Dieb ist am folgenden Tag festgenommen worden.

*Le voleur a été interpellé le lendemain.*

Alle Spuren sind beseitigt worden.

*Toutes les traces ont été supprimées.*

Ihr Mann ist entlassen worden.

*Son mari a été licencié.*

Er ist auf frischer Tat ertappt worden.

*Il a été pris sur le fait.*

► **Attention** aux verbes qui se construisent avec le datif !

Ihrem Mann wurde gekündigt.

*Son mari a été licencié.*

Ihm wird nicht mehr geglaubt.

*On ne le croit plus.*

Dem Sieger wurde zugejubelt.

*Le vainqueur a été acclamé.*

Dem Diktator wird nie widersprochen.

*On ne contredit jamais le dictateur.*

Den Mächtigen wird oft geschmeichelt.

*On flatte souvent les puissants.*

► Le passif peut s'employer sans sujet : la forme verbale suffit pour exprimer que l'action a lieu. On parle de passif impersonnel.

Morgen wird gestreikt.

*Demain, il y a grève.*

Daran wird immer mehr gezweifelt.

*On en doute de plus en plus.*

Nachts wird geschlafen.

*La nuit, on dort.*

Es wurde Tag und Nacht operiert.

*On opérait jour et nuit.*

Daran wird immer mehr gezweifelt.

*On en doute de plus en plus.*

Bei uns zu Hause wird über Politik nicht gesprochen.

*Chez nous, on ne parle pas de politique.*

Im Bus darf nicht geraucht werden.

*On n'a pas le droit de fumer dans le bus.*

Darüber wird seit Jahren nachgedacht.

*On y réfléchit depuis des années.*

Vor dieser Gefahr wird nicht genug gewarnt.

*On ne met pas assez en garde contre ce danger.*

Le complément d'agent est un complément comme les autres, **nullement obligatoire**. Il est introduit par **von**, mais par **durch** quand l'agent n'a pas de volonté propre.

Er wurde von seinem eigenen Sohn denunziert.

*Il a été dénoncé par son propre fils.*

Der Taschendieb wurde von Passanten festgenommen.

*Le pickpocket a été maîtrisé par des passants.*

Die Maßnahme wurde von allen Gewerkschaften kritisiert.

*La mesure a été critiquée par tous les syndicats.*

Der Brand wurde von einem Neurotiker gelegt.

*L'incendie a été allumé par un déséquilibré.*

Das Haus wurde durch den Blitzableiter gerettet.

*La maison a été sauvée par le paratonnerre.*

Die Ernte wurde durch ein Gewitter zerstört.

*La récolte a été détruite par un orage.*

## 32. « wie » + adjetif ou adverbe

L'adverbe interrogatif **wie**, *comme*, *comment*, s'emploie avec un verbe mais aussi fréquemment devant un adjectif ou un adverbe.

Il a le plus souvent une valeur interrogative.

Wie stellst du dir das vor? *Comment t'imagines-tu ça ?*

Wie meinst du das? *Que veux-tu dire par là ?*

Wie sieht er aus? *À quoi ressemble-t-il ?*

Wie alt sind Sie? *Quel âge avez-vous ?*

Wie spät ist es? *Quelle heure est-il ?*

Wie oft muss ich es dir sagen? *Combien de fois dois-je te le répéter ?*

Wie groß bist du? *Combien mesures-tu ?*

Wie schnell sind Sie gefahren? *À quelle vitesse rouliez-vous ?*

Wie lange dauert es noch? *Combien de temps ça va encore durer ?*

Wie hoch ist der Eiffelturm? *Quelle est la hauteur de la tour Eiffel ?*

Wie weit ist es bis zum nächsten Dorf? *Quelle distance y a-t-il jusqu'au prochain village ?*

Wie teuer ist das Zimmer? *Combien coûte la chambre ?*

Il peut avoir aussi une valeur exclamative.

Wie dumm von ihm! *Quelle sottise de sa part !*

Wie schade, dass er nicht gekommen ist! *Quel dommage qu'il ne soit pas venu !*

Wie falsch er sein kann! *Comme il peut être faux !*

Wie traurig, dass es nicht geklappt hat! *Quelle tristesse que ça n'ait pas marché !*

Wie mutig von ihm, die  
Wahrheit zu sagen!

Wie großzügig sie sein kann!

*Quel courage de sa part de  
dire la vérité !*

*Comme elle peut être  
généreuse !*

► L'emploi de **wie** est possible dans une subordonnée.

Ich frage mich, wie er das  
erfahren hat.

*Je me demande comment il a  
appris ça.*

Ich weiß nicht, wie ich an  
seiner Stelle reagiert hätte.

*Je ne sais pas comment  
j'aurais réagi à sa place.*

Du kannst dir nicht vor-  
stellen, wie reich er ist.

*Tu ne peux pas t'imaginer  
combien il est riche.*

Ich weiß nicht, wie ich es  
ihm erklären soll.

*Je ne sais pas comment le lui  
expliquer.*

Ich möchte wissen, wie  
lange es noch dauert.

*Je voudrais savoir combien de  
temps ça va encore durer.*

Du kannst dir nicht vorstel-  
len, wie glücklich ich bin.

*Tu ne peux pas t'imaginer  
combien je suis heureux.*

Ich kann nicht sagen, wie  
traurig es mich macht.

*Je ne peux pas dire combien  
cela m'attriste.*

Ich bewundere, wie vorsich-  
tig er geantwortet hat.

*J'admire avec quelle prudence  
il a répondu.*

Ich weiß, wie mutig er sein  
kann.

*Je sais combien il peut être  
courageux.*

Er hat mir geschrieben, wie  
idyllisch das Dorf ist.

*Il m'a écrit combien le village  
est idyllique.*

## 33. les verbes de position

Les verbes de position, très fréquents, indiquent une position.  
Ce sont des verbes forts.

sitzen	saß, gesessen	être en position assise
liegen	lag, gelegen	être en position couchée
stehen	stand, gestanden	être en position verticale
hängen	hing, gehangen	être en position suspendue

► Sans équivalents en français, ils sont rendus par le verbe *être* suivi ou non d'un adjectif ou par la tournure *il y a*. Leur complément de lieu est au datif. Ils se conjuguent avec **haben**, sauf en Allemagne du sud et en Autriche où l'auxiliaire du passé est **sein**.

Er sitzt vor dem Fernseher.

*Il est assis devant la télé.*

Er saß im Garten im  
Schatten eines Baums.

*Il était assis dans le jardin, à  
l'ombre d'un arbre.*

Die Katze liegt auf dem Bett.

*Le chat est couché sur le lit.*

Das Haus liegt am Waldrand.

*La maison est à la lisière de  
la forêt.*

Er liegt schon im Bett.

*Il est déjà couché.*

Hamburg und Dresden lie-  
gen an der Elbe.

*Hambourg et Dresde sont  
situés sur l'Elbe.*

Die blaue Vase steht auf dem  
Küchentisch.

*Le vase bleu est sur la table  
de la cuisine.*

Du stehst auf der Warteliste.

*Tu es sur la liste d'attente.*

Dein Regenmantel hängt im Schrank.

*Ton imperméable est dans l'armoire.*

► Dans de nombreuses expressions, la notion de position n'est pas à prendre au sens strict.

Die Nachricht wird morgen in der Zeitung stehen.

*La nouvelle sera demain dans le journal.*

Das liegt auf der Hand.

*Cela est évident.*

Es liegt nicht an mir.

*Je n'y suis pour rien.*

Es liegt vielleicht am Wetter.

*Ça vient peut-être du temps.*

Es liegt leider nicht in meiner Macht.

*Cela n'est malheureusement pas en mon pouvoir.*

Sein Leben hängt an einem dünnen Faden.

*Sa vie ne tient qu'à un fil.*

Dein neues Kleid sitzt wunderbar.

*Ta nouvelle robe te va comme un gant.*

Diese Farbe steht dir gut.

*Cette couleur te va bien.*

Es steht nicht gerade gut um ihn.

*Il ne va pas particulièrement bien.*

Er will sich einen Bart stehen lassen.

*Il veut se laisser pousser la barbe.*

Wir haben zwei Stunden Schlange gestanden.

*Nous avons fait deux heures de queue.*

Es steht außer Zweifel.

*C'est hors de doute.*

## 34. les verbes factitifs

Ils sont dérivés des verbes de position. Ce sont des verbes faibles.

verbe de position	verbe factitif	
sitzen	setzen	<i>mettre en position assise</i>
liegen	legen	<i>mettre en position couchée</i>
stehen	stellen	<i>mettre en position verticale</i>
hängen	hängen	<i>mettre en position suspendue</i>

► Ils sont généralement traduits par *mettre* ou *poser*. Leur complément de lieu est à l'accusatif, sauf quand il est introduit par une préposition gouvernant le datif. Ils sont transitifs et se conjuguent avec **haben**.

Ich habe die Post auf den Küchentisch gelegt.

*J'ai mis le courrier sur la table de la cuisine.*

Stell die Flasche in den Kühlschrank!

*Mets la bouteille dans le réfrigérateur !*

Hängen Sie Ihren Mantel an die Garderobe!

*Mettez votre manteau sur le portemanteau !*

Sie hat ihren Freund vor die Tür gesetzt.

*Elle a mis son compagnon à la porte.*

Hilf mir, den Schrank in die Ecke zu stellen.

*Aide-moi à mettre l'armoire dans le coin.*

Sie legte ihre Hand auf meinen Arm.

*Elle posa la main sur mon bras.*

► L'emploi réfléchi des verbes factitifs est fréquent.

Du kannst dich auf die Couch legen.	<i>Tu peux te coucher sur le divan.</i>
Ich setze mich lieber auf einen Stuhl.	<i>Je préfère m'asseoir sur une chaise.</i>
Er hatte sich ans Fenster gestellt und schaute hinaus.	<i>Il s'était mis à la fenêtre et regardait dehors.</i>
Sie legte sich ins Bett, ohne zu essen.	<i>Elle se mit au lit sans manger.</i>
Er hat sich schlafend gestellt.	<i>Il a fait semblant de dormir.</i>
Er setzte sich ans Steuer und fuhr los.	<i>Il s'assit au volant et démarra.</i>
Die Demo setzte sich in Bewegung.	<i>La manif se mit en marche.</i>
Darf ich mich an Ihren Tisch setzen?	<i>Puis-je m'asseoir à votre table ?</i>

► Comme pour les verbes de position, la notion de position n'est pas à prendre au sens strict dans de nombreuses expressions.

Ich stelle seine Ehrlichkeit nicht in Frage.	<i>Je ne mets pas son honnêteté en doute.</i>
Er hat mir unmögliche Bedingungen gestellt.	<i>Il m'a posé des conditions inacceptables.</i>
Ich habe dich auf die Warteliste gesetzt.	<i>Je t'ai mis sur la liste d'attente.</i>
Der Arzt hat seine Diagnose noch nicht gestellt.	<i>Le médecin n'a pas encore établi son diagnostic.</i>

Sie hat mich vor vollendete Tatsachen gestellt.	<i>Il m'a mis devant un fait accompli.</i>
Der Wind hat sich endlich gelegt.	<i>Le vent s'est enfin calmé.</i>
Was hast du dir bloß in den Kopf gesetzt?	<i>Qu'est-ce que tu as bien pu te mettre dans la tête ?</i>
Ich hatte den Wecker auf 4 Uhr gestellt.	<i>J'avais mis le réveil sur 4 heures.</i>
Ich habe mir dieses Ziel gesetzt.	<i>Je me suis fixé ce but.</i>
Sie hat vier Kinder in die Welt gesetzt.	<i>Elle a mis quatre enfants au monde.</i>
Er hat den ganzen Tag keinen Fuß vor die Tür gesetzt.	<i>Il n'a pas mis le pied dehors de toute la journée.</i>
Man muss ihm Grenzen setzen.	<i>Il faut lui fixer des limites.</i>
Er hat seinen Ruf aufs Spiel gesetzt.	<i>Il a mis sa réputation en jeu.</i>

## 35. absteigen, ankommen, etc.

► Le complément de lieu de certains verbes est au datif et non à l'accusatif comme on pourrait le croire. Il s'agit notamment des verbes **an/kommen**, arriver, **verschwinden**, disparaître, **verstecken**, cacher, **landen**, atterrir, **ein/führen**, introduire, **auf/hängen**, accrocher, **ab/steigen**, descendre.

Er ist voriges Jahr im Dorf angekommen. *Il est arrivé au village l'année dernière.*

Der Taschendieb ist in der Menge verschwunden. *Le pickpocket a disparu dans la foule.*

Ich hatte mich hinter der Tür versteckt. *Je m'étais caché derrière la porte.*

Wir steigen immer in dem gleichen Hotel ab. *Nous descendons toujours dans le même hôtel.*

Wo habe ich bloß das Geld versteckt? *Où ai-je bien pu cacher l'argent ?*

Wir sind in der Schweiz gelandet. *Nous avons atterri en Suisse.*

Wer hat diese Mode in der Schule eingeführt. *Qui a introduit cette mode à l'école ?*

Kannst du mich bei ihm einführen? *Peux-tu m'introduire auprès de lui ?*

Er will die 4-Tage-Woche im Betrieb einführen. *Il veut introduire la semaine de 4 jours dans l'entreprise.*

Ich habe deinen Mantel im Schrank aufgehängt. *J'ai accroché ton manteau dans l'armoire.*

► **Attention** : quand **verschwinden** est perçu comme un verbe de mouvement, on emploie l'accusatif ; de même **einführen** au sens de *expliquer des bases à quelqu'un*.

Er ist mit dem Geld ins Ausland verschwunden. *Il s'est enfui à l'étranger avec l'argent.*

Es ist ihm gelungen, in die Schweiz zu verschwinden. *Il a réussi à s'enfuir en Suisse.*

Er hat mich in die klassische Musik eingeführt. *Il m'a initié à la musique classique.*

Der neue Minister wurde in sein Amt eingeführt. *Le nouveau ministre a été introduit dans ses fonctions.*

Ich werde dich in unseren Freundeskreis einführen. *Je t'introduirai dans notre cercle d'amis.*

### 36. l'infinif complement : avec ou sans « zu » ?

► En règle générale, l'infinif complement est précédé de **zu**.

Ich versuche, diese Geschichte zu vergessen. *J'essaie d'oublier cette histoire.*

Ich wage es nicht zu sagen. *Je n'ose pas le dire.*

Er hat mir ausdrücklich verboten, davon zu erzählen. *Il m'a expressément interdit d'en parler.*

Ich rate dir davon ab, die Polizei zu verständigen. *Je te déconseille d'avertir la police.*

Er hatte nicht mehr die Kraft, um Hilfe zu rufen. *Il n'avait plus la force d'appeler au secours.*

Sie weiß sich zu behaupten. *Elle sait s'affirmer.*

Er scheint die Geschichte vergessen zu haben. *Il semble avoir oublié cette histoire.*

Ich freue mich, dich zu sehen. *Je suis heureux de te voir.*

Ich glaube zu träumen. *Je crois rêver.*

Ich verspreche dir, es nicht wieder zu tun. *Je te promets de ne plus recommencer.*

► Dans le cas d'un verbe à particule séparable, **zu** se place entre la particule et le verbe et le tout s'écrit en un seul mot.

Er hat mir versprochen, sein Zimmer aufzuräumen. *Il m'a promis de ranger sa chambre.*

Sie versucht, ihm ihren Willen aufzuzwingen. *Elle essaie de lui imposer sa volonté.*

Sie weigert sich, ihren Fehler anzuerkennen. *Elle refuse de reconnaître son erreur.*

Was hast du mir vorzuwerfen? *Qu'est-ce que tu as à me reprocher ?*

Vergiss nicht, das Küchenfenster zuzumachen! *N'oublie pas de fermer la fenêtre de la cuisine !*

Ich fühle mich gezwungen, hinzugehen. *Je me sens obligé d'y aller.*

Ich habe es nicht gewagt, ihn herauszufordern. *Je n'ai pas osé le provoquer.*

► L'infinitif complément d'un verbe de modalité n'est pas précédé de **zu**.

Ich möchte dich etwas fragen. *Je voudrais te poser une question.*

Ich darf es nicht sagen. *Je n'ai pas le droit de le dire.*

Ich kann es mir noch nicht vorstellen. *Je ne peux pas encore me l'imaginer.*

Du musst unbedingt daran denken. *Il faut absolument que tu y penses.*

Du solltest dich bei ihm entschuldigen. *Tu devrais t'excuser auprès de lui.*

Du könntest es wenigstens versuchen. *Tu pourrais au moins essayer.*

Ich wollte nur sehen, wie du reagieren würdest. *Je voulais seulement voir comment tu réagirais.*

► L'infinitif complément de **lassen**, **faire**, **lernen**, **apprendre**, ou d'un verbe de perception comme **hören**, **entendre**, **sehen**, **voir**, **fühlen**, **sentir**, n'est pas précédé de **zu**.

Lass von dir hören! *Donne de tes nouvelles !*

Wann lässt du das Auto reparieren? *Quand fais-tu réparer la voiture ?*

Ihr Sohn lernt Auto fahren. *Son fils apprend à conduire.*

Nachts hörten wir ihn oft weinen. *La nuit, nous l'entendions souvent pleurer.*

Ich fühle sein Herz schlagen. *Je sens battre son cœur.*

Siehst du ihn kommen? *Est-ce que tu le vois venir ?*

► **Attention** : quand un verbe de modalité est complément, il est précédé de **zu**.

Es würde mich freuen, dir helfen zu können. *Je serais heureux de pouvoir t'aider.*

Ich hoffe, morgen Abend ausgehen zu dürfen. *J'espère avoir la permission de sortir demain soir.*

Es tut mir Leid, dir  
widersprechen zu müssen.

Es genügt nicht zu wollen.

Ich hatte gehofft, es allein  
schaffen zu können.

Er hat mich gebeten, ins Ki-  
no gehen zu dürfen.

*Je regrette de devoir te  
contredire.*

*Il ne suffit pas de vouloir.*

*J'avais espéré pouvoir y  
arriver seul.*

*Il m'a demandé l'autorisation  
d'aller au cinéma.*

### 37. « aber » ou « sondern » ?

Au français *mais* correspondent **aber** et **sondern** qui ne sont pas interchangeables.

► **sondern** s'emploie après une négation pour rectifier ce qui a été dit.

Nicht die Wirkung soll man  
bekämpfen, sondern die  
Ursache.

Das war nicht im Juni,  
sondern im Juli.

Ich tue es nicht aus  
Überzeugung, sondern aus  
Interesse.

Nicht er hat es mir erzählt,  
sondern sie.

Nicht die Kinder sind schuld,  
sondern die Eltern.

*Ce n'est pas l'effet qu'il faut  
combattre, mais la cause.*

*Ce n'était pas en juin, mais en  
juillet.*

*Je le fais non par conviction,  
mais par intérêt.*

*Ce n'est pas lui qui me l'a  
raconté, mais elle.*

*Ce ne sont pas les enfants qui  
sont fautifs, mais les parents.*

Ich war nicht zu Hause,  
sondern beim Friseur.

Sie sind nicht reich, sondern  
arm.

*Je n'étais pas à la maison,  
mais chez le coiffeur.*

*Ils ne sont pas riches, mais  
pauvres.*

► **aber** s'emploie pour exprimer une opposition (l'un n'empêche pas l'autre), au sens de *et pourtant*.

Sie sind nicht reich, aber  
glücklich.

Sie sind nicht reich, aber  
auch nicht arm.

Er ist nicht mutig, sein Bru-  
der aber fürchtet sich vor  
nichts.

Es hat mich viel Geld  
gekostet, aber ich bereue es  
nicht.

Es gefällt mir nicht, aber ich  
tue es trotzdem.

Er ruiniert seine Gesund-  
heit, aber er weiß es genau.

Ich habe es nicht geschafft,  
es stört mich aber nicht.

*Ils ne sont pas riches, mais  
heureux.*

*Ils ne sont pas riches, mais  
pas pauvres non plus.*

*Il n'est pas courageux, son  
frère par contre n'a peur de  
rien.*

*Ça m'a coûté beaucoup  
d'argent, mais je ne le  
regrette pas.*

*Ça ne me plaît pas, mais je le  
fais quand même.*

*Il ruine sa santé, mais il le sait  
très bien.*

*Je n'y suis pas arrivé, mais ça  
ne me dérange pas.*

► **sondern** s'emploie aussi dans la tournure **nicht nur..., sondern auch**, non seulement, mais également.

Er ist nicht nur alt, sondern  
auch krank.

*Il est non seulement âgé, mais  
également malade.*

Er ist nicht nur unangenehm, sondern auch unausstehlich.

Ich tu's nicht nur für mich, sondern auch für dich.

Ich bin nicht nur enttäuscht, sondern auch wütend.

Es ist nicht nur gefährlich, sondern auch riskant.

Sein Benehmen ist nicht nur lächerlich, sondern auch grotesk.

Wir haben nicht nur gut gegessen, sondern auch viel getrunken.

*Il n'est pas seulement désagréable, mais également insupportable.*

*Je le fais non seulement pour moi, mais également pour toi.*

*Je ne suis pas seulement déçu, mais également furieux.*

*C'est non seulement dangereux, mais également risqué.*

*Son comportement n'est pas seulement ridicule, mais également grotesque.*

*Nous avons non seulement bien mangé, mais également beaucoup bu.*

### 38.) emploi de « irgend- »

► Accolé à un pronom, **irgend-** exprime l'indétermination : **irgendwo**, n'importe où, **irgendwer**, n'importe qui, etc.

Das kann irgendwo sein. *Ça peut être n'importe où.*

Ich bin nicht irgendwer. *Je ne suis pas n'importe qui.*

Irgendetwas gefällt mir doch nicht. *Il y a quand même quelque chose qui me déplaît.*

Er hat irgendwie Recht. *D'une certaine façon, il a raison.*

Das kannst du nicht irgendjemand sagen.

Der Film spielt irgendwo in Spanien.

Aus irgendeinem Grund hat er seinen Besuch abgesagt.

Es muss irgendwie möglich sein.

Ich habe irgendwas gesagt, um ihn loszuwerden.

Er wird sich schon irgendwann melden.

*Tu ne peux pas dire ça à n'importe qui.*

*Le film se passe quelque part en Espagne.*

*Il a annulé sa visite pour une raison quelconque.*

*D'une façon ou d'une autre, ça doit être possible.*

*J'ai dit n'importe quoi pour me débarrasser de lui.*

*Il se manifestera bien un jour.*

### 39.) verbes faibles irréguliers

8 verbes sont irréguliers.

bringen, apporter	brachte	gebracht
denken, penser	dachte	gedacht
kennen, connaître	kannte	gekannt
brennen, brûler	brannte	gebrannt
nennen, nommer	nannte	genannt
rennen, courir	rannte	gerannt
senden, envoyer	sandte	gesandt
wenden, tourner	wandte	gewandt

► **bringen, denken, kennen** et leurs composés avec particules sont les plus courants.

Das wird ihn auf andere Gedanken bringen.	<i>Cela lui changera les idées.</i>
Der Kellner brachte mehrere Flaschen Wein.	<i>Le serveur apporta plusieurs bouteilles de vin.</i>
Er musste ins Krankenhaus gebracht werden.	<i>Il a fallu l'emmener à l'hôpital.</i>
Ihr Sohn hat es zu nichts gebracht.	<i>Leur fils n'est arrivé à rien.</i>
Ich habe dir ein kleines Geschenk mitgebracht.	<i>Je t'ai rapporté un petit cadeau.</i>
Das kann ich mir denken.	<i>Je peux me l'imaginer.</i>
Ich dachte gerade an dich.	<i>Je pensais justement à toi.</i>
Hast du daran gedacht?	<i>Est-ce que tu y as pensé ?</i>
Ich habe oft darüber nachgedacht.	<i>J'y ai souvent réfléchi.</i>
Ich kenne ihn nicht.	<i>Je ne le connais pas.</i>
Ich kannte ihn nur vom Sehen.	<i>Je ne le connaissais que de vue.</i>
Wir haben Ihren Vater gut gekannt.	<i>Nous avons bien connu votre père.</i>
Ich habe ihn an der Stimme erkannt.	<i>Je l'ai reconnu à sa voix.</i>

► Quelques exemples avec les autres verbes.

Das Licht hat die ganze Nacht gebrannt.	<i>La lumière a brûlé toute la nuit.</i>
---	--

Ich habe mich am Finger verbrannt.	<i>Je me suis brûlé au doigt.</i>
Er hat seinen Namen nicht genannt.	<i>Il n'a pas dit son nom.</i>
Das nenne ich eine Überraschung!	<i>C'est ce que j'appelle une surprise !</i>
Er wurde zum Innenminister ernannt.	<i>Il a été nommé ministre de l'Intérieur.</i>
Sie rannte verzweifelt zum Arzt.	<i>Elle courut désespérée chez le médecin.</i>
Ich habe den Brief noch nicht abgesandt.	<i>Je n'ai pas encore envoyé la lettre.</i>
Ich habe mich an ihn persönlich gewandt.	<i>Je me suis adressé personnellement à lui.</i>
Ich habe die Augen verlegen abgewandt.	<i>J'ai détourné pudiquement les yeux.</i>

## 40. la préposition « aus »

Avec **bei, mit, nach, seit, von, zu, aus** gouverne toujours le datif.

► **aus** s'emploie dans un sens spatial.

Ihre Mutter stammt aus Spanien.	<i>Sa mère est d'origine espagnole.</i>
Sein Vater geht kaum noch aus dem Haus.	<i>Son père ne quitte presque plus la maison.</i>

Um wieviel Uhr kommst du aus dem Büro?	<i>À quelle heure sors-tu du bureau ?</i>
Du kannst aus meinem Glas trinken.	<i>Tu peux boire dans mon verre.</i>
Sie fordern einen Ausstieg aus der Kernenergie.	<i>Ils demandent un abandon de l'énergie nucléaire.</i>
Die Katze ist aus dem Küchenfenster gesprungen.	<i>Le chat a sauté par la fenêtre de la cuisine.</i>
Ich sah gerade aus dem Fenster.	<i>Je regardais justement par la fenêtre.</i>
Du blutest aus der Nase.	<i>Tu saignes du nez.</i>
Wir haben uns aus den Augen verloren.	<i>Nous nous sommes perdus de vue.</i>
Das musst du dir aus dem Kopf schlagen!	<i>Il faut te sortir ça de la tête !</i>

► **aus** s'emploie dans un sens temporel, ainsi que pour indiquer une raison, pour introduire un nom de matière et dans bien des expressions.

Das Spiel ist aus.	<i>Les jeux sont faits.</i>
Ich kenne ihn aus meiner Jugendzeit.	<i>Je le connais de ma jeunesse.</i>
Sie hat ihm eine Krawatte aus Seide geschenkt.	<i>Elle lui a offert une cravate en soie.</i>
Er hat dich betrogen: die Jacke ist nicht aus Leder.	<i>Il t'a trompé : la veste n'est pas en cuir.</i>
Sie hat es aus Eifersucht getan.	<i>Elle l'a fait par jalousie.</i>

Er hat aus politischer Überzeugung gehandelt.	<i>Il a agi par conviction politique.</i>
Viele schweigen aus Angst vor Repressalien.	<i>Beaucoup se taisent par peur de représailles.</i>
Glaube mir, ich spreche aus Erfahrung.	<i>Crois-moi, je parle d'expérience.</i>
Aus Mangel an Geld hat er darauf verzichten müssen.	<i>Par manque d'argent, il a dû y renoncer.</i>
Niemand weiß, was aus ihm geworden ist.	<i>Personne ne sait ce qu'il est devenu.</i>
Von mir aus, mach was du willst.	<i>Ça m'est égal, fais ce que tu veux.</i>

#### 41. emploi de « dabei »

► **dabei** s'emploie pour exprimer une opposition ainsi qu'une simultanéité.

Dabei hatte ich ihn vor der Gefahr gewarnt.	<i>Et pourtant, je l'avais mis en garde contre le danger.</i>
Dabei ist sie sonst nicht so wählerisch.	<i>Et pourtant, elle n'est pas si difficile d'habitude.</i>
Er ist deprimiert, dabei hat er alles, was er braucht.	<i>Il est déprimé, et pourtant, il a tout ce qu'il faut.</i>
Er lächelt freundlich und sinnt dabei auf Rache.	<i>Il sourit aimablement tout en pensant à sa vengeance.</i>
Sie schrieb einen Brief und hörte eine CD dabei.	<i>Elle écrivait une lettre tout en écoutant un CD.</i>

Dabei hat sie ein gutes  
Gedächtnis!

*Et pourtant, elle a une bonne  
mémoire !*

Er ist vom Rad gestürzt und  
hat sich dabei ein Bein  
gebrochen.

*Il s'est cassé une jambe en  
chutant de vélo.*

► L'adverbe **dabei** exprime le lieu ou le temps.

Ich war nicht dabei.

*Je n'y étais pas.*

Dabei sein ist alles!

*L'essentiel, c'est d'être  
présent !*

Ich war gerade dabei, dir zu  
schreiben.

*J'étais justement en train de  
l'écrire.*

Kannst du mir dabei helfen?

*Est-ce que tu peux m'aider à le  
faire ?*

Räume den Tisch ab! - Ich  
bin gerade dabei.

*Débarrasse la table ! - Je suis  
justement en train !*

Was hast du dir dabei  
gedacht?

*Tu as pensé à quoi en faisant  
ça ?*

Ich habe meine Kreditkarte  
nicht dabei.

*Je n'ai pas ma carte de crédit  
sur moi.*

Was ist denn schon dabei?

*Mais qu'est-ce que ça peut  
faire ?*

Schade, dass du nicht dabei  
warst!

*Domage que tu n'aies pas  
été présent.*

Lass uns dabei bleiben!

*Restons-en là !*

42.

## l'auxiliaire du passé : « sein » ou « haben » ?

► L'auxiliaire **sein** est de règle avec les verbes intransitifs exprimant un changement de lieu ou d'état, ainsi qu'avec les verbes **sein**, être, **bleiben**, rester, et **werden**, devenir.

Wir sind bis nach Wien  
gefahren.

*Nous sommes allés jusqu'à  
Vienne.*

Die Nachbarn sind vorige  
Woche umgezogen.

*Les voisins ont déménagé la  
semaine dernière.*

Er ist heute Morgen nicht  
ins Büro gegangen.

*Il n'est pas allé au bureau ce  
matin.*

Ich wäre gern mit euch  
gekommen.

*Je serais volontiers venu avec  
vous.*

Er ist in die Stadt gegangen.

*Il est allé en ville.*

Warum bist du nicht zum  
Arzt gegangen?

*Pourquoi n'es-tu pas allé chez  
le médecin ?*

Wir sind in einem  
Luxushotel abgestiegen.

*Nous sommes descendus dans  
un hôtel de luxe.*

Ich bin sofort eingeschlafen.

*Je me suis endormi tout de  
suite.*

Heute Nacht bin ich  
mehrmals aufgewacht.

*Cette nuit, je me suis réveillé  
plusieurs fois.*

Er ist an einem Herzinfarkt  
gestorben.

*Il est mort d'un infarctus.*

Ich glaube, sie ist zum  
Friseur gegangen.

*Je crois qu'elle est allée chez  
le coiffeur.*

Er ist in eine Falle geraten.	<i>Il est tombé dans un piège.</i>
Ich wäre so glücklich gewesen, ihn kennen zu lernen.	<i>J'aurais été si heureux de faire sa connaissance.</i>
Er ist über Nacht berühmt geworden.	<i>Il est devenu célèbre du jour au lendemain.</i>
Niemand weiß, was aus ihm geworden ist.	<i>Personne ne sait ce qu'il est devenu.</i>
Sie ist nur ein paar Tage bei uns geblieben.	<i>Elle n'est restée que quelques jours chez nous.</i>
Wir sind um die Welt gesegelt.	<i>Nous avons fait le tour du monde à la voile.</i>

► L'auxiliaire **haben** est de règle avec les verbes transitifs, ainsi qu'avec les verbes intransitifs n'exprimant pas de changement de lieu ou d'état.

Er hat endlich seinen Jugendtraum verwirklicht.	<i>Il a enfin réalisé son rêve de jeunesse.</i>
Wer hat es dir erzählt?	<i>Qui te l'a raconté ?</i>
Ich hätte es nicht geglaubt.	<i>Je ne l'aurais pas cru.</i>
Ich habe noch keine Zeit gehabt.	<i>Je n'ai pas encore eu le temps.</i>
Ich hätte es nicht für möglich gehalten.	<i>Je n'aurais pas cru que ce soit possible.</i>
Wo hast du deinen Pulli gekauft?	<i>Où as-tu acheté ton pull ?</i>
Das Ergebnis hat unsere Erwartungen übertroffen.	<i>Le résultat a dépassé nos espérances.</i>

Der Regen hat aufgehört.	<i>La pluie a cessé.</i>
Ich habe fast zwölf Stunden geschlafen.	<i>J'ai dormi presque douze heures.</i>

► L'auxiliaire **haben** est de règle avec les verbes réfléchis et pronominaux, ainsi qu'avec les verbes de position (sauf dans le Sud et en Autriche).

Ich habe mich geirrt.	<i>Je me suis trompé.</i>
Er hat sich nicht einmal entschuldigt.	<i>Il ne s'est même pas excusé.</i>
Ich habe es mir gedacht.	<i>Je m'en suis douté.</i>
Sie haben sich im Urlaub kennen gelernt.	<i>Ils se sont connus pendant les vacances.</i>
Hast du dir die Hände gewaschen?	<i>Est-ce que tu t'es lavé les mains ?</i>
Ich habe mir zu viel vorgenommen.	<i>J'ai voulu en faire trop.</i>
Sie hat sich an ihm grausam gerächt.	<i>Elle s'est vengée cruellement de lui.</i>
Warum hast du dich einschüchtern lassen?	<i>Pourquoi t'es-tu laissé intimider ?</i>
Ich habe mir das teuerste Modell ausgesucht.	<i>J'ai choisi le modèle le plus cher.</i>
Er hat sich bereit erklärt, uns zu helfen.	<i>Il s'est déclaré prêt à nous aider.</i>
Ich habe mir die Haare selbst geschnitten.	<i>Je me suis coupé les cheveux moi-même.</i>

Ich habe mir geschworen, es  
nie wieder zu tun.

Ich habe zwei Stunden  
Schlange gestanden.

Ich hätte lieber vorne  
gesessen.

Er hat acht Stunden am  
Steuer gesessen.

*Je me suis juré de ne plus  
recommencer.*

*J'ai fait la queue pendant  
deux heures.*

*J'aurais préféré être assis  
devant.*

*Il a passé huit heures au  
volant.*

► **haben** s'emploie dans deux cas particuliers :

- a) avec les verbes de mouvement quand ils expriment la *durée* ;
- b) avec **fahren** ou **fliegen** quand il sont employés transitivement.

Wir haben den ganzen Tag  
gesegelt.

Hast du das Auto in die  
Garage gefahren?

Ihr Mann hat immer einen  
Porsche gefahren.

Ein Freund hat mich zum  
Flughafen gefahren.

Hast du schon das neue Auto  
deines Vaters gefahren?

Sie haben die Verletzten  
nach Berlin geflogen.

*Nous avons navigué toute la  
journée.*

*Est-ce que tu as rentré la voi-  
ture au garage ?*

*Son mari a toujours roulé en  
Porsche.*

*Un ami m'a conduit à  
l'aéroport.*

*As-tu déjà conduit la nouvelle  
voiture de ton père ?*

*Ils ont transporté les blessés à  
Berlin par avion.*

## 43. emploi de « haben » avec un infinitif précédé de « zu »

► **haben** s'emploie avec un infinitif précédé de **zu** pour exprimer  
une *nécessité* ou une *possibilité*, voire pour donner une *injonction*.

Ich habe viel zu tun.

Wir haben noch eine Stunde  
zu warten.

Ich habe etwas Wichtiges zu  
erledigen.

Jeder Bürger hat seine  
Pflicht zu erfüllen.

Du hast nicht in meinem  
Namen zu sprechen!

Er hat sich nicht zu be-  
klagen.

Ein Autofahrer hat die  
Verkehrsregeln zu beachten.

Du hast zu schweigen und zu  
gehörchen!

Hier hast du nichts zu  
suchen!

Du hast mir nichts zu  
befehlen!

Ich möchte auch mitzureden  
haben.

*J'ai beaucoup à faire.*

*Nous avons encore une heure  
à attendre.*

*J'ai quelque chose d'important  
à régler.*

*Tout citoyen doit faire son  
devoir.*

*Tu n'as pas à parler en mon  
nom !*

*Il n'a pas à se plaindre.*

*Un automobiliste doit  
respecter le code de la route.*

*Tu as à te taire et à obéir !*

*Tu n'as rien à chercher ici !*

*Tu n'as pas à me donner  
d'ordres !*

*Moi aussi, je voudrais avoir  
mon mot à dire.*

## 44. le double infinitif

► Quand le participe II d'un auxiliaire de mode (**können**, **wollen**, etc.) suit son infinitif complément, il prend la forme d'un infinitif.

Ich habe dich nicht beleidigen wollen.	<i>Je n'ai pas voulu te vexer.</i>
Wir haben nicht früher kommen können.	<i>Nous n'avons pas pu venir plus tôt.</i>
Du hättest dich erkälten können.	<i>Tu aurais pu prendre froid.</i>
Das habe ich nicht sagen wollen.	<i>Ce n'est pas ce que j'ai voulu dire.</i>
Er hat darauf verzichten müssen.	<i>Il a fallu qu'il y renonce.</i>
Vielleicht hat sie ihm eine Lehre erteilen wollen.	<i>Peut-être a-t-elle voulu donner une leçon.</i>
Wir haben keine Fragen stellen dürfen.	<i>Nous n'avons pas eu le droit de poser des questions.</i>
Das Ergebnis hätte ihn entmutigen können.	<i>Le résultat aurait pu le décourager.</i>
Ich habe mich allein verteidigen müssen.	<i>Il a fallu que je me défende seul.</i>

► Dans une subordonnée, l'auxiliaire précède le double infinitif.

Schade, dass du nicht hast früher kommen können.	<i>Domage que tu n'aies pas pu venir plus tôt.</i>
Ich weiß, dass er sich hat verführen lassen.	<i>Je sais qu'il s'est laissé entraîner.</i>

Er glaubt, dass du ihn hast betrügen wollen.

*Il croit que tu as voulu le gruger.*

Meinst du, dass sie sich hat irren können?

*Penses-tu qu'elle ait pu se tromper ?*

Ich nehme an, dass sie uns hat überraschen wollen.

*Je suppose qu'elle a voulu nous surprendre.*

Ich kann nicht glauben, dass er das mutwillig hat machen können.

*Je ne peux pas croire qu'il ait pu faire cela intentionnellement.*

► Cette règle vaut aussi pour le verbe **lassen**, faire, laisser, parfois aussi avec les verbes de perception (**hören**, entendre, **sehen**, voir, etc.)

Wo hast du dir die Haare schneiden lassen?

*Où t'es-tu fait couper les cheveux ?*

Sie hat ihn eine Stunde in der Kälte warten lassen.

*Elle l'a fait attendre une heure dans le froid.*

Er hat sich einschüchtern lassen.

*Il s'est laissé intimider.*

Wir haben uns von der Dunkelheit überraschen lassen.

*Nous nous sommes laissés surprendre par l'obscurité.*

Sie haben sich eine Luxusvilla bauen lassen.

*Ils se sont fait construire une villa luxueuse.*

Er hat sein Auto endlich reparieren lassen.

*Il a enfin fait réparer sa voiture.*

Hast du ihn weinen hören?

*L'as-tu entendu pleurer ?*

Ich habe ihn von weitem kommen sehen.

*Je l'ai vu venir de loin.*

► Pour éviter cette syntaxe un peu lourde, on remplace généralement le passé composé par le prétérit.

Ich wollte dich nicht beleidigen.	<i>Je n'ai pas voulu te vexer.</i>
Wir konnten nicht früher kommen.	<i>Nous n'avons pas pu venir plus tôt.</i>
Das wollte ich nicht sagen.	<i>Ce n'est pas ce que je voulais dire.</i>
Er musste darauf verzichten.	<i>Il a fallu qu'il y renonce.</i>
Vielleicht wollte sie ihm eine Lehre erteilen.	<i>Peut-être voulait-elle lui donner une leçon.</i>
Wir durften keine Fragen stellen.	<i>Nous n'avons pas eu le droit de poser des questions.</i>
Ich konnte nicht rechtzeitig bremsen.	<i>Je n'ai pas pu freiner à temps.</i>

## 45. emploi de « jeder »

Au français *chacun* ou *chaque* correspond **jeder**. Il se décline comme l'article défini.

► **jeder (jede, jedes)**, toujours au singulier, a une valeur de généralité. Il s'emploie seul ou devant un nom.

Das weiß jeder.	<i>Tout le monde le sait.</i>
Jede Verkäuferin hat ihre eigenen Methoden.	<i>Chaque vendeuse a ses propres méthodes.</i>

Jeder Gast muss ein Gericht mitbringen.	<i>Chaque invité doit apporter un plat.</i>
Das kann sich nicht jeder leisten.	<i>Tout le monde ne peut pas se le permettre.</i>
Ich stehe jeden Tag um sechs Uhr auf.	<i>Je me lève tous les matins à six heures.</i>
In unserem Viertel kennt jeder jeden.	<i>Dans notre quartier, tout le monde se connaît.</i>
Ich denke jeden Tag daran.	<i>J'y pense tous les jours.</i>
Jede Hilfe ist willkommen.	<i>Toute aide est bienvenue.</i>
Seine Meinung interessiert mich in jeder Hinsicht.	<i>Son avis m'intéresse à tous égards.</i>
Jede Aussage wird geprüft.	<i>Chaque témoignage est vérifié.</i>
Ich habe jede Gelegenheit genutzt.	<i>J'ai profité de toutes les occasions.</i>
Jede Lösung bietet Vor- und Nachteile.	<i>Chaque solution a des avantages et des inconvénients.</i>

► **jeder (jede, jedes)**, peut être associé à un adjectif numéral ordinal.

In der Hauptstrasse ist jedes dritte Geschäft eine Bank.	<i>Dans la grande rue, un magasin sur trois est une banque.</i>
Jedes vierte Ehepaar lässt sich nach vier Jahren scheiden.	<i>Un couple sur quatre divorce au bout de quatre ans.</i>

Ihr Mann arbeitet nur an  
jedem zweiten Tag.

*Son mari ne travaille qu'un  
jour sur deux.*

Wir fahren an jedem zweiten  
Wochenende aufs Land.

*Nous allons un week-end sur  
deux à la campagne.*

Jeder zehnte Ausländer lebt  
von der Sozialhilfe.

*Un étranger sur dix vit de  
l'aide sociale.*

Jeder fünfte Mitarbeiter mel-  
det sich am Montag krank.

*Un collaborateur sur cinq se  
fait porter malade le lundi.*

## 46. subordonnées sans conjonction

► Une subordonnée conditionnelle est généralement exprimée par **wenn**, **si**, mais elle peut l'être par la seule syntaxe, sans mentionner **wenn** : elle est en tête de phrase et commence par le verbe. La principale commence souvent par **dann** ou **so**, *alors*.

Wäre ich reich, dann würde  
ich diese Villa kaufen.

*Si j'étais riche, alors  
j'achèterais cette villa.*

Siehst du ihn morgen früh,  
so kannst du es ihm sagen.

*Si tu le vois demain matin, tu  
peux le lui dire.*

Hätte ich das gewusst, dann  
hätte ich seinen Vorschlag  
nicht angenommen.

*Si j'avais su ça, je n'aurais pas  
accepté sa proposition.*

Sollte es heute Nacht  
schneien, würde ich per Zug  
kommen.

*S'il devait neiger cette nuit, je  
viendrais par le train.*

Hätte er sich geirrt, so  
würdest du es schon wissen.

*S'il s'était trompé, tu le saurais  
déjà.*

Wäre er nicht einverstanden,  
hätte er es dir gesagt.

*S'il n'était pas d'accord, il te  
l'aurait dit.*

Sollte die Krise andauern, so  
müssten wir reagieren.

*Si la crise devait perdurer,  
nous devrions réagir.*

► Une subordonnée complétive, généralement introduite par **dass**, *que*, peut être exprimée par la seule syntaxe, sans mentionner **dass**, notamment avec les verbes déclaratifs : elle est simplement juxtaposée à la principale.

Ich glaube, du hast Recht.

*Je crois que tu as raison.*

Viele sagen, man kann sich  
nicht auf ihn verlassen.

*Beaucoup de gens disent  
qu'on ne peut pas compter sur  
lui.*

Ich hoffe, du bist mir  
deswegen nicht böse.

*J'espère que tu ne m'en veux  
pas pour ça.*

Ich denke, er wird bald seine  
Meinung ändern.

*Je pense qu'il changera  
bientôt d'avis.*

Er behauptet, du hast ihm  
versprochen, es nicht zu  
erzählen.

*Il affirme que tu lui a promis  
de ne pas le raconter.*

Meinst du, ich soll mich bei  
ihm entschuldigen?

*Tu penses que je dois  
m'excuser auprès de lui ?*

Ich nehme an, er hat den  
Termin vergessen.

*Je suppose qu'il a oublié le  
rendez-vous.*

Anfangs dachte ich, ich  
würde es nie schaffen.

*Au début, je croyais que je n'y  
arriverais jamais.*

Man erzählt, sie hat ihren  
Mann aus Eifersucht  
vergiftet.

*On raconte qu'elle a em-  
poisonné son mari par  
jalousie.*

## 47. adverbess en allemand, verbes en français

À un adverbe en allemand correspond souvent une expression verbale en français.

gern	sens de aimer bien
lieber	expression de la préférence
am liebsten	expression de la préférence absolue
weiter	expression de la continuité
hoffentlich	expression de l'espérance
allmählich	expression du début d'un processus

Ich höre gern Bach und Mozart.	<i>J'aime écouter Bach et Mozart.</i>
Ich lese nicht so gern.	<i>Je n'aime pas tellement lire.</i>
Gehst du gern ins Kino?	<i>Aimes-tu aller au cinéma ?</i>
Ich fliege lieber.	<i>Je préfère prendre l'avion.</i>
Ich verzichte lieber darauf.	<i>Je préfère y renoncer.</i>
Möchtest du lieber Kaffee oder Tee?	<i>Tu préfères du café ou du thé ?</i>
Ich sage lieber nichts.	<i>Je préfère ne rien dire.</i>
Du solltest lieber schweigen!	<i>Tu ferais mieux de te taire !</i>

Ich möchte am liebsten auf dem Land leben.	<i>Ce qui me plairait le plus, c'est de vivre à la campagne.</i>
Ich kann nicht mehr weiter.	<i>Je ne peux pas continuer.</i>
So geht das nicht weiter!	<i>Cela ne peut pas continuer comme ça !</i>
Wir sind am nächsten Tag weiter gefahren.	<i>Nous avons continué notre route le lendemain.</i>
Hoffentlich hast du jetzt verstanden.	<i>J'espère que maintenant tu as compris.</i>
Hoffentlich hat er daran gedacht.	<i>Il faut espérer qu'il y a pensé.</i>
Ich bekomme allmählich Hunger.	<i>Je commence à avoir faim.</i>
Es wird allmählich dunkel.	<i>Il commence à faire nuit.</i>
Du gehst mir allmählich auf die Nerven!	<i>Tu commences à me taper sur les nerfs !</i>
Es wird allmählich Zeit.	<i>Il commence à être temps.</i>

## 48. « etwas » et « nichts » associés à un adjectif substantivé

► *etwas*, quelque chose et *nichts*, rien, peuvent être associés à un adjectif substantivé qui prend une majuscule et suit la déclinaison forte des neutres.

Das ist etwas Seltenes.	<i>C'est quelque chose de rare.</i>
Das ist nichts Schlimmes.	<i>Ce n'est rien de grave.</i>

Ist dir etwas Besonderes aufgefallen?	<i>As-tu remarqué quelque chose de particulier ?</i>
Ich weiß etwas Besseres.	<i>J'ai une meilleure idée.</i>
Etwas Schreckliches ist mir geschehen.	<i>Quelque chose de terrible m'est arrivé.</i>
Ich habe etwas Schlimmeres erwartet.	<i>Je m'attendais à quelque chose de plus grave.</i>
Ich hoffe, ich habe nichts Wesentliches vergessen.	<i>J'espère n'avoir rien oublié d'essentiel.</i>
Hast du etwas Neues erfahren?	<i>Est-ce que tu as appris quelque chose de nouveau ?</i>
Ich wollte etwas ganz anderes (*) sagen.	<i>Je voulais dire tout à fait autre chose.</i>
Hast du nichts anderes (*) zu tun?	<i>Tu n'as rien d'autre à faire ?</i>
Etwas Dümmeres habe ich noch nie erlebt.	<i>Je n'ai encore jamais vu quelque chose de plus stupide.</i>
Sie haben etwas sehr Wichtiges vergessen.	<i>Vous avez oublié quelque chose de très important.</i>
Ich habe etwas Erfreuliches erfahren.	<i>J'ai appris quelque chose de réjouissant.</i>
Ich habe schon von etwas Ähnlichem gehört.	<i>J'ai déjà entendu parler de quelque chose de semblable.</i>
Hoffentlich ist es nichts Endgültiges.	<i>Espérons que ce n'est rien de définitif.</i>

(\*) sans majuscule

## 49. verbes suivis du datif

Le complément de certains verbes est au datif et non à l'accusatif comme on pourrait le croire. Voici les plus courants :

folgen (ist)	<i>suivre</i>
helfen (a, o, i)	<i>aider</i>
danken	<i>remercier</i>
gratulieren (zu)	<i>féliciter de/pour</i>
begegnen (ist)	<i>rencontrer</i>
drohen (mit)	<i>menacer de</i>
gelingen (a, u, - ist - vb. imp.)	<i>réussir</i>
glauben	<i>croire</i>
trauen	<i>se fier à, croire</i>
vertrauen	<i>faire confiance</i>
schaden	<i>nuire</i>
widersprechen (a, o, i)	<i>contredire</i>
zu/hören	<i>écouter</i>
zu/stimmen	<i>approuver</i>
zu/sehen (a, e, ie)	<i>regarder (en spectateur)</i>
aus/weichen (i, i - ist)	<i>éviter</i>
imponieren	<i>impressionner</i>
schmeicheln	<i>flatter</i>

Ich bin deinem Rat gefolgt.	<i>J'ai suivi ton conseil.</i>
Der Wanderweg folgt einem Bach.	<i>Le chemin de randonnée suit un ruisseau.</i>

Wir sind seinen Spuren bis an den Fluss gefolgt.	<i>Nous avons suivi ses traces jusqu'à la rivière.</i>
Sie ist dem Beispiel ihrer Mutter gefolgt.	<i>Elle a suivi l'exemple de sa mère.</i>
Ich folge deinen Erklä- rungen nicht mehr.	<i>Je ne suis plus tes explications.</i>
Soll ich dir helfen, den Kof- fer zu packen?	<i>Veux-tu que je t'aide à faire ta valise ?</i>
Ich weiß mir nicht mehr zu helfen.	<i>Je ne sais plus quoi faire.</i>
Sein Vater hat mir aus der Not geholfen.	<i>Son père m'a aidé à sortir de ce mauvais pas.</i>
Hilf dir selbst, so hilft dir Gott!	<i>Aide-toi, le ciel t'aidera !</i>
Dem ist nicht zu helfen!	<i>On ne peut rien faire pour lui !</i>
Was hilft es dir, wenn ich es dir erzähle?	<i>Ça te sert à quoi si je te le raconte ?</i>
Ich danke dir sehr dafür.	<i>Je t'en remercie beaucoup.</i>
Ich danke dir aufrichtig für deine Hilfe. – Nichts zu danken!	<i>Je te remercie sincèrement de ton aide. – De rien ! / Je t'en prie !</i>
Alle haben ihm zum Erfolg gratuliert.	<i>Tous l'ont félicité pour son succès.</i>
Ich gratuliere dir zum Geburtstag.	<i>Je te souhaite un bon anniversaire.</i>
Ich bin ihm schon irgendwo begegnet.	<i>Je l'ai déjà rencontré quelque part.</i>

Wir sind vielen Schwierigkeiten begegnet.	<i>Nous avons rencontré beaucoup de difficultés.</i>
Sie haben mir mit einem Messer gedroht.	<i>Ils m'ont menacé avec un couteau.</i>
Sie hat ihm mit der Schei- dung gedroht.	<i>Elle l'a menacé de divorcer.</i>
Den Geiseln droht ein grausamer Tod.	<i>Les otages sont menacés d'une mort cruelle.</i>
Es ist mir nicht gelungen, eine Lösung zu finden.	<i>Je n'ai pas réussi à trouver de solution.</i>
Wenn es dir gelingt, kannst du dich glücklich schätzen.	<i>Si tu réussis, tu peux t'estimer heureux.</i>
Niemand will ihm glauben.	<i>Personne ne veut le croire.</i>
Warum glaubst du mir nicht?	<i>Pourquoi est-ce que tu ne me crois pas ?</i>
Du kannst es mir glauben.	<i>Tu peux croire ce que je dis.</i>
Traue seinen Worten nicht!	<i>Ne te fie pas à ce qu'il dit !</i>
Ich konnte meinen eigenen Augen nicht trauen.	<i>Je n'en croyais pas mes propres yeux.</i>
Ich traue es ihm nicht.	<i>Je ne l'en crois pas capable.</i>
Er vertraut niemandem.	<i>Il ne fait confiance à personne.</i>
Du solltest ihm/ihr nicht vertrauen.	<i>Tu ne devrais pas lui faire confiance.</i>
Die Affäre hat seinem Ruf sehr geschadet.	<i>Le scandale a beaucoup nui à sa réputation.</i>

## 50. le comparatif

Il y a trois degrés de comparaison : l'égalité, la supériorité et l'infériorité.

► L'égalité s'exprime par **so... wie** ou **genauso... wie** devant un adjectif ou un adverbe.

Ich bin genauso erschöpft wie du.	<i>Je suis tout aussi épuisé que toi.</i>
Er lebt genauso gefährlich wie sein Bruder.	<i>Il vit tout aussi dangereusement que son frère.</i>
Sie verdient fast so viel wie ihr Mann.	<i>Elle gagne presque autant que son mari.</i>
Er fühlt sich genauso schuldig wie sie.	<i>Il se sent tout aussi coupable qu'elle.</i>
Er kocht fast so gut wie seine Frau.	<i>Il cuisine presque aussi bien que sa femme.</i>
Es hat mich genauso tief beleidigt wie ihn.	<i>Ça m'a vexé aussi profondément que lui.</i>
Lea ist genauso launisch wie ihre Schwester.	<i>Léa est tout aussi capricieuse que sa sœur.</i>
Er bleibt so stur wie gestern.	<i>Il reste aussi entêté qu'hier.</i>
Die wirtschaftliche Lage ist genauso schlecht wie vor einem Jahr.	<i>La situation économique est tout aussi mauvaise qu'il y a un an.</i>
Der Fahrer war genauso betrunken wie die anderen.	<i>Le conducteur était aussi ivre que les autres.</i>

*Ça ne lui fait pas de mal !*

*Écoute-moi, s'il te plaît !*

*Ils m'ont écouté attentivement.*

*Elle regardait son père travailler.*

*Je dois t'approuver sur ce point.*

*Ils ont tous approuvé ma proposition.*

*J'ai évité un cycliste de justesse.*

*N'essaie pas d'éviter mes questions.*

*Il m'a donné une réponse évasive.*

*Cette remarque me flatte beaucoup.*

*Si tu veux obtenir quelque chose, il faut que tu flattes sa vanité.*

*Il a voulu l'impressionner avec sa voiture de sport.*

Das schadet ihr nicht/nichts!

Hör mir bitte zu!

Sie haben mir aufmerksam zugehört.

Sie sah ihrem Vater bei der Arbeit zu.

Ich muss dir in diesem Punkt zustimmen.

Sie haben alle meinem Vorschlag zugestimmt.

Ich bin einem Radfahrer knapp ausgewichen.

Versuche nicht, meinen Fragen auszuweichen.

Er hat mir eine ausweichende Antwort gegeben.

Diese Bemerkung schmeichelt mir sehr.

Wenn du etwas erreichen willst, musst du seiner Eitelkeit schmeicheln.

Er wollte ihr mit seinem Sportwagen imponieren.

► La supériorité s'obtient en ajoutant le suffixe **-er** à l'adjectif ou à l'adverbe ; s'il y a un deuxième élément de comparaison (nullement obligatoire), il est introduit par **als**.

Es ist kühler als gestern.	<i>Il fait plus frais qu'hier.</i>
Es ist später als ich dachte.	<i>Il est plus tard que je pensais.</i>
Er fuhr schneller als ich.	<i>Il roulait plus vite que moi.</i>
Sie hat heftiger reagiert als ihr Mann.	<i>Elle a réagi plus violemment que son mari.</i>
Ich glaube, sie ist jetzt glücklicher.	<i>Je crois qu'elle est plus heureuse maintenant.</i>
Alles ist teurer geworden.	<i>Tout est devenu plus cher.</i>
Du könntest etwas mutiger sein.	<i>Tu pourrais être un peu plus courageux.</i>
Elsa ist noch reizender als ihre Schwester.	<i>Elsa est encore plus charmante que sa sœur.</i>
Du solltest weniger essen.	<i>Tu devrais manger moins.</i>
Ich finde dieses Angebot attraktiver.	<i>Je trouve cette offre plus alléchante.</i>

► L'infériorité s'exprime par **nicht so... wie**, pas aussi... que, mais aussi par le comparatif **weniger... als**, moins... que.

Ich bin nicht so neugierig wie du.	<i>Je ne suis pas aussi curieux que toi.</i>
Er ist nicht so begabt wie sie.	<i>Il n'est pas aussi doué qu'elle.</i>
Ihr Mann hat darunter weniger gelitten als sie.	<i>Son mari en a moins souffert qu'elle.</i>

Sie war nicht so gesprächig wie sonst.	<i>Elle n'était pas aussi loquace que d'habitude.</i>
Er wirkt nicht so entschlossen wie sein Gegner.	<i>Il ne donne pas l'impression d'être aussi décidé que son adversaire.</i>
Seine Lösung ist nicht so sinnvoll wie deine.	<i>Sa solution n'est pas aussi judicieuse que la tienne.</i>
Er ist weniger tolerant geworden.	<i>Il est devenu moins tolérant.</i>
Seine Rede hat uns weniger überzeugt als sonst.	<i>Son discours nous a moins convaincus que d'habitude.</i>

► Un deuxième élément n'est pas obligatoire.

Es schmeckt genauso gut ohne Schlagsahne.	<i>C'est tout aussi bon sans crème Chantilly.</i>
Das Gewitter war noch heftiger als vorgesehen.	<i>L'orage a été encore plus violent que prévu.</i>
Es hat etwas weniger gekostet als befürchtet.	<i>Ça a coûté moins cher qu'on le craignait.</i>
Er hat sich nicht so hart gewehrt wie sonst.	<i>Il ne s'est pas défendu avec autant d'âpreté que d'habitude.</i>
Das Ergebnis war besser als angenommen.	<i>Le résultat a été meilleur que prévu.</i>
Er hatte nicht so viel getrunken wie sonst.	<i>Il n'avait pas bu autant que d'habitude.</i>

► Certains adjectifs monosyllabiques prennent un **Umlaut** au comparatif de supériorité.

alt, <i>âgé</i>	älter	jung, <i>jeune</i>	jünger
kurz, <i>court</i>	kürzer	lang, <i>long</i>	länger
kalt, <i>froid</i>	kälter	warm, <i>chaud</i>	wärmer
schwach, <i>faible</i>	schwächer	stark, <i>fort</i>	stärker
groß, <i>grand</i>	größer	hart, <i>dur</i>	härter
arm, <i>pauvre</i>	ärmer	klug, <i>rusé</i>	klüger
gesund, <i>sain</i>	gesünder	nah, <i>proche</i>	näher

Frauen leben länger als Männer.	<i>Les femmes vivent plus longtemps que les hommes.</i>
Sie sieht jünger aus als sie ist.	<i>Elle fait plus jeune que son âge.</i>
Es wird allmählich kälter.	<i>Il commence à faire plus froid.</i>
Es hat länger gedauert als ich dachte.	<i>Ça a duré plus longtemps que je ne pensais.</i>
Tu nicht, als wärest du klüger als er.	<i>Ne fais pas semblant d'être plus malin que lui.</i>
Heute fühle ich mich etwas schwächer als gestern.	<i>Aujourd'hui, je me sens un peu plus faible qu'hier.</i>
Sie ist älter als er.	<i>Elle est plus âgée que lui.</i>
Er ist größer und stärker als sein Bruder.	<i>Il est plus grand et plus fort que son frère.</i>
Auf dem Land leben die Menschen gesünder.	<i>À la campagne, les gens vivent plus sainement.</i>

► Quelques comparatifs irréguliers sont à retenir, de même que l'emploi de **gleich** pour exprimer l'égalité et de **doppelt so** pour exprimer la supériorité.

viel, sehr, <i>beaucoup, très</i>	mehr
gern, <i>volontiers</i>	lieber
hoch, <i>haut</i>	höher
gut, <i>bon, bien</i>	besser

Sie sind beide gleich groß.	<i>Ils ont tous les deux la même taille.</i>
Sie verdient doppelt so viel wie er.	<i>Elle gagne deux fois plus que lui.</i>
Es ist fast doppelt so weit.	<i>C'est presque deux fois plus loin.</i>
Lieber spät als nie.	<i>Mieux vaut tard que jamais.</i>
Es geht ihm viel besser.	<i>Il va beaucoup mieux.</i>
Ich bereue es mehr als du glaubst.	<i>Je le regrette plus que tu le crois.</i>
Wir sind alle gleich dumm gewesen.	<i>Nous avons tous été aussi sots.</i>
Ich konnte nicht mehr erfahren.	<i>Je n'ai pas pu en apprendre davantage.</i>

## 51. « ziemlich » ou « genug » ?

Au français *assez* correspond **ziemlich** ou **genug**, selon le sens.

► **ziemlich** a le sens qualitatif de *relativement, passablement*.

Seine Großeltern waren ziemlich reich.	<i>Ses grands-parents étaient assez riches.</i>
Wir sind vom Ergebnis ziemlich enttäuscht.	<i>Nous sommes assez déçus du résultat.</i>
Sie haben ein ziemlich verwahrlostes Haus gekauft.	<i>Ils ont acheté une maison assez délabrée.</i>
Ich bin ziemlich entmutigt.	<i>Je suis assez découragé.</i>
Es ist ziemlich spät, ich muss nach Hause.	<i>Il est assez tard, il faut que je rentre.</i>
Ich finde sein Angebot ziemlich verlockend.	<i>Je trouve son offre assez séduisante.</i>
Sie hat sich ziemlich mutig gezeigt.	<i>Elle s'est montrée assez courageuse.</i>
Ich kenne ihn ziemlich gut.	<i>Je le connais assez bien.</i>
Er befindet sich in einer ziemlich verzweifelten Lage.	<i>Il se trouve dans une situation assez désespérée.</i>
An diesem Abend hatte er ziemlich viel getrunken.	<i>Ce soir-là, il avait pas mal bu.</i>
Es hat ziemlich lange gedauert.	<i>Cela a duré un bon bout de temps.</i>

► **genug** a le sens quantitatif de *suffisamment*.

**Attention** : il se place après un adjectif ou un adverbe et devant un nom.

Es hat lange genug gedauert.	<i>Cela a duré suffisamment longtemps.</i>
Hast du genug gegessen?	<i>Est-ce que tu as assez mangé ?</i>

Das ist mir nicht gut genug.	<i>Je ne trouve pas ça assez bon.</i>
Ich bin nicht reich genug, um es mir zu leisten.	<i>Je ne suis pas assez riche pour me le permettre.</i>
Davon kann er nie genug haben.	<i>Il ne peut jamais en avoir assez.</i>
Ich habe oft genug versucht, die Wahrheit zu erfahren.	<i>J'ai assez souvent essayé d'apprendre la vérité.</i>
Du bist nicht vorsichtig genug gewesen.	<i>Tu n'as pas été assez prudent.</i>
Dazu habe ich nicht genug Geduld.	<i>Je n'ai pas assez de patience pour ça.</i>
Du hast schon genug Geld verschwendet.	<i>Tu as déjà gaspillé assez d'argent.</i>
Ich finde, er ist nicht zuverlässig genug.	<i>Je trouve qu'il n'est pas assez fiable.</i>
Ich habe genug gewartet, ich gehe jetzt nach Hause.	<i>J'ai assez attendu, maintenant je rentre à la maison.</i>
Hast du genug Geld bei dir?	<i>Est-ce que tu as assez d'argent sur toi ?</i>

## 52. le superlatif

Le superlatif se forme différemment selon qu'il s'agit d'un adjectif épithète ou attribut ou d'un adverbe.

► Le superlatif de l'adjectif épithète (placé avant un nom) se forme en ajoutant le suffixe **-st**. L'adjectif au superlatif se décline normalement.

Das ist der schönste Tag meines Lebens.	<i>C'est le plus beau jour de ma vie.</i>
Ich habe nicht die geringste Lust dazu.	<i>Je n'en ai pas la moindre envie.</i>
Das ist die mutigste Entscheidung, die er je getroffen hat.	<i>C'est la décision la plus courageuse qu'il ait jamais prise.</i>
Das ist bestimmt die einfachste Lösung.	<i>C'est certainement la solution la plus simple.</i>
Er ist der billigste Fleischer des Viertels.	<i>C'est le boucher le moins cher du quartier.</i>
Das ist das wertvollste Bild unserer Sammlung.	<i>C'est le tableau le plus précieux de notre collection.</i>
Seine Methode ist zweifellos die wirksamste.	<i>Sa méthode est sans aucun doute la plus efficace.</i>
Er soll die bedeutendste Rolle gespielt haben.	<i>On dit qu'il a joué le rôle le plus important.</i>
Es ist eine der wichtigsten Erfindungen der letzten Jahre.	<i>C'est une des inventions les plus importantes des dernières années.</i>
Der Süden bietet die malerischsten Landschaften.	<i>Le sud offre les paysages les plus pittoresques.</i>
Das ist der spannendste Krimi, den ich gelesen habe.	<i>C'est le polar le plus captivant que j'aie lu.</i>

► Le superlatif de l'adverbe se forme en faisant précéder l'adverbe de **am** et en ajoutant le suffixe **-sten**.

Es kommt am häufigsten vor, wenn er allein ist.	<i>Cela se produit le plus souvent quand il est seul.</i>
Er hat mich am heftigsten kritisiert.	<i>C'est lui qui m'a critiqué le plus violemment.</i>
Er hat sich am schnellsten entfernt.	<i>C'est lui qui s'est éloigné le plus rapidement.</i>
Jörg hat sich am wenigsten angestrengt.	<i>C'est Jörg qui a fait le moins d'efforts.</i>
Seine Frau hat sich am schwierigsten eingelebt.	<i>C'est sa femme qui s'est adaptée le plus difficilement.</i>
Ihre Gleichgültigkeit hat ihn am tiefsten beleidigt.	<i>C'est son indifférence qui l'a le plus profondément vexé.</i>
Max hat sich am schlimmsten verletzt.	<i>C'est Max qui s'est le plus grièvement blessé.</i>
Lea hat am lautesten geschrien.	<i>C'est Léa qui a crié le plus fort.</i>

► Quand l'adjectif est attribut, le superlatif est le même que celui de l'adverbe : **am** et désinence **-sten**.

In der Nachsaison sind die Preise am niedrigsten.	<i>C'est en arrière-saison que les prix sont les plus bas.</i>
In Griechenland war es am schönsten.	<i>C'est en Grèce que c'était le plus beau.</i>
Auf dem Land bin ich am glücklichsten.	<i>C'est à la campagne que je suis le plus heureux.</i>

Er ist am mutigsten, wenn  
sich die Gefahr entfernt.

*Il est le plus courageux quand  
le danger s'éloigne.*

Im Februar sind die Tage am  
kältesten.

*C'est en février que les jours  
sont les plus froids.*

Nachts ist das Viertel am  
gefährlichsten.

*C'est la nuit que le quartier est  
le plus dangereux.*

► Certains adjectifs monosyllabiques prennent un **Umlaut**. Ce sont les mêmes qu'au comparatif de supériorité (cf. 50).

alt, <i>âgé</i>	jung, <i>jeune</i>
kurz, <i>court</i>	lang, <i>long</i>
kalt, <i>froid</i>	warm, <i>chaud</i>
schwach, <i>faible</i>	stark, <i>fort</i>
groß, <i>grand</i>	hart, <i>dur</i>
arm, <i>pauvre</i>	klug, <i>rusé, malin</i>
gesund, <i>sain</i>	nah, <i>proche</i>

Das ist der kürzeste Weg  
zum Strand.

*C'est le chemin le plus court  
pour aller à la plage.*

Das ist das älteste Haus der  
Stadt.

*C'est la maison la plus  
ancienne de la ville.*

Das wäre am klügsten.

*Ça serait le plus judicieux.*

In der Zementfabrik haben  
wir am härtesten gearbeitet.

*C'est dans la cimenterie que  
nous avons travaillé le plus  
dur.*

Das hat mich am härtesten  
getroffen.

*C'est ce qui m'a le plus  
affecté.*

Es ist das wärmste Zimmer  
des Hauses.

*C'est la pièce la plus chaude  
de la maison.*

Meinen größten Gewinn ha-  
be ich mit dem Verkauf von  
Gebrauchtwagen.

*J'ai fait mon gain le plus  
important en vendant des  
voitures d'occasion.*

► Quelques superlatifs irréguliers sont à retenir.

viel, sehr, <i>beaucoup, très</i>	am meisten
gern, <i>volontiers</i>	am liebsten
hoch, <i>haut</i>	am höchsten
gut, <i>bon, bien</i>	am besten/wohlsten
nah, <i>proche</i>	am nächsten

Das stört mich am meisten.

*C'est ce qui me dérange le  
plus.*

Ich fühle mich am wohlsten  
zu Hause.

*C'est à la maison que je me  
sens le mieux.*

Was hat dir am besten  
gefallen?

*Qu'est-ce qui t'a plu le plus ?*

Wir verreisen am liebsten im  
Frühling.

*Le printemps est pour nous la  
meilleure saison pour voyager.*

Die Senioren haben am  
meisten darunter gelitten.

*Ce sont les personnes âgées  
qui en ont le plus souffert.*

Gestern war der Dollarkurs  
am höchsten.

*Hier, le cours du dollar était  
au plus haut.*

Die Kinder haben sich am  
meisten darüber gefreut.

*Ce sont les enfants qui se sont  
réjouis le plus.*

Spar liegt am nächsten.

*Spar est le plus proche.*

## 53. verbes exprimant un choix

► Le complément de certains verbes exprimant un choix est introduit par **zu**.

Er wurde zum Feind des Volkes erklärt.	<i>Il a été déclaré ennemi du peuple.</i>
Ein Radrennfahrer wurde zum Sportler des Jahres erklärt.	<i>Un coureur cycliste a été sacré sportif de l'année.</i>
Ihr ältester Sohn ist zum Priester geweiht worden.	<i>Leur fils aîné a été ordonné prêtre.</i>
Ihr Mann wurde zum Verkaufsleiter befördert.	<i>Son mari a été promu chef des ventes.</i>
Wie erwartet, wurde er zum Bundeskanzler gewählt.	<i>Comme on s'y attendait, il a été élu chancelier.</i>
Der Chef der Opposition wurde zum Präsidenten gewählt.	<i>Le chef de l'opposition a été élu président.</i>
Ein Unbekannter wurde zum Olympiasieger gekrönt.	<i>Un inconnu a été couronné champion olympique.</i>
Er wurde zum sechsten Mal zum Weltmeister gekrönt.	<i>Il a été couronné champion du monde pour la sixième fois.</i>
Der Präsident hat ihn zum Innenminister ernannt.	<i>Le président l'a nommé ministre de l'Intérieur.</i>
Sein ältester Sohn wurde zu seinem Nachfolger berufen.	<i>Son fils aîné a été désigné pour lui succéder.</i>
Ich rate dir zur Vorsicht.	<i>Je te conseille la prudence.</i>

## 54. emploi de « es » pour annoncer une infinitive ou une complétive

► Avec certains verbes, le pronom **es** est souvent employé pour annoncer une infinitive ou une complétive introduite par **dass**, **que**.

Ich habe es nicht gewagt, ihn deswegen zu stören.	<i>Je n'ai pas osé le déranger pour ça.</i>
Sie hat es nicht ertragen, das Elend des Volks jeden Tag zu sehen.	<i>Elle n'a pas supporté de voir tous les jours la misère du peuple.</i>
Er hat es abgelehnt, an der Debatte teilzunehmen.	<i>Il a refusé de participer au débat.</i>
Sie versteht es, die Lücken im Gesetz auszunutzen.	<i>Elle sait profiter des lacunes de la loi.</i>
Ich liebe es, mit Freunden eine Radtour zu machen.	<i>J'aime faire un tour de vélo avec des amis.</i>
Er hat es nicht verdient, so streng bestraft zu werden.	<i>Il n'a pas mérité d'être si sévèrement sanctionné.</i>
Dieser Schriftsteller verdient es, dass man ihn liest.	<i>Cet écrivain mérite qu'on le lise.</i>
Ich finde es gefährlich, bei diesem Wetter auszufahren.	<i>Je trouve que c'est dangereux de sortir par ce temps-là.</i>
Ich habe es vorgezogen, auf die Reise zu verzichten.	<i>J'ai préféré renoncer au voyage.</i>
Kannst du es nicht unterlassen, dumme Bemerkungen zu machen?	<i>Est-ce que tu ne peux pas t'empêcher de faire des remarques stupides ?</i>

Ich hasse es, Stunden in der Kälte zu warten.	<i>Je déteste attendre dans le froid pendant des heures.</i>
Du solltest es vermeiden, lästige Fragen zu stellen.	<i>Tu devrais éviter de poser des questions embarrassantes.</i>
Er hat es aufgegeben, Geld für den Urlaub zu sparen.	<i>Il a renoncé à économiser de l'argent pour les vacances.</i>
Ich hasse es, dass man mich danach fragt.	<i>Je déteste qu'on me pose cette question.</i>
Ich bin es nicht gewohnt, so hart zu arbeiten.	<i>Je ne suis pas habitué à travailler si durement.</i>
Er ist es nicht gewohnt, dass man ihm widerspricht.	<i>Il n'est pas habitué à ce qu'on le contredise.</i>
Ich mag es nicht, dass du mich störst, wenn ich lese.	<i>Je n'aime pas que tu me déranges quand je lis.</i>

## 55. association de prépositions et de particules séparables

Certaines prépositions sont souvent associées à des particules séparables.

- ▶ **an... vorbei** (+ datif) exprime l'idée de *passer devant*
- bei... vorbei** (+ datif) exprime l'idée de *rendre visite*
- an... entlang** (+ datif) exprime l'idée de *longer*
- unter... durch** (+ datif) exprime l'idée de *passer sous*
- aus... hinaus** (+ datif) exprime l'idée de *sortir de*
- vor, hinter, neben... her** (+ datif) exprime l'idée d'un déplacement simultané dans le même sens.

Die Straße führt an der Kirche vorbei.	<i>La rue passe devant l'église.</i>
Wir sind an mehreren Kasernen vorbeigefahren.	<i>Nous sommes passés devant plusieurs casernes.</i>
An diesem Problem führt leider kein Weg vorbei.	<i>Ce problème est malheureusement incontournable.</i>
Er ist an mir vorbeigegangen, ohne mich anzusehen.	<i>Il est passé devant moi sans me regarder.</i>
Du lebst am Leben vorbei.	<i>Tu passes à côté de la vie.</i>
Ich bin bei der Bank vorbeigegangen.	<i>Je suis passé à la banque.</i>
Ich werde übermorgen bei dir vorbeikommen.	<i>Je passerai te voir après-demain.</i>
Der Wanderweg führt am Fluss entlang.	<i>Le chemin de randonnée longe la rivière.</i>
Ich bin Stunden lang an der Grenze entlanggefahren.	<i>J'ai longé la frontière pendant des heures.</i>
Die Autobahn führt an der Eisenbahnlinie entlang.	<i>L'autoroute longe la voie de chemin de fer.</i>
Du musst unter der Eisenbahnbrücke durchgehen.	<i>Il faut que tu passes sous le pont du chemin de fer.</i>
Er sah gerade aus dem Fenster hinaus.	<i>Il regardait justement par la fenêtre.</i>
Ein Freund hat mir aus der Patsche herausgeholfen.	<i>Un ami m'a aidé à sortir du pétrin.</i>
Ein Polizeiauto fuhr vor der Demonstration her.	<i>Une voiture de police précédait la manifestation.</i>

Der Dackel trottelte hinter  
seinem Herrn her.

*Le teckel suivait son maître en  
trottinant.*

Der Junge lief stolz neben  
seinem Vater her.

*Le garçon marchait fièrement  
à côté de son père.*

## 56. prépositions composées

Certaines prépositions s'associent à une autre pour affiner le sens.

► **von... ab, von... an, von... auf, von... aus** indiquent un point de départ, une origine. Le complément est au datif.

Von morgen ab rauche ich  
nicht mehr.

*À partir de demain, je ne fume  
plus.*

Von seinem Standpunkt aus  
hat er natürlich Recht.

*De son point de vue, il a natu-  
rellement raison.*

Die neue Regelung gilt von  
heute an.

*La nouvelle réglementation  
vaut à partir d'aujourd'hui.*

Von hier aus sind es nur  
noch 30 Kilometer.

*À partir d'ici, il n'y a plus que  
30 kilomètres.*

Von meinem Arbeitszimmer  
aus sehe ich nur Grünes.

*De mon bureau, je ne vois que  
de la verdure.*

Von Natur aus ist seine  
Großmutter eher großzügig.

*Par nature, sa grand-mère est  
plutôt généreuse.*

Von der Grenze ab wird die  
Straße steiler.

*À partir de la frontière, la  
route est plus raide.*

Er ist von Kind auf daran  
gewöhnt, früh aufzustehen.

*Depuis l'enfance, il est habitué  
à se lever tôt.*

Von mir aus!

*Si tu veux ! / Si ça t'amuse !*

Vom Gipfel aus hat man eine  
schöne Aussicht auf das Tal.

*Du sommet, on a une belle  
vue sur la vallée.*

Ich will von morgen ab jeden  
Tag trainieren.

*Je vais m'entraîner tous les  
jours à partir de demain.*

Das hat er von sich aus  
getan.

*Il l'a fait de son propre chef.*

► **auf... hin** (+ accusatif) donne une explication  
**auf... zu** (+ accusatif) exprime l'idée de direction  
**aus... hinaus** (+ datif) exprime l'idée de sortir

Auf seine Ratschläge hin sind  
wir über Belgien gefahren.

*Sur ses conseils, nous sommes  
passés par la Belgique.*

Ich bin auf seine  
Empfehlung hin im Hotel  
Adler abgestiegen.

*Je suis descendu à l'hôtel  
Adler sur sa recommandation.*

Der Dieb wurde auf Angaben  
eines Nachbarn verhaftet.

*Le voleur a été appréhendé  
sur les indications d'un voisin.*

Er macht es auf die Gefahr  
hin, seinen Ruf zu ruinieren.

*Il le fait au risque de ruiner sa  
réputation.*

Ein Unbekannter kam auf  
mich zu und forderte Geld.

*Un inconnu vint vers moi et me  
demanda de l'argent.*

Das Auto fuhr plötzlich auf  
die Polizisten zu.

*La voiture fonça soudain sur  
les policiers.*

## 57. verbes à régime prépositionnel multiple

► Certains verbes se construisent avec plusieurs prépositions différentes, selon la nature du complément et/ou le sens.

Seit Jahren leidet er an Rheuma.	<i>Depuis des années, il souffre de rhumatismes.</i>
Wir haben vor allem unter der Hitze gelitten.	<i>Nous avons surtout souffert de la chaleur.</i>
Wir haben uns über den Preis geeinigt.	<i>Nous nous sommes mis d'accord sur le prix.</i>
Wir haben uns auf 100 Euro geeinigt.	<i>Nous nous sommes mis d'accord sur 100 euros.</i>
Sie hat sich über die Blumen sehr gefreut.	<i>Les fleurs lui ont fait très plaisir.</i>
Sie wird sich betimmt über diese Nachricht freuen.	<i>Elle va certainement se réjouir de cette nouvelle.</i>
Ich freue mich jetzt schon auf die nächsten Ferien.	<i>Je me réjouis déjà à l'idée des prochaines vacances.</i>
Ich glaube, er hat Angst vor dir.	<i>Je crois qu'il a peur de toi.</i>
Bei uns hat jeder Angst um seinen Job.	<i>Chez nous, tout le monde a peur pour son boulot.</i>
Sie denkt oft an ihn.	<i>Elle pense souvent à lui.</i>
Das hätte ich nie von ihm gedacht.	<i>Je n'aurais jamais pensé ça de lui.</i>
Es handelt sich um einen ganz seltenen Fall.	<i>Il s'agit d'un cas tout à fait rare.</i>

Der Artikel handelt von der Familienpolitik.	<i>L'article traite de la politique familiale.</i>
Es handelt sich nicht um ihn, sondern um dich.	<i>Il ne s'agit pas de lui, mais de toi.</i>
Immer mehr Menschen sterben an Krebs.	<i>De plus en plus de gens meurent du cancer.</i>
Ich muss etwas essen, ich sterbe vor Hunger!	<i>Il faut que je mange quelque chose, je meurs de faim !</i>
Worin besteht deine Arbeit?	<i>En quoi consiste ton travail ?</i>
Ich bestehe trotzdem auf meinem Standpunkt.	<i>Je maintiens quand même mon point de vue.</i>
Dieser Auszug besteht aus drei Teilen.	<i>Cet extrait se compose de trois parties.</i>
Was meinst du damit?	<i>Que veux-tu dire par là ?</i>
Was meinst du zu meinem Vorschlag?	<i>Qu'est-ce que tu dis de ma proposition ?</i>
Seine Frau schwärmt für Barockmusik.	<i>Sa femme adore la musique baroque.</i>
Er hat den ganzen Abend von der Türkei geschwärmt.	<i>Toute la soirée, il a parlé avec enthousiasme de la Turquie.</i>
Sie hat sich an ihm gerächt.	<i>Elle s'est vengée de lui.</i>
Sie hat sich für diese Beleidigung gerächt.	<i>Elle s'est vengée de cet affront.</i>
Was verstehst du darunter?	<i>Qu'entends-tu par là ?</i>
Was verstehst du davon?	<i>Qu'est-ce que tu y comprends ?</i>

## 58. « kein » ou « nicht » ?

► **nicht** s'emploie pour une négation globale de la phrase et se place à un temps simple en fin de phrase (juste avant une particule séparable).

Ich verstehe seine Eltern nicht.	<i>Je ne comprends pas ses parents.</i>
Warum vertraust du ihm nicht?	<i>Pourquoi ne lui fais-tu pas confiance ?</i>
Hoffentlich regnet es nicht.	<i>Espérons qu'il ne pleuvra pas.</i>
Sie glaubt ihrem Arzt nicht.	<i>Elle ne croit pas son médecin.</i>
Der neue Verkäufer gefällt den Kunden nicht.	<i>Le nouveau vendeur ne plaît pas aux clients.</i>
Ich trinke diesen Wein nicht.	<i>Je ne bois pas ce vin.</i>
Ausdauer zahlt sich in vielen Fällen nicht aus.	<i>Dans beaucoup de cas, la persévérance ne paie pas.</i>
Er gibt den Kampf nicht auf.	<i>Il n'abandonne pas le combat.</i>
Das stört mich überhaupt nicht.	<i>Cela ne me dérange absolument pas.</i>

► Dans le cas d'une négation globale, **nicht** se place, à un temps composé, juste devant la forme verbale rejetée en fin de phrase (infinitif ou participe passé).

Er hat den Kampf nicht aufgegeben.	<i>Il n'a pas abandonné le combat.</i>
Er will die Wahrheit nicht sagen.	<i>Il ne veut pas dire la vérité.</i>

Du hast auf meine Frage nicht geantwortet.

*Tu n'as pas répondu à ma question.*

Er konnte sich in seinem Zustand nicht wehren.

*Il ne pouvait pas se défendre dans son état.*

Sie will es nicht zugeben.

*Elle ne veut pas l'avouer.*

Ich habe meine Meinung nicht geändert.

*Je n'ai pas changé d'avis.*

Hoffentlich hat er den letzten Zug nicht verpasst.

*Espérons qu'il n'a pas raté le dernier train.*

Er kann sich an das Klima nicht gewöhnen.

*Il ne peut pas s'habituer au climat.*

Solche Argumente werden ihn nicht überzeugen.

*De tels arguments ne vont pas le convaincre.*

► **nicht** s'emploie pour une négation partielle qui porte sur un élément défini. Dans ce cas, **nicht** se place juste avant cet élément.

Es ist nicht immer möglich.	<i>Ce n'est pas toujours possible.</i>
Ich kann nicht länger warten.	<i>Je ne peux pas attendre plus longtemps.</i>
Sein Zustand ist mir nicht sofort aufgefallen.	<i>Son état ne m'a pas frappé tout de suite.</i>
Er gibt nicht so leicht nach.	<i>Il ne cède pas si facilement.</i>
Nicht sein Bruder ist schuld, sondern sein Vetter.	<i>Ce n'est pas son frère le coupable, mais son cousin.</i>
Ich habe es nicht umsonst bekommen.	<i>Je ne l'ai pas eu gratuitement.</i>

Ich glaube, er ist nicht besonders mutig.	<i>Je crois qu'il n'est pas particulièrement courageux.</i>
Man kann nicht immer an alles denken.	<i>On ne peut pas toujours penser à tout.</i>
Er hat es nicht aus Rache getan.	<i>Il ne l'a pas fait par vengeance.</i>
Nicht alle Deutschen sind blond.	<i>Tous les Allemands ne sont pas blonds.</i>
Ich möchte die Arbeit nicht umsonst getan haben.	<i>Je ne voudrais pas avoir fait le travail pour rien.</i>
Schade, dass du nicht früher gekommen bist.	<i>Domage que tu ne sois pas venu plus tôt.</i>

► **kein** s'emploie pour une négation partielle qui porte sur un groupe nominal indéfini.

Ich hatte kein Geld bei mir.	<i>Je n'avais pas d'argent sur moi.</i>
Du hast wirklich kein Glück gehabt.	<i>Tu n'as vraiment pas eu de chance.</i>
Er hat jetzt keine Zeit.	<i>Il n'a pas le temps maintenant.</i>
Ich kenne keine schlimmeren Arbeitsbedingungen.	<i>Je ne connais pas de pires conditions de travail.</i>
Sie haben keine Gegenvorschläge gemacht.	<i>Ils n'ont pas fait de contrepropositions.</i>
Ich habe keinen einzigen Augenblick gezögert.	<i>Je n'ai pas hésité un seul instant.</i>
Du brauchst keine Angst zu haben.	<i>Ce n'est pas la peine d'avoir peur.</i>

Es hat keinen Zweck.	<i>Ça ne sert à rien.</i>
Ich habe die ganze Nacht kein Auge zugemacht.	<i>Je n'ai pas fermé l'œil de la nuit.</i>

► **kein** et **nicht** peuvent s'associer à **mehr**, plus.

Er wohnt nicht mehr hier.	<i>Il n'habite plus ici.</i>
Ich habe keine große Lust mehr.	<i>Je n'ai plus très envie.</i>
Er hat keinen Erfolg mehr.	<i>Il n'a plus de succès.</i>
Ich weiß mir nicht mehr zu helfen.	<i>Je ne sais plus quoi faire.</i>
Sie will nicht mehr so viele Süßigkeiten essen.	<i>Elle ne veut plus manger autant de sucreries.</i>
Er hat jetzt keinen Grund mehr, sich zu beklagen.	<i>Maintenant, il n'a plus de raison de se plaindre.</i>
Es spielt keine Rolle mehr.	<i>Ça n'a plus d'importance.</i>
Es kommt nicht mehr so oft vor.	<i>Cela n'arrive plus si souvent.</i>
Ich habe keine Eile mehr.	<i>Je ne suis plus pressé.</i>

## 59. jamais deux négations

► Contrairement au français, l'allemand n'admet pas deux négations dans une même phrase.

Ich werde es auf keinen Fall länger dulden.	<i>Je ne le tolérerai en aucun cas plus longtemps.</i>
---	--

Niemand kann es ihm verbieten.	<i>Personne ne peut le lui interdire.</i>
Wir haben ihn nirgends gefunden.	<i>Nous ne l'avons trouvé nulle part.</i>
Sie wollte dich keinesfalls beleidigen.	<i>Elle ne voulait te vexer en aucun cas.</i>
Ich werde es nie vergessen.	<i>Je ne l'oublierai jamais.</i>
Er hat nichts zu verlieren.	<i>Il n'a rien à perdre.</i>
Ich möchte auf keinen Fall darauf verzichten.	<i>Je ne voudrais y renoncer en aucun cas.</i>
Viele Leute können weder lesen noch schreiben.	<i>Beaucoup de gens ne savent ni lire ni écrire.</i>
Kein Mensch hat uns geholfen.	<i>Personne ne nous a aidés.</i>
Ich habe ihm versprochen, es niemandem zu erzählen.	<i>Je lui ai promis de ne le raconter à personne.</i>
Ich habe keineswegs die Absicht, ihn im Stich zu lassen.	<i>Je n'ai nullement l'intention de le laisser tomber.</i>

## 60. verbes transitifs en allemand

► Certains verbes sont transitifs, alors qu'on ne l'attend pas.

Du musst deinen Vater fragen.	<i>Il faut que tu demandes à ton père.</i>
Niemand hat ihn nach seiner Meinung gefragt.	<i>Personne ne lui a demandé son avis.</i>

Vergiss nicht, deinen Onkel anzurufen.	<i>N'oublie pas de téléphoner à ton oncle.</i>
Es hat mich ein Vermögen gekostet.	<i>Ça m'a coûté une fortune.</i>
Du kannst gehen, ich brauche dich nicht mehr.	<i>Tu peux t'en aller, je n'ai plus besoin de toi.</i>
Jeder genießt das Leben wie er kann.	<i>Chacun profite de la vie comme il peut.</i>
Ich kann deine Ratschläge wirklich entbehren.	<i>Je peux vraiment me passer de tes conseils.</i>
Den Bauernhof habe ich von meinen Eltern geerbt.	<i>La ferme, j'en ai hérité de mes parents.</i>
Diesen Charakter hat er von seinem Vater geerbt.	<i>Ce caractère, il l'a hérité de son père.</i>
Ihre beiden Söhne haben den Krieg überlebt.	<i>Leurs deux fils ont survécu à la guerre.</i>
Sie hat als einzige den Unfall überlebt.	<i>Elle est la seule à avoir survécu à l'accident.</i>
Er hat mich ausgelacht.	<i>Il s'est moqué de moi.</i>

## 61. préposition, adverbe ou conjonction ?

► Veuillez à distinguer les prépositions, les adverbes et les conjonctions.

préposition	adverbe	conjonction
vor	vorher, vorhin, zuvor	bevor
nach	nachher	nachdem

► **nach**, après, est toujours suivi du datif, **vor**, avant, il y a, est suivi du datif dans les compléments de temps.

**Attention** : jamais d'infinitif après **nach** ou **vor**.

Vor einer Woche lag ich noch am Strand.

*Il y a une semaine, j'étais encore allongé sur la plage.*

Ich werde dich vor der Abfahrt des Zuges anrufen.

*Je te téléphonerai avant le départ du train.*

Ich bin vor dem Ende der Vorstellung weggegangen.

*Je suis parti avant la fin de la représentation.*

Vor seinem Unfall spielte er in der Fußballmannschaft.

*Avant son accident, il jouait dans l'équipe de football.*

Was machst du nach dem Kino?

*Qu'est-ce que tu fais après le cinéma ?*

Ich werde mich nach den Ferien danach erkundigen.

*Je me renseignerai après les vacances.*

Er hat sich gleich nach dem Essen schlecht gefühlt.

*Il s'est senti mal juste après le repas.*

Nach der Scheidung ist er ins Ausland gezogen.

*Après le divorce, il est parti vivre à l'étranger.*

► **nachher** signifie après, tout à l'heure ; **vorher** et **zuvor** auparavant.

**Attention** : **vorhin**, tout à l'heure, ne s'emploie qu'en référence au passé très récent.

Bis nachher!

*À tout à l'heure !*

Wir können nachher darüber sprechen.

*On peut en parler tout à l'heure.*

Das hättest du vorher sagen können.

*Tu aurais pu le dire avant.*

Ich habe ihn vorhin beim Bäcker getroffen.

*Je l'ai rencontré tout à l'heure chez le boulanger.*

Möchtest du nicht vorher etwas essen?

*Tu ne veux pas d'abord manger quelque chose ?*

Ich muss vorher ein paar Sachen erledigen.

*Il faut d'abord que je règle quelques affaires.*

Du hast mich schon vorhin danach gefragt.

*Tu me l'as déjà demandé tout à l'heure.*

Es hat nie zuvor so wenig geregnet wie dieses Jahr.

*Jamais auparavant, il n'a si peu plu que cette année.*

Er hat schon vorhin von diesem Fall gesprochen.

*Il a déjà parlé de ce cas tout à l'heure.*

Du musst zuvor deinen Vater um die Erlaubnis fragen.

*Il faut d'abord que tu demandes l'autorisation à ton père.*

Es ist alles wieder wie zuvor.

*Tout est à nouveau comme avant.*

► Avec **bevor**, avant que, et **nachdem**, après que, le verbe est à l'indicatif. Le plus souvent, à la subordonnée en allemand correspond une infinitive en français.

Du musst es tun, bevor es zu spät ist.

*Il faut que tu le fasses avant qu'il soit trop tard.*

Bevor er seinen Mittäter denunzierte, zögerte er lange.	<i>Avant de dénoncer son complice, il hésita longtemps.</i>
Überlege es dir gut, bevor du sein Angebot ablehnst.	<i>Réfléchis bien avant de décliner son offre.</i>
Jahre werden vergehen, bevor ich ihn besuche.	<i>Des années passeront avant que je lui rende visite.</i>
Ich möchte zu Hause sein, bevor es dunkel wird.	<i>Je voudrais être rentré avant qu'il fasse nuit.</i>
Nachdem er gekündigt hatte, flog er nach Miami.	<i>Après qu'il eut donné sa démission, il prit l'avion pour Miami.</i>
Mach das Licht aus, bevor du weggehst.	<i>Éteins la lumière avant de partir.</i>
Nachdem ich ihm die Wahrheit gesagt hatte, fühlte ich mich erleichtert.	<i>Après lui avoir dit la vérité, je me suis senti soulagé.</i>
Nachdem er gegangen war, rief sie eine Freundin an.	<i>Après qu'il fut parti, elle appela une amie.</i>
Sie wird ihn vergessen, nachdem sie Urlaub auf Ibiza gemacht hat.	<i>Elle l'oubliera après avoir passé des vacances à Ibiza.</i>

## 62. verbes réfléchis : divergences entre allemand et français

Certains verbes sont réfléchis en allemand, mais pas en français, et inversement.

### ► verbes réfléchis en allemand, mais pas en français.

Du solltest dich schämen!	<i>Tu devrais avoir honte !</i>
Er hat seiner Mutter versprochen, sich zu ändern.	<i>Il a promis à sa mère de changer.</i>
Im Dorf hat sich seit Jahren nichts verändert.	<i>Dans le village, rien n'a changé depuis des années.</i>
Hast du dich bei ihm für seine Hilfe bedankt?	<i>Est-ce que tu lui as dit merci pour son aide ?</i>
Er muss sich zuvor bewähren.	<i>Il faut d'abord qu'il fasse ses preuves.</i>
Seine Methode hat sich schon lange bewährt.	<i>Sa méthode a fait ses preuves depuis longtemps.</i>
Sein Onkel hat sich lange im Ausland aufgehalten.	<i>Son oncle a séjourné longtemps à l'étranger.</i>
Der Wind hat sich gedreht.	<i>Le vent a tourné.</i>
Seit zwei Stunden dreht sich unsere Diskussion im Kreis.	<i>Ça fait deux heures que notre discussion tourne en rond.</i>
Nur drei Kandidaten haben sich um die Stelle beworben.	<i>Trois candidats seulement ont postulé à cet emploi.</i>
Ich will mich bei Siemens bewerben.	<i>Je vais poser ma candidature chez Siemens.</i>
Sie will sich scheiden lassen.	<i>Elle veut divorcer.</i>

### ► verbes réfléchis en français, mais pas en allemand.

Wie heißt seine Schwester?	<i>Comment s'appelle sa sœur ?</i>
Sie ist ihn endlich losgeworden.	<i>Elle s'est enfin débarrassée de lui.</i>

Die Sonne geht im Osten auf  
und im Westen unter.

*Le soleil se lève à l'est et se  
couche à l'ouest.*

Wir werden nächstes Jahr im  
Sommer heiraten.

*Nous nous marierons l'année  
prochaine en été.*

Ich konnte nicht länger  
schweigen.

*Je ne pouvais pas me taire  
plus longtemps.*

Heute Nacht bin ich  
mehrmals aufgewacht.

*Cette nuit, je me suis réveillé  
plusieurs fois.*

Du solltest lieber schweigen.

*Tu ferais mieux de te taire.*

Sie steht jeden Morgen um  
sechs Uhr auf.

*Elle se lève tous les matins à  
six heures.*

Der Film endet mit dem Tod  
des Verbrechers.

*Le film se termine par la mort  
du criminel.*

Ich bin erst spät in der Nacht  
eingeschlafen.

*Je ne me suis endormi que  
tard dans la nuit.*

Die Mauer ist unerwartet  
zusammengebrochen.

*Le mur s'est effondré sans  
qu'on s'y attende.*

Mehrere Menschen sind an  
dieser Stelle ertrunken.

*Plusieurs personnes se sont  
noyées à cet endroit.*

Jeden Morgen gehen wir am  
Strand spazieren.

*Tous les matins, nous allons  
nous promener sur la plage.*

### 63. « es gibt » ou « es besteht » ?

L'une et l'autre tournure correspond à *il y a*, sans oublier les  
verbes de position (cf. 33).

► **es besteht / es bestehen**, du verbe **bestehen** (**bestand, bestan-**  
**den**) signifie *il existe*.

**Attention :** **es**, explétif, ne sert qu'à occuper la première place. Le  
nom est sujet, donc au nominatif.

Es besteht kein einziger  
Zweifel darüber.

*Il n'y a pas un seul doute là-  
dessus.*

Eine andere Möglichkeit  
besteht leider nicht.

*Il n'y a malheureusement pas  
d'autre possibilité.*

Es besteht nur noch sehr  
wenig Hoffnung.

*Il n'y a plus que très peu  
d'espoir.*

Vielleicht besteht noch eine  
Hoffnung, ihn zu retten.

*Peut-être y a-t-il encore un  
espoir de le sauver.*

Spuren aus der Vergangen-  
heit bestehen in der Altstadt.

*Il y a des traces du passé  
dans la vieille ville.*

Kleine Familienbetriebe  
bestehen nicht mehr.

*Il n'y a plus de petites  
entreprises familiales.*

In Wirklichkeit besteht kein  
Grund zur Besorgnis.

*En réalité, il n'y a pas de rai-  
son de s'inquiéter.*

► **es gibt, (es gab, es hat gegeben)**, tournure verbale imper-  
sonnelle et invariable est suivi de *l'accusatif*.

Was gibt es heute Abend im  
Fernsehen?

*Qu'est-ce qu'il y a ce soir à la  
télé ?*

Es gibt keinen großen  
Unterschied.

*Il n'y a pas de grande  
différence.*

Es muss Grenzen geben.

*Il faut qu'il y ait des limites.*

Es gäbe schon eine Lösung,  
aber es wäre zu teuer.

*Il y aurait bien une solution,  
mais ce serait trop cher.*

Es gibt nichts Gefährlicheres  
als Gerüchte. *Il n'y a rien de plus dangereux  
que des rumeurs.*

Gibt es noch einen Ausweg? *Y a-t-il encore une issue ?*

Es gibt nicht viele Leute, die  
an einen Irrtum glauben. *Il n'y a pas beaucoup de gens  
qui croient à une erreur.*

Es hat nicht viele Leute  
gegeben, die protestiert  
haben. *Il n'y a pas eu beaucoup de  
gens qui ont protesté.*

Ich weiß, dass es Schlim-  
meres gibt. *Je sais qu'il y a pire.*

## 64. « seit » ou « vor » ?

Les prépositions **seit** et **vor** (+ datif) avec un complément de temps correspondent au français *il y a... que*.

► **seit** s'emploie pour un événement qui dure encore.

Wir kennen uns seit über  
dreißig Jahren. *Il y a plus de trente ans que  
nous nous connaissons.*

Dieser Streit dauert seit  
Jahren. *Cette dispute dure depuis des  
années.*

Ich habe seit Monaten nicht  
mehr von ihr gehört. *Il y a des mois que je n'ai plus  
de ses nouvelles.*

Mein Mann ist seit einem  
Jahr arbeitslos. *Mon mari est au chômage  
depuis un an.*

Er liegt seit einer Woche  
im Bett. *Il est au lit depuis une  
semaine.*

Es regnet seit mehreren  
Tagen fast ununterbrochen. *Il pleut presque sans  
interruption depuis plusieurs  
jours.*

Seit wann bist du in Berlin? *Depuis quand es-tu à Berlin ?*

Ich weiß es erst seit kurzer  
Zeit. *Il y a peu de temps seulement  
que je le sais.*

Ich versuche seit Tagen, ihn  
zu erreichen. *Ça fait des jours que j'essaie  
de le joindre.*

Sie haben seit Jahren kein  
Lebenszeichen von sich  
gegeben. *Il y a des années qu'ils n'ont  
pas donné signe de vie.*

► **vor** s'emploie pour un événement achevé qui se situe dans le passé.

Ich habe ihn vor vierzehn  
Tagen kennen gelernt. *J'ai fait sa connaissance il y a  
quinze jours.*

Sie hat die Wahrheit vor  
kurzer Zeit entdeckt. *Elle a appris la vérité il y a  
peu de temps.*

Er hat vor einer Stunde  
angerufen. *Il a téléphoné il y a une heure.*

Ich habe ihn vor etwa zehn  
Tagen zuletzt gesehen. *Je l'ai vu pour la dernière fois  
il y a une dizaine de jours.*

Seine Eltern sind schon vor  
Jahren verstorben. *Il y a déjà des années que ses  
parents sont décédés.*

Unsere Nachbarn sind vor  
einer Woche ausgezogen. *Nos voisins ont déménagé il y  
a une semaine.*

Ich war vor kurzem in  
Berlin. *Je suis allé à Berlin il y a peu.*

## 65. emploi de « aussehen »

*aus/sehen (a, e, ie)*, avoir tel ou tel aspect, a 3 constructions.

► L'aspect peut être exprimé par un adjectif ou un complément introduit par **nach**, mais aussi par une comparaison introduite par **wie**, comme.

Wie sieht er aus?	À quoi ressemble-t-il ?
Wie siehst du denn bloß aus!	Mon dieu, tu es dans un bel état !
Das sieht aber lecker aus!	Ça ne doit pas être mauvais du tout !
Er sieht älter aus, als er ist.	Il fait plus que son âge.
Er sah ziemlich wütend aus.	Il avait l'air assez furieux.
Warum siehst du heute Morgen so unglücklich aus?	Pourquoi as-tu l'air si malheureux ce matin ?
Es sieht nach Regen aus.	On dirait qu'il va pleuvoir.
Es sieht nur so aus.	Ce n'est qu'une apparence.
Es sieht nach nichts aus, es ist aber gar nicht so leicht.	Ça n'a l'air de rien, mais ce n'est pas du tout si facile.
Sehe ich danach aus?	Est-ce que j'ai l'air de ça ?
Sie sieht genauso aus wie ihre Tante.	Elle ressemble tout à fait à sa tante.
Er sieht wie eine lebende Leiche aus.	On dirait un mort vivant.
Ich finde, er sieht wie drei Tage Regenwetter aus.	Je trouve qu'il fait une tête d'enterrement.

► L'aspect est parfois exprimé par **so** et une subordonnée introduite par **als ob**, ou **als** + verbe, comme *si*.

**Attention** : le verbe sera au subjonctif II.

Es sieht so aus, als würde er unser Angebot annehmen.	On dirait qu'il va accepter notre offre.
Die Lage sieht so aus, als gäbe es keinen Ausweg.	La situation semble ne pas avoir d'issue.
Die Anzeige sieht so aus, als ob es eine Falle wäre.	L'annonce ressemble à un piège.
Er sah so aus, als stünde er mit einem Fuß im Grab.	On aurait dit qu'il avait un pied dans la tombe.
Seine Krankheit sieht so aus, als wäre es ein Vorwand.	Sa maladie ressemble à un prétexte.
Es sieht so aus, als hätte sie ihre Meinung geändert.	On dirait qu'elle a changé d'avis.

## 66. les possessifs

Il faut distinguer les adjectifs et les pronoms possessifs.

► Les adjectifs possessifs s'emploient devant un nom.

mein	mon	unser	notre/nos
dein	ton	euer	votre/vos
sein/ihr	son (ou sa)	ihr/Ihr	leur/votre

► Ils se déclinent comme l'article indéfini.

	masculin	neutre	féminin	pluriel
<b>nominatif</b>	mein	mein	meine	meine
<b>accusatif</b>	meinen	mein	meine	meine
<b>datif</b>	meinem	meinem	meiner	meinen
<b>génitif</b>	meines	meines	meiner	meiner

► Au singulier, **ihr** s'emploie en référence à un possesseur *féminin*, **sein** à un possesseur *masculin* ou *neutre*. Cette distinction n'existe pas en français où seul le genre de l'objet possédé est pris en considération : *son* pour un objet masculin, *sa* pour un objet féminin : *sa voiture* se dira **ihr Auto** pour une femme et **sein Auto** pour un homme.

Sein Bruder studiert Jura,  
seine Schwester Medizin.

*Son frère fait des études de  
droit, sa sœur de médecine.*

Unsere Tochter hat voriges  
Jahr geheiratet.

*Notre fille s'est mariée l'année  
dernière.*

Sie hat mir ihren Wagen fürs  
Wochenende geliehen.

*Elle m'a prêté sa voiture pour  
le week-end.*

Er hat seinen Regenschirm  
im Zug vergessen.

*Il a oublié son parapluie dans  
le train.*

Sollen wir euren Hund  
füttern?

*Voulez-vous qu'on donne à  
manger à votre chien ?*

Dies ist das Haus unserer  
Freunde in Berlin.

*Voilà la maison de nos amis à  
Berlin.*

Eine Freundin meiner Mut-  
ter hat einen Unfall gehabt.

*Une amie de ma mère a eu  
un accident.*

Ich fahre im Sommer mit  
meinen Eltern an die See.

*En été, je vais au bord de la  
mer avec mes parents.*

Habt ihr eure Koffer schon  
gepackt?

*Est-ce que vous avez déjà fait  
vos valises ?*

Geben Sie bitte Ihren Mantel  
an der Garderobe ab.

*S'il vous plaît, mettez votre  
manteau au vestiaire.*

► Les pronoms sont identiques aux adjectifs, sauf au nominatif singulier masculin et neutre et à l'accusatif neutre, auxquels ils faut ajouter la marque de cas.

	masculin	neutre	féminin	pluriel
<b>nominatif</b>	meiner	meines	meine	meine
<b>accusatif</b>	meinen	meines	meine	meine
<b>datif</b>	meinem	meinem	meiner	meinen
<b>génitif</b>	meines	meines	meiner	meiner

Wenn du ein Auto brauchst,  
kannst du meines nehmen.

*Si tu as besoin d'une voiture, tu  
peux prendre la mienne.*

Ich finde meinen Schlüssel  
nicht, hast du deinen?

*Je ne trouve pas ma clef, est-  
ce que tu as la tienne ?*

Nimm dein Buch und gib  
mir meines zurück.

*Prends ton livre et rends-moi le  
mien.*

Du hast deinen Computer,  
warum willst du meinen  
benutzen?

*Tu as ton ordinateur, pourquoi  
veux-tu utiliser le mien ?*

Meine Eltern schimpfen  
immerzu gegen die Jugendli-  
chen, sind deine auch so?

*Mes parents rouspètent sans  
arrêt contre les jeunes, les  
tiens sont comme ça aussi ?*

Ich bin mit meinem  
Ergebnis zufrieden, bist du  
es auch mit deinem?

*Je suis satisfait de mon  
résultat, l'es-tu aussi du tien ?*

Meine Brille ist es nicht,  
vielleicht ist es Ihre?

*Ce ne sont pas mes lunettes,  
peut-être est-ce les vôtres ?*

Welches Auto nehmen wir,  
deins oder meins?

*Quelle voiture prenons-nous, la  
tienne ou la mienne ?*

## 67. emploi de « als ob »

La conjonction **als ob**, *comme si*, introduit une proposition comparative. Cette tournure correspond parfois à l'expression *faire semblant de*.

► **Attention** : avec **als ob**, le verbe est au subjonctif II.

Sieh mich nicht so an, als ob  
du mich nie gesehen hättest.

*Ne me regarde pas comme si  
tu ne m'avais jamais vue.*

Er sieht fern, als ob es nichts  
Wichtigeres gäbe.

*Il regarde la télé comme s'il  
n'y avait rien de plus  
important.*

Er isst, als ob er Tage lang  
gehungert hätte.

*Il mange comme s'il avait  
jeûné pendant des jours.*

Tu nicht, als ob du es nicht  
wüsstest.

*Ne fais pas semblant de ne  
pas le savoir.*

Er tut, als ob ihm daran  
nicht gelegen wäre.

*Il fait semblant de ne pas y  
tenir.*

Der Hund zitterte, als ob er  
vor Menschen Angst hätte.

*Le chien tremblait comme s'il  
avait peur des hommes.*

► **ob** peut être omis ; **als** est alors suivi immédiatement du verbe.

Sie benimmt sich, als wäre  
sie allein auf der Welt.

*Elle se comporte comme si  
elle était seule au monde.*

Tu nicht, als hättest du  
nichts gehört.

*Ne fais pas semblant de  
n'avoir rien entendu.*

Er schreit, als würde das  
Haus in Flammen stehen.

*Il crie comme si la maison  
était en flammes.*

Er war abgemagert, als hätte  
er seit Tagen nichts  
gegessen.

*Il était maigre comme s'il  
n'avait rien mangé depuis des  
jours.*

Er sieht weg, als hätte er uns  
nicht gesehen.

*Il regarde ailleurs comme s'il  
ne nous avait pas vus.*

Er reagiert, als hätte ihn  
deine Bemerkung beleidigt.

*Il réagit comme si ta  
remarque l'avait vexé.*

Er stellt Fragen, als wäre er  
nicht auf dem Laufenden.

*Il pose des questions comme  
s'il n'était pas au courant.*

## 68. emploi d'une subordonnée après un comparatif

Après un comparatif, on trouve souvent une subordonnée introduite par **als** ou **wie**.

► La subordonnée est introduite par **als** après un comparatif de supériorité, par **wie** après un comparatif d'égalité ou d'inégalité.

Es ist noch schlimmer, als  
ich dachte.

*C'est encore plus grave que je  
pensais.*

Es ist nicht so gefährlich, wie  
du glaubst.

*Ce n'est pas aussi dangereux  
que tu crois.*

Es hat mich mehr gekostet,  
als ich erwartet hatte.

*Ça m'a coûté davantage que  
j'avais prévu.*

Es ist genauso malerisch,  
wie du es beschrieben hast.

*C'est aussi pittoresque que tu  
l'as décrit.*

Er ist noch zynischer, als wir  
angenommen hatten.

*Il est encore plus cynique que  
nous avions supposé.*

Die Reise war nicht so  
anstrengend, wie wir  
befürchtet hatten.

*Le voyage n'a pas été aussi  
fatigant que nous avions  
craint.*

Er ist noch geiziger, als du es  
dir vorstellen kannst.

*Il est encore plus avare que tu  
peux te l'imaginer.*

Es hat länger gedauert, als  
wir angenommen hatten.

*Ça a duré plus longtemps que  
nous l'avions supposé.*

Ich habe mehr ausgegeben,  
als ich vorgesehen hatte.

*J'ai dépensé plus que j'avais  
prévu.*

## 69. la relative

Une relative donne une information sur un nom ou un pronom. Elle est introduite par un relatif, qui peut être au nominatif, à l'accusatif, au datif ou au génitif.

► Le relatif a les mêmes formes que l'article défini, sauf au génitif singulier des trois genres ainsi qu'au datif et au génitif pluriel.

	masculin	neutre	féminin	pluriel
nominatif	der	das	die	die
accusatif	den	das	die	die
datif	dem	dem	der	denen
génitif	dessen	dessen	deren	deren

Kennst du den, der mich  
eben begrüßt hat?

*Est-ce que tu connais celui qui  
vient de me saluer ?*

Der, den du meinst, lebt seit  
Jahren im Ausland.

*Celui auquel tu penses vit  
depuis des années à  
l'étranger.*

Das ist Max, mit dem ich im  
Sommer verreist bin.

*C'est Max, avec lequel je suis  
parti en voyage cet été.*

Die Frau, der wir begegnet  
sind, ist meine Wirtin.

*La femme que nous avons  
rencontrée est ma logeuse.*

Es sind Leute, denen du  
vertrauen kannst.

*Ce sont des gens auxquels tu  
peux faire confiance.*

Die Leute, mit denen ich  
gesprachen habe, waren  
meine Nachbarn.

*Les gens avec lesquels j'ai  
parlé étaient mes voisins.*

Der, dem du schmeichelst,  
wird dich nicht vergessen.

*Celui que tu flattes ne  
t'oubliera pas.*

► **Attention :** il n'y a jamais d'article après un relatif au génitif.

Das Haus, dessen Dach  
eingestürzt ist, war nicht  
bewohnt.

*La maison dont le toit s'est  
effondré n'était pas habitée.*

Ich denke an Lea, deren  
Sohn gelähmt ist.

*Je pense à Léa dont le fils est  
paralysé.*

Sie haben nur Waffen, deren  
Tragweite begrenzt ist.

*Ils n'ont que des armes dont la  
portée est limitée.*

Der Mann, mit dessen Sohn  
du befreundet bist, ist tödlich  
verunglückt.

*L'homme avec le fils duquel tu  
es ami s'est tué dans un  
accident.*

Es sind Kinder, deren Eltern  
selten zu Hause sind.

*Ce sont des enfants dont les  
parents sont rarement à la  
maison.*

Ich stelle dir Herrn Schulze  
vor, dessen Sohn mir das  
Leben gerettet hat.

*Je te présente Monsieur  
Schulze dont le fils m'a sauvé  
la vie.*

## 70. traduction de « bien que » et « même si »

Une contradiction entre ce qui est dit dans la subordonnée et ce qui est énoncé dans la principale s'exprime par **obwohl** ou **obgleich**, *bien que*, **selbst wenn** ou **wenn... auch**, *même si*.

► **Attention** : **obwohl**, *bien que*, est suivi de l'indicatif.

Obwohl es regnet, will er  
nicht zu Hause bleiben.

*Bien qu'il pleuve, il ne veut pas  
rester à la maison.*

Obgleich er betrunken ist,  
will er sein Auto nehmen.

*Bien qu'il soit ivre, il veut  
prendre sa voiture.*

Obwohl die Arbeitslosigkeit  
steigt, bleibt er optimistisch.

*Bien que le chômage  
augmente, il reste optimiste.*

Obwohl alle ihm davon  
abgeraten haben, ist er allein  
hingefahren.

*Bien que tous le lui aient  
déconseillé, il y est allé seul.*

Obwohl er viel Arbeit hat,  
verzichtet er nicht auf die  
Reise.

*Bien qu'il ait beaucoup de  
travail, il ne renonce pas au  
voyage.*

Obwohl er schon erkältet ist,  
geht er ohne Mantel aus.

*Bien qu'il soit déjà enrhumé, il  
sort sans manteau.*

Obwohl sie nicht viel Geld  
haben, leben sie glücklich.

*Bien qu'ils n'aient pas  
beaucoup d'argent, ils vivent  
heureux.*

► **selbst wenn** et **wenn... auch**, *même si*, sont suivis de l'indicatif.  
**Attention** : après la concessive du type **wenn... auch**, la principale commence souvent par le sujet.

Selbst wenn er die Wahrheit  
sagt, glaube ich ihm nicht.

*Même s'il dit la vérité, je ne le  
crois pas.*

Wenn sie auch reich sind,  
ich beneide sie nicht.

*Même s'ils sont riches, je ne  
les envie pas.*

Wenn ich auch erschöpft  
bin, ich gebe nicht auf.

*Même si je suis épuisé, je  
n'abandonne pas.*

Selbst wenn ich es wollte,  
könnte ich dir nicht helfen.

*Même si je le voulais, je ne  
pourrais pas t'aider.*

Selbst wenn du verlierst,  
kann dir niemand etwas  
vorwerfen.

*Même si tu perds, personne  
ne peut te reprocher quelque  
chose.*

Wenn alle es auch gesehen  
haben, niemand wird es  
sagen.

*Même si tous l'ont vu,  
personne ne le dira.*

## 71. traduction de « avoir beau »

À la tournure concessive *avoir beau* correspond une subordonnée introduite par **so** + adjectif ou adverbe + **auch** ou **noch so** + adjectif ou adverbe.

► Le verbe de la subordonnée est à l'indicatif et la principale qui suit la subordonnée commence par le sujet.

So schnell du auch läufst, du wirst mich nicht einholen.	<i>Tu as beau courir vite, tu ne me rattraperas pas.</i>
Er kann noch so reich sein, ich werde ihn nicht heiraten.	<i>Il a beau être riche, je ne l'épouserai pas.</i>
So vorsichtig du auch bist, du bist vor einem Unfall nicht sicher.	<i>Tu as beau être prudent, tu n'es pas à l'abri d'un accident.</i>
Er kann noch so laut brüllen, es imponiert mir nicht.	<i>Il a beau gueuler, cela ne m'impressionne pas.</i>
So dumm er auch ist, er schlägt sich immer durch.	<i>Si bête soit-il, il se débrouille toujours.</i>
Du kannst noch so lange warten, ich werde nicht nachgeben.	<i>Tu peux attendre tant que tu voudras, je ne céderai pas.</i>
So schüchtern sie auch ist, sie weiß sich zu behaupten.	<i>Elle a beau être timide, elle sait s'imposer.</i>
Er kann noch so stark sein, ich habe keine Angst vor ihm.	<i>Il a beau être fort, je n'ai pas peur de lui.</i>

## 72. was/wer/wo... auch

Les interrogatifs peuvent être associés à **auch** ou **auch immer** pour exprimer la concession.

► La phrase commence par la concessive et la principale qui suit commence par le sujet.

Was er auch sagt, niemand will ihm glauben.	<i>Quoi qu'il dise, personne ne veut le croire.</i>
Wo er sich auch versteckt, ich werde ihn finden.	<i>Où qu'il se cache, je le trouverai.</i>
Wer du auch bist, du bist bei uns willkommen.	<i>Qui que tu sois, tu es le bienvenu chez nous.</i>
Wie du es auch drehst, es bleibt eine Herausforderung.	<i>Tu peux le tourner comme tu voudras, ça reste une provocation.</i>
Was er auch unternimmt, es gelingt ihm sofort.	<i>Quoi qu'il entreprenne, il réussit immédiatement.</i>
Warum er das auch immer getan hat, er muss es wissen.	<i>Quelle que soit la raison pour laquelle il a fait ça, il doit le savoir.</i>
Wohin du auch fährst, du siehst Olivenplantagen.	<i>Où que tu ailles, tu vois des champs d'oliviers.</i>
Was ich auch denke, du wirst es nie erfahren.	<i>Quoi que je pense, tu ne le sauras jamais.</i>
Wann du mich auch immer brauchst, ich stehe zu deiner Verfügung.	<i>Tu peux avoir besoin de moi quand tu veux, je suis à ta disposition.</i>

## 73. des couples inséparables

► Certains mots-outils vont toujours par paires.

weder... noch...	ni... ni
zwar... aber...	certes... mais
nicht nur..., sondern	non seulement... mais
auch...	aussi...
entweder..., oder...	ou bien..., ou bien...
sowohl... als/wie auch...	aussi bien... que...

Früher konnten viele Leute weder lesen noch schreiben.

*Autrefois, beaucoup de gens ne savaient ni lire ni écrire.*

Warum hast du weder geschrieben noch angerufen?

*Pourquoi n'as-tu ni écrit ni téléphoné ?*

Ich glaube, er hat weder Zeit noch Lust.

*Je crois qu'il n'a ni le temps, ni l'envie.*

Dafür habe ich weder Zeit noch Geld.

*Pour ça, je n'ai ni le temps ni l'argent.*

Ich habe es zwar versucht, aber nicht geschafft.

*J'ai certes essayé, mais je n'y suis pas arrivé.*

Er ist zwar enttäuscht, aber nicht entmutigt.

*Certes, il est déçu, mais il n'est pas découragé.*

Es ist nicht nur verboten, sondern auch strafbar.

*C'est non seulement interdit, mais également répréhensible.*

Ich habe nicht nur Durst, sondern auch Hunger.

*J'ai non seulement soif, mais également faim.*

Entweder er oder ich!

*C'est lui ou moi !*

Entweder du lässt mich ans Steuer, oder ich rufe ein Taxi.

*Ou bien tu me laisses le volant, ou bien j'appelle un taxi.*

Du kannst entweder bei uns oder im Hotel übernachten.

*Tu peux passer la nuit ou bien chez nous, ou bien à l'hôtel.*

Entweder bist du einverstanden oder nicht.

*Ou bien tu es d'accord, ou bien tu ne l'es pas.*

Es hat geregnet, sowohl auf der Hinfahrt wie auch auf der Rückfahrt.

*Il a plu, aussi bien à l'aller qu'au retour.*

Er sowohl wie auch seine Frau sind krank gewesen.

*Lui aussi bien que sa femme ont été malades.*

Fisch kann man sowohl kalt als auch warm essen.

*On peut manger le poisson aussi bien froid que chaud.*

Sowohl im sozialen wie auch im kulturellen Bereich sind wir an der Spitze.

*Nous sommes à la pointe aussi bien dans le domaine social que culturel.*

► Dans d'autres couples, le deuxième élément introduit une subordonnée.

kaum... als...	à peine... que
deshalb/deswegen...	pour cette raison... que
weil...	
zu..., als dass...	trop... pour que...

Ich war kaum eingeschlafen, als das Telefon klingelte.

*J'étais à peine endormi que le téléphone sonna.*

Kaum hatte er begonnen, als er erschöpft aufgab.

Ich war kaum fertig, als ein Gewitter ausbrach.

Ich habe nur deshalb gezögert, weil der Preis übertrieben war.

Ich bereue es deswegen, weil es doch möglich war.

Sie hat dich deshalb vor ihm gewarnt, weil du ihn nicht kennst.

Es ist viel zu teuer, als dass ich es mir leisten könnte.

Es ist zu weit, als dass wir heute noch ankommen könnten.

*À peine avait-il commencé qu'il abandonna, épuisé.*

*J'avais à peine terminé qu'un orage éclata.*

*J'ai hésité pour la seule raison que le prix était exagéré.*

*Je le regrette parce que c'était quand même possible.*

*La raison pour laquelle elle t'a mis en garde contre lui, c'est que tu ne le connais pas.*

*C'est beaucoup trop cher pour que je puisse me le permettre.*

*C'est trop loin pour que nous puissions arriver aujourd'hui encore.*

## 74. adjectifs suivis du génitif

► Quelques adjectifs se construisent avec le génitif.

Ich bin mir dieses Widerspruchs bewusst.

Bist du dir wenigstens der Gefahr bewusst?

Bist du dir deiner Sache wirklich sicher?

*Je suis conscient de cette contradiction.*

*Es-tu au moins conscient du danger ?*

*Es-tu vraiment sûr de ton fait ?*

Ich war mir des Sieges ganz sicher.

Das ist nicht der Mühe wert.

Diese Geschichte ist nicht der Rede wert.

Er ist unseres Vertrauens nicht würdig.

Du solltest dich deines Namens würdig zeigen.

*J'étais tout à fait sûr de la victoire.*

*Ça n'en vaut pas la peine.*

*Cette histoire ne vaut pas la peine qu'on en parle.*

*Il n'est pas digne de notre confiance.*

*Tu devrais te montrer digne de ton nom.*

## 75. verbes à régime prépositionnel

► Beaucoup de verbes ont une rection prépositionnelle. Voici les incontournables. Le complément met le cas en évidence.

Er hat sich an das Klima nicht gewöhnen können.

Ich warte auf einen Freund.

Kann ich mich auf dich verlassen?

Ich trinke auf deinen Erfolg.

Hast du dich bei ihm bedankt?

Soll ich mich um den Garten kümmern?

Ich habe mit ihm telefoniert.

Warum lachst du über mich?

*Il n'a pas pu s'habituer au climat.*

*J'attends un ami.*

*Est-ce que je peux compter sur toi ?*

*Je bois à ton succès.*

*Est-ce que tu lui as dit merci ?*

*Voulez-vous que je m'occupe du jardin ?*

*Je lui ai parlé au téléphone.*

*Pourquoi ris-tu de moi ?*

Hast du an mich gedacht?	<i>Est-ce que tu as pensé à moi ?</i>
Ich lade dich ins Kino ein.	<i>Je t'invite au cinéma.</i>
Hat jemand nach mir gefragt?	<i>Est-ce que quelqu'un m'a demandé ?</i>
Ich hatte mit einem solchen Erfolg nicht gerechnet.	<i>Je ne m'attendais pas à un tel succès.</i>
Hast du über die Folgen nachgedacht?	<i>Est-ce que tu as réfléchi aux conséquences ?</i>
Kannst du dich nach dem Preis erkundigen?	<i>Est-ce que tu peux te renseigner sur le prix ?</i>
Es hängt nicht von mir ab.	<i>Ça ne dépend pas de moi.</i>
Was meinst du zu meinem Vorhaben?	<i>Qu'est-ce que tu dis de mon projet ?</i>
Es kann sich nur um ein Missverständnis handeln.	<i>Il ne peut s'agir que d'un malentendu.</i>
Erinnerst du dich noch an ihn?	<i>Est-ce que tu te souviens encore de lui ?</i>

► En l'absence de complément, on emploie le pronom adverbial (cf. 26) qui correspond souvent à *en* ou *y* en français.

Hast du daran gedacht?	<i>Est-ce que tu y as pensé ?</i>
Ich träume davon.	<i>J'en rêve.</i>
Das ändert nichts daran.	<i>Ça n'y change rien.</i>
Ich glaube nicht daran.	<i>Je n'y crois pas.</i>
Es kommt darauf an.	<i>Ça dépend.</i>
Woran liegt es?	<i>Ça tient à quoi ?</i>
Ich zweifle sehr daran.	<i>J'en doute beaucoup.</i>

Hast du daran teil- genommen?	<i>Est-ce que tu y as participé ?</i>
Was meinst du dazu?	<i>Qu'est-ce que tu dis de ça ?</i>
Ich erinnere mich nicht daran.	<i>Je ne m'en souviens pas.</i>
Hör damit auf!	<i>Arrête avec ça !</i>
Ich finde mich damit ab.	<i>Je m'en accommode.</i>
Wer hat dich dazu gezwungen?	<i>Qui t'y a obligé ?</i>
Es gehört dazu.	<i>Ça en fait partie.</i>
Kannst du mich daran erinnern?	<i>Est-ce que tu peux m'y faire penser ?</i>
Was hindert dich daran?	<i>Qu'est-ce qui t'en empêche ?</i>

## 76. emploi de « machen »

Le verbe **machen**, *faire*, est d'un emploi très courant.

► **machen** s'emploie avec un COD.

Was machst du morgen Abend?	<i>Qu'est-ce que tu fais demain soir ?</i>
Ich weiß nicht mehr, was ich machen soll.	<i>Je ne sais plus quoi faire.</i>
Mach nicht so viel Lärm!	<i>Ne fais pas tant de bruit !</i>
Du musst noch mehr Fortschritte machen.	<i>Il faut que tu fasses encore plus de progrès.</i>

Mach, was du willst.	<i>Fais ce que tu veux.</i>
Sie haben mir keine Schwierigkeiten gemacht.	<i>Ils ne m'ont pas fait de difficultés.</i>
Er hat einen sehr guten Eindruck auf mich gemacht.	<i>Il m'a fait très bonne impression.</i>
Das macht Spaß.	<i>C'est amusant.</i>
Ich glaube, du hast eine Dummheit gemacht.	<i>Je crois que tu as fait une bêtise.</i>
Ihr Sohn macht dieses Jahr Abitur.	<i>Leur fils passe le bac cette année.</i>
Das wird ihm Mut machen.	<i>Ça va lui donner du courage.</i>

► **machen** s'emploie avec pronom réfléchi au datif.

Ich mache mir Sorgen.	<i>Je me fais du souci.</i>
Ich kann mir davon keine Vorstellung machen.	<i>Je ne peux pas m'en faire une idée.</i>
Wie kannst du dir noch Hoffnungen machen?	<i>Comment peux-tu encore espérer quelque chose ?</i>
Du machst es dir zu leicht.	<i>Tu ne te fatigues pas trop.</i>
Mach dir keine Illusionen!	<i>Ne te fais pas d'illusions !</i>
Mach dir meinetwegen keine Mühe!	<i>Ne te dérange pas pour moi !</i>

► **machen** s'emploie avec un adjectif.

Diese Geschichte hat mich krank gemacht.	<i>Cette histoire m'a rendu malade.</i>
--	---

Sein Bericht macht mich neugierig.	<i>Son compte rendu attise ma curiosité.</i>
Das macht die Sache nur noch schlimmer.	<i>Cela ne fait qu'aggraver la chose.</i>
Er macht alles verkehrt.	<i>Il fait tout de travers.</i>
Es macht mich so glücklich!	<i>Ça me rend si heureux !</i>
Du machst mich wahnsinnig.	<i>Tu me rends fou.</i>
Das hast du falsch gemacht.	<i>Tu t'y es mal pris.</i>
Seine Frechheit macht mich wütend.	<i>Son insolence me rend furieux.</i>

► **machen** s'emploie avec réfléchi à l'accusatif suivi d'un adjectif.

Mach dich nicht lächerlich!	<i>Ne te rends pas ridicule !</i>
Du hast dich bei allen unbeliebt gemacht.	<i>Tu t'es attiré l'antipathie de tous.</i>
Ich habe keine Lust, mich verdächtig zu machen.	<i>Je n'ai pas envie de me rendre suspect.</i>
Mach dich nicht dümmer, als du bist.	<i>Ne te rends pas plus bête que tu es.</i>
Ich versuche nur, mich verständlich zu machen.	<i>J'essaie seulement de me faire comprendre.</i>
Du machst dich selbst unglücklich.	<i>Tu te rends toi-même malheureux.</i>

## 77. indicatif en français, subjonctif en allemand

► Dans les subordonnées conditionnelles avec **wenn**, *si*, on emploie le subjonctif et non l'indicatif comme en français.

Wenn ich das nur wüsste!	<i>Si seulement je le savais !</i>
Wenn du mir helfen könntest, wäre es nett von dir.	<i>Si tu pouvais m'aider, ce serait gentil de ta part.</i>
Wenn ich reich wäre, würde ich nicht mehr arbeiten.	<i>Si j'étais riche, je ne travaillerais plus.</i>
Wenn ich das gewusst hätte, wäre ich nicht hingegangen.	<i>Si j'avais su ça, je n'y serais pas allé.</i>
Wenn du wolltest, könntest du viel Geld verdienen.	<i>Si tu voulais, tu pourrais gagner beaucoup d'argent.</i>
Wenn du nicht so weit weg wohnen würdest, würde ich dich öfter besuchen.	<i>Si tu n'habitais pas si loin, je viendrais te voir plus souvent.</i>
Wenn du weniger kompliziert wärest, hättest du mehr Freunde.	<i>Si tu étais moins compliqué, tu aurais plus d'amis.</i>

## 78. adjectifs à régime prépositionnel

► Certains adjectifs et participes passés ont une rection prépositionnelle. Voici les incontournables. Le complément met le cas en évidence.

Er ist zu allem fähig.	<i>Il est capable de tout.</i>
Wir sind sehr stolz auf dich.	<i>Nous sommes très fiers de toi.</i>
Ich war auf das Schlimmste gefasst.	<i>Je m'attendais au pire.</i>
Ich bin dir dafür dankbar.	<i>Je t'en suis reconnaissant.</i>
Bist du mit deinem neuen Auto zufrieden?	<i>Est-ce que tu es satisfait de ta nouvelle voiture ?</i>
Das ist typisch für Spanier.	<i>C'est typique des Espagnols.</i>
Er ist dafür verantwortlich.	<i>Il en est responsable.</i>
Bist du mit deiner Arbeit bald fertig?	<i>Est-ce que tu as bientôt terminé ton travail ?</i>
Sie ist an allem schuld.	<i>Tout est de sa faute à elle.</i>
Bist du mit mir einverstanden?	<i>Est-ce que tu es d'accord avec moi ?</i>
Ich bin dafür nicht begabt.	<i>Je ne suis pas doué pour ça.</i>
Kannst du nicht freundlicher zu ihm sein?	<i>Ne peux-tu pas être plus aimable avec lui ?</i>
Du hast keinen Grund, auf mich böse zu sein.	<i>Tu n'as pas de raison d'être en colère contre moi.</i>
Ich bin leider auf ihn angewiesen.	<i>Malheureusement, je suis tributaire de lui.</i>
Sie sind an seinen Charakter gewöhnt.	<i>Ils sont habitués à son caractère.</i>
Sie war schon immer auf ihre Schwester eifersüchtig.	<i>Elle a toujours été jalouse de sa sœur.</i>
Wie immer ist der Erfolg vom Wetter abhängig.	<i>Comme toujours, le succès dépend du temps.</i>

## 79. emploi de « brauchen »

► Le verbe **brauchen**, avoir besoin de, se construit soit avec un complément à l'*accusatif*, soit avec un infinitif précédé de **zu**.

Brauchst du Geld?	<i>As-tu besoin d'argent ?</i>
Du kannst gehen, ich brauche dich nicht mehr.	<i>Tu peux partir, je n'ai plus besoin de toi.</i>
So schnell geht es nicht, das braucht viel Zeit.	<i>Ça ne va pas si vite, ça demande beaucoup de temps.</i>
Um ihn zu beruhigen, habe ich eine Stunde gebraucht.	<i>Pour le calmer, il m'a fallu une heure.</i>
Vor allen Dingen braucht sie Ruhe.	<i>Avant toute chose, elle a besoin de repos.</i>
Ich habe alles, was ich brauche.	<i>J'ai tout ce qu'il me faut.</i>
Brauchen Sie noch etwas?	<i>Vous faut-il encore quelque chose ?</i>

► **brauchen**, avec un infinitif précédé de **zu**, est nécessairement associé à une négation (**nicht** ou **nur**, ne... que, ou **niemand**, personne, etc.).

Du brauchst nicht zu lügen.	<i>Ce n'est pas la peine de mentir.</i>
Das brauchst du mir nicht zu sagen.	<i>Ce n'est pas la peine de me le dire.</i>
Du brauchst dir deswegen keine Sorgen zu machen.	<i>Ce n'est pas la peine de te faire du souci pour ça.</i>

Man braucht nur auf einen Knopf zu drücken.

*Il suffit d'appuyer sur un bouton.*

Sie brauchen weder zu kommen, noch anzurufen.

*Ce n'est pas la peine ni de venir, ni de téléphoner.*

Das brauchst du niemandem zu erzählen.

*Ce n'est pas la peine de le raconter à qui que ce soit.*

Diesen Stoff braucht man nicht zu bügeln.

*Il n'est pas nécessaire de repasser ce tissu.*

## 80. les noms composés

En allemand, les noms composés sont beaucoup plus nombreux qu'en français, et chacun peut en inventer à sa guise ou presque. Le deuxième élément d'un nom composé donne le sens général, il donne aussi le genre et le pluriel. Le premier élément apporte une précision.

**das Dorf** ("er), le village, associé à **die Ferien**, les vacances, donne **das Feriendorf** ("er), le village de vacances.

► Le premier élément peut être un autre nom, simplement juxtaposé ou relié par un « s » de génitif, même pour les noms féminins.

Das Küchenfenster war auf geblieben.

*La fenêtre de la cuisine était restée ouverte.*

Wir haben in der Jugendherberge übernachtet.

*Nous avons passé la nuit à l'auberge de jeunesse.*

Die Klimaanlage ist defekt.

*La climatisation est en panne.*

Ich trinke einen Fruchtsaft.

*Je bois un jus de fruit.*

Sie fordern bessere Arbeitsbedingungen.	<i>Ils demandent de meilleures conditions de travail.</i>
Ist der Briefträger schon vorbeigekommen?	<i>Est-ce que le facteur est déjà passé ?</i>
Er hat die Altersgrenze noch nicht erreicht.	<i>Il n'a pas encore atteint la limite d'âge.</i>
Wann hast du Geburtstag?	<i>C'est quand ton anniversaire ?</i>
Das ist kein Kunststück.	<i>Ce n'est pas sorcier.</i>
Ich habe oft Kopfschmerzen.	<i>J'ai souvent des maux de tête.</i>
Wir haben gute Erfolgsaussichten.	<i>Nous avons de bonnes perspectives de succès.</i>

► Le premier élément peut être un radical verbal ou un adjectif.

Ich gebe es zu, es war eine Fehlentscheidung.	<i>Je le reconnais, c'était une décision erronée.</i>
Die Grünanlagen sind unser Stolz.	<i>Les espaces verts sont notre fierté.</i>
Er sitzt Stunden lang vor dem Fernsehapparat.	<i>Il passe des heures devant la télévision.</i>
Die Großmächte beherrschen die Weltwirtschaft.	<i>Les grandes puissances dominent l'économie mondiale.</i>
Ich hätte beinahe einen Lachkrampf bekommen.	<i>J'ai failli attrapé un fou rire.</i>
Die Opposition kritisiert die Außenpolitik.	<i>L'opposition critique la politique étrangère.</i>
Ich muss eine neue Waschmaschine kaufen.	<i>Il faut que j'achète un nouveau lave-linge.</i>

Die zahlreichen Störfälle im Kernkraftwerk sind besorgniserregend.	<i>Les nombreux incidents dans la centrale nucléaire sont inquiétants.</i>
Ich habe eine billige Mietwohnung gefunden.	<i>J'ai trouvé un appartement en location bon marché.</i>

# Index grammatical

les numéros renvoient aux rubriques

- à partir de 56  
à peine... que 73  
**aber ou sondern** 37  
**absteigen** 35  
*adjectif substantivé*  
(l') 14  
*adjectifs + génitif* 74  
*adjectifs + prép.* 78  
*aider* 49  
*aimer* 47  
**allmählich** 47  
**als après un**  
  *comparatif* 50  
**als ob** 67  
**als ou wenn** 1  
**am liebsten** 6, 47  
**an + das : ans** 27  
**an + dem : am** 27  
**an... entlang** 55  
**an... vorbei** 55  
**aneinander** 16  
**Angst haben**  
  *vor/um* 57  
**ankommen** 35  
**anrufen** 60  
**ansehen** 30  
**apporter** 39  
**approuver** 49  
**après, après que** 61  
*arriver* 35  
*assez* 51  
*atterrir* 35  
**auf + das : aufs** 27  
**auf... hin** 56  
**auf... zu** 56  
**auf keinen Fall** 59  
**aufeinander** 16  
**aufhängen** 35  
*aparavant* 61  
**aus (la prép.)** 40  
**aus... hinaus** 55  
**aus... hinaus** 56  
**auseinander** 16  
**auslachen** 60  
**aussehen** 65  
*aussi bien... que* 73  
*autant*  
  *(d'~ plus que)* 13  
*auxiliaire du*  
  *passé (l')* 42  
*avant, avant que* 61  
*avoir beau* 71  
*avoir besoin*  
  *de* 60, 79  
*avoir l'air* 65  
*beaucoup* 11  
**befördern zu** 53  
**begegnen** 49  
**bei + dem : beim** 27  
**bei... vorbei** 55  
**berufen zu** 53  
*besoin (avoir besoin*  
  *de)* 60, 79  
**bestehen** 63  
**bestehen**  
  *in/auf/aus* 57  
**bevor, vor, vorher**  
  61  
**bewusst** 74  
*bien que* 70  
**bis (conjonction)**  
  18  
**bis (préposition)** 18  
**bis + cpl de tps** 18  
**bis auf** 18  
**bis nach** 18  
**bis zu** 18  
**brauchen + nur** 3  
**brauchen** 60, 79  
**brennen** 39  
**bringen** 39

brûler 39  
 cacher 35  
 certes... mais 73  
 chacun 45  
 comme si 67  
 commencer à 47  
 comparatif (le) 50  
 comparatifs  
 irréguliers 50  
 complément  
 d'agent (le) 31  
 complétive sans  
 conjonction 46  
 comprendre 57  
 concessive (la) 72  
 conditionnelle sans  
 conjonction 46  
 connaître 20, 39  
 conseiller 53  
 consister 57  
 continuer à 47  
 contraction prép.  
 + article déf. 27  
 contredire 49  
 courir 39  
 couronner 53  
 coûter à 60  
 croire 49  
 dabei 41  
 damit ou um... zu 2  
 danken 49  
 das + an : daran 26  
 das + auf : darauf  
 26  
 das + mit : damit 26  
 das + von : davon 26  
 de plus en plus 9  
 déclarer 53  
 demander à 60  
 denken 39  
 denken an/von 57  
 descendre 35  
 deshalb... weil 73  
 désigner 53  
 deswegen... weil 73  
 disparaître 35  
 doppelt so... wie 50  
 double infinitif (le) 44  
 double infinitif avec  
 hören 44  
 double infinitif avec  
 lassen 44  
 double infinitif avec  
 sehen 44  
 drohen 49  
 dürfen 8  
 écouter 49  
 einander + prép. 16  
 einander 16  
 einem, einen  
 (pronoms) 22  
 einführen 35  
 einigen (sich)  
 auf/über 57  
 élire 53  
 en 75  
 en aucun cas 59  
 entbehren 60  
 entweder... oder 73  
 envoyer 39  
 erben 60  
 erklären zu 53

ernennen zu 53  
 erst ou nur 3  
 es besteht 63  
 es gibt 63  
 es pour annoncer :  
 une complétive  
 54  
 une infinitive 54  
 espérer que 47  
 et pourtant 37  
 être à + infinitif 28  
 etwas + adj.  
 substantivé 48  
 excepté 18  
 faire 76  
 faire confiance 49  
 féliciter 49  
 folgen 49  
 fragen 60  
 freuen (sich)  
 auf/über 57  
 fühlen + infinitif  
 complément 36  
 futur (le) 15  
 gelingen 49  
 genauso... wie 50  
 genießen 60  
 genug ou ziemlich  
 51  
 gern 6, 47  
 glauben 49  
 gleich + adjectif 50  
 gratulieren 49  
 haben + zu  
 + infinitif 43  
 haben ou sein 42

handeln (sich)  
 um/von 57  
 hängen 33, 34  
 helfen 49  
 hériter de 60  
 hinter... her 55  
 hoffentlich 47  
 hören + infinitif  
 complément 36  
 ihr ou sein 66  
 il y a + complément  
 de temps 64  
 il y a 61, 63  
 immer 5  
 immer noch 5  
 immer wieder 5  
 immerzu 5  
 in + das : ins 27  
 in + dem : im 27  
 indicatif en français  
 77  
 infinitif complément  
 (avec ou sans zu)  
 36  
 infinitif substantivé  
 (l') 17  
 introduire 35  
 irgend- 38  
 irgendwann 38  
 irgendwas 38  
 irgendwer 38  
 irgendwie 38  
 irgendwo 38  
 jamais 2 négations  
 59  
 jamais 4, 59

je..., desto... 12  
 je..., umso... 12  
 je ou nie 4  
 jeder dritte 45  
 jeder, jede, jedes 45  
 jemals ou  
 niemals 4  
 jusqu'à 18  
 jusqu'à ce que 18  
 kaum... als 73  
 kein... mehr 58  
 kein Mensch 59  
 kein ou nicht 58  
 keinesfalls 59  
 keineswegs 59  
 kennen 20, 39  
 können 8, 20  
 kosten 60  
 krönen zu 53  
 laisser + infinitif 29  
 landen 35  
 lassen (sich)  
 + infinitif 29  
 lassen + infinitif  
 complément 36  
 lassen + infinitif  
 sans zu 29  
 legen 34  
 leiden an/unter 57  
 lernen + infinitif  
 complément 36  
 lieber 6, 47  
 liegen 33  
 longer 55  
 lorsque 19  
 machen + adj. 76

machen 76  
 mais 37  
 man 22  
 meinen mit/zu 57  
 même si 70  
 menacer 49  
 mettre d'accord  
 (se) 57  
 mich ou mir 21  
 miteinander 16  
 mögen 8  
 moi (que) après  
 comparatif 24  
 moins... que 50  
 mourir 57  
 müssen 8  
 nach, nachdem,  
 nachher 61  
 ne plus que 3  
 ne que 3  
 neben... her 55  
 négation :  
 globale 58  
 partielle 58  
 nennen 39  
 ni... ni 59, 73  
 nicht (place de) 58  
 nicht... mehr 58  
 nicht nur...,  
 sondern auch 37,  
 73  
 nicht ou kein 58  
 nicht so... wie 50  
 nichts + adj.  
 substantivé 48  
 nichts 59

**nie** 59  
**nie ou je** 4  
**niemals ou jemals**  
 4  
**niemand** 59  
*n'importe comment*  
 38  
*n'importe où* 38  
*n'importe quand* 38  
*n'importe qui* 38  
*n'importe quoi* 38  
**nirgends** 59  
**noch immer** 5  
**noch so + adjectif**  
 + **auch** 71  
**noch so + adverbe**  
 + **auch** 71  
*nom composés*  
 (les) 80  
*nommer* 39, 53  
*non seulement...*,  
*mais aussi* 37, 73  
*nuire* 49  
*nulle part* 59  
*nullement* 59  
**nur noch** 3  
**nur ou erst** 3  
**ob ou wenn** 7  
**obgleich/obwohl**  
 70  
*on dirait que* 65  
*on familial* 22  
*ou bien... ou bien* 73  
*où que* 72  
*pas aussi... que* 50  
*passablement* 51  
*passer de (se)* 60  
*passer devant* 55  
*passer sous* 55  
*passif (le)* 31  
*passif impersonnel*  
 (le) 31  
*penser* 39, 57  
*personne* 59  
*peur (avoir)* 57  
*plus (de ~ en ~)* 9  
*plus + comparatif* 12  
*possessifs*  
 (adjectifs les) 66  
*possessifs*  
 (pronoms les) 66  
*pour + infinitif* 2  
*pour cette raison...*  
*que* 73  
*pour que* 2  
*pouvoir* 20  
*préférer* 6, 47  
*préposition + part.*  
*séparable* 55  
*prépositions*  
*composées* 56  
*profiter de* 60  
*promouvoir* 53  
*pronoms adverbiaux*  
 (les) 26  
*quand* 19  
*que moi après*  
*comparatif* 24  
*que toi après*  
*comparatif* 24  
*quelque chose de*  
 + adjectif 48  
*qui que ce soit*  
*qui* 72  
*quoi que* 72  
**rächen (sich)**  
**für/an** 57  
**raten zu** 53  
*regarder* 30  
*relatif au génitif* 69  
*relative (la)* 69  
*remercier* 49  
*rencontrer* 49  
*rendre + adj.* 76  
*rendre visite* 55  
**rennen** 39  
*réussir* 49  
*rien* 59  
*rien de + adj.* 48  
*sauf* 18  
**schaden** 49  
**schon immer** 5  
**schwärmen**  
**für/von** 57  
*se fier à* 49  
*se moquer de* 60  
**sehen + infinitif**  
**complément** 36  
**sehen** 30  
**sehr ou viel** 11  
**sehr viel** 11  
**sein (le verbe)** 28  
**sein + zu**  
 + **infinitif** 28  
**sein ou haben** 42  
**sein ou ihr** 66  
**seit ou vor** 64  
**selbst wenn** 70

**senden** 39  
**setzen** 34  
*seulement* 3  
*si (hypothèse)* 19  
*si* 7, 20  
*si conditionnel* 77  
*si seulement* 20  
**sich (+ gegenseitig)**  
 16  
**sicher** 74  
**sitzen** 33  
**so + adj. + auch** 71  
**so + adv. + auch** 71  
**so... wie** 50  
**sollen** 8  
**sondern ou aber** 37  
*sortir de* 55  
*souffrir* 57  
**sowohl...**  
**als/wie auch** 73  
**stehen** 33  
**stellen** 34  
**sterben an/vor** 57  
*subjonctif en*  
*allemand* 77  
*subordonnée après*  
*un comparatif* 68  
*subordonnées sans*  
*conjonction* 46  
*suffisamment* 51  
*suivre* 49  
*superlatif (le)* 52  
*superlatif adverbial*  
 (le) 52  
*superlatifs irréguliers*  
 52  
*survivre à* 60  
*téléphoner à* 60  
*toi (que) après*  
*comparatif* 24  
*toujours* 5  
*tourner* 39  
*tout à l'heure* 61  
*tout le monde* 45  
*traiter/s'agir* 57  
**trauen** 49  
*très* 11  
*trop... pour que* 73  
**über + das : übers**  
 27  
**überleben** 60  
**um... zu ou damit** 2  
**umso + comparatif**  
 13  
**umso + comparatif,**  
**als** 13  
*un sur trois* 45  
**unter... durch** 55  
*venger (se)* 57  
*verbe (1 verbe,*  
*2 prépositions)* 57  
*verbes + préposition*  
 75  
*verbes de modalité*  
 8  
*verbes de position*  
 33  
*verbes exprimant*  
*un choix* 53  
*verbes factitifs* 34  
*verbes faibles*  
*irréguliers* 39  
*verbes réfléchis*  
*en allemand* 62  
*verbes réfléchis*  
*en français* 62  
*verbes suivis*  
*du datif* 49  
*verbes transitifs*  
*en allemand* 60  
**verschwinden** 35  
**verstecken** 35  
**verstehen**  
**unter/von** 9  
*vertrauen* 49  
**viel + comparatif** 11  
**viel ou sehr** 11  
**viel ou viele** 23  
*voir* 30  
**von + dem : vom** 27  
**von... ab** 56  
**von... an** 56  
**von... auf** 56  
**von... aus** 56  
**vor ou seit** 64  
**vor, bevor, vorher**  
 61  
**vor... her** 55  
**voreinander** 16  
**vorhin** 61  
*vous (pronom)* 22  
**wählen zu** 53  
**wann ou wenn** 19  
**was (emplois de)**  
 25  
**was + an : woran** 26  
**was + auf : worauf**  
 26

<b>was + mit :</b>	<b>wenn... nur</b> 20	<b>würdig</b> 74
<b>womit</b> 26	<b>wer... auch immer</b>	y 75
<b>was + von :</b>	72	y compris 18
<b>wovon</b> 26	<b>wer</b> 10	y'a qu'à 3
<b>was... auch immer</b>	<b>werden</b> 9	<b>ziemlich</b>
72	<b>wert</b> 74	ou <b>genug</b> 51
<b>weder... noch</b> 59, 73	<b>wessen</b> 10	<b>zu + dem : zum</b> 27
<b>weiter</b> 47	<b>widersprechen</b> 49	<b>zu + der : zur</b> 27
<b>wem /wen</b> 10	<b>wie + adjectif</b> 32	<b>zu... als dass</b> 73
<b>wenden</b> 39	<b>wie + adverbe</b> 32	<b>zueinander</b> 16
<b>wenig ou wenige</b> 23	<b>wie... auch immer</b>	<b>zuhören</b> 49
<b>weniger... als</b> 50	72	<b>zusehen</b> 30
<b>wenn... auch</b> 70	<b>wie conjunction</b> 32	<b>zustimmen</b> 49
<b>wenn conditionnel</b>	<b>wir</b> 22	<b>zuvor</b> 61
77	<b>wissen</b> 20	<b>zwar... aber</b> 73
<b>wenn ou als</b> 1	<b>wo... auch immer</b>	
<b>wenn ou ob</b> 7	72	
<b>wenn ou wann</b> 19	<b>wollen</b> 8	

**1001 phrases pour bien parler allemand** est un outil de travail destiné à tous ceux qui ressentent le besoin d'améliorer leur niveau de compétence linguistique : lycéens, élèves des classes préparatoires, étudiants, salariés qui ont besoin de l'allemand dans leur vie professionnelle.

**1001 phrases pour bien parler allemand** est un ouvrage simple et efficace pour parler un allemand idiomatique et pour maîtriser les structures grammaticales fondamentales grâce à un minimum d'explications et un maximum d'exemples.

Ce n'est pas une grammaire, mais un recueil de milliers d'exemples authentiques empruntés à la langue la plus courante et groupés autour de 80 points grammaticaux.

**1001 phrases pour bien parler allemand** est structuré pour permettre un travail ponctuel : chacun des 80 points est subdivisé en sous-ensembles de cinq à dix exemples faciles à mémoriser et à réutiliser. Quelques minutes suffisent pour les parcourir et pour maîtriser une structure apprise dans le passé mais qui n'avait pas été assimilée, le plus souvent parce que l'accent avait été mis sur l'apprentissage de la seule règle.



9 782729 822743

[www.editions-ellipses.fr](http://www.editions-ellipses.fr)